

MERCEDES SEDANO

HENDIDAS  
Y  
OTRAS CONSTRUCCIONES CON *SER*  
EN EL HABLA DE CARACAS



CUADERNOS DEL INSTITUTO DE FILOLOGIA ANDRES BELLO  
UNIVERSIDAD CENTRAL DE VENEZUELA  
FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACION

Copyright 1990.  
Facultad de Humanidades y Educación.  
Universidad Central de Venezuela.

ISBN: 980-00-0463-7

Impreso en LITOPAR, C. A. de Artes Gráficas, Caracas



MERCEDES SEDANO

**HENDIDAS Y OTRAS  
CONSTRUCCIONES CON *SER*  
EN EL HABLA DE CARACAS**



Cuadernos del Instituto de Filología "Andrés Bello"  
Facultad de Humanidades y Educación  
Universidad Central de Venezuela

## ÍNDICE

0. INTRODUCCIÓN . . . . .	13
0.1. Perspectiva teórica . . . . .	15
0.2. Los estudios previos . . . . .	16
0.3. Caracterización de las estructuras . . . . .	18
0.4. Consideraciones sobre el grupo de las HENDIDAS . . . . .	20
0.4.1. Interpretaciones . . . . .	20
0.4.2. La presuposición . . . . .	23
0.5. El corpus . . . . .	25
0.6. La metodología . . . . .	26
0.6.1. Características del constituyente I . . . . .	26
0.6.1.1. Categoría gramatical . . . . .	26
0.6.1.2. Información . . . . .	26
0.6.2. Concordancia entre el CI y el REL de la CLA . . . . .	28
0.6.3. Interpretación . . . . .	29
0.6.4. Usos . . . . .	30
1. LAS CLÁUSULAS HENDIDAS . . . . .	31
1.1. Características del constituyente I . . . . .	31
1.1.1. Categoría gramatical . . . . .	31
1.1.2. Información . . . . .	34
1.2. Concordancia entre el CI y el REL de la CLA . . . . .	36
1.3. Interpretación de las hendidas . . . . .	38
1.4. Usos de las hendidas . . . . .	39
1.4.1. Contraste . . . . .	39
1.4.2. Precisión del CI . . . . .	40
1.4.3. El poder conector del CI . . . . .	41
1.4.4. Los elementos cuantitativos . . . . .	44
1.4.5. Modalidad . . . . .	45



1.4.6.	La negación del C1 . . . . .	46
1.5.	Conclusiones . . . . .	47
2.	LAS CLÁUSULAS SEUDOHENDIDAS INVERSAS . . . . .	49
2.1.	Características del constituyente 1 . . . . .	49
2.1.1.	Categoría gramatical . . . . .	49
2.1.2.	Información . . . . .	52
2.2.	Concordancia entre el C1 y el REL de la CLA . . . . .	53
2.3.	Interpretación de las pseudohendidas inversas . . . . .	55
2.4.	Usos de las pseudohendidas inversas . . . . .	59
2.4.1.	Contraste . . . . .	59
2.4.2.	El C1: ESO, POR ESO, AHÍ, AHOR(IT)A, DESPUÉS, Así . . . . .	59
2.4.3.	C1 contrario a lo esperado . . . . .	61
2.4.4.	La posición del C1 . . . . .	62
2.4.5.	Iconicidad temporal . . . . .	64
2.5.	Conclusiones . . . . .	66
3.	LAS CLÁUSULAS SEUDOHENDIDAS . . . . .	67
3.1.	Características del constituyente 1 . . . . .	67
3.1.1.	Categoría gramatical . . . . .	67
3.1.2.	Información . . . . .	70
3.2.	Concordancia entre el C1 y el REL de la CLA . . . . .	72
3.3.	Interpretación de las pseudohendidas . . . . .	76
3.4.	Usos de las pseudohendidas . . . . .	77
3.4.1.	Contraste . . . . .	77
3.4.2.	El carácter limitativo del C1 . . . . .	78
3.4.3.	El poder conector de la CLA . . . . .	81
3.4.3.1.	El proverbio <i>hacer</i> en la CLA . . . . .	86
3.4.3.2.	<i>Lo que pasa, lo que sucede, lo que ocurre.</i> . . . . .	87
3.5.	Conclusiones . . . . .	89
4.	LAS CLÁUSULAS CON VERBO <i>SER</i> FOCALIZADOR . . . . .	91
4.1.	Uso dialectal de las cláusulas con verbo <i>SER</i> focalizador . . . . .	91
4.2.	Características del constituyente 1 . . . . .	92
4.2.1.	Categoría gramatical . . . . .	92
4.2.2.	Información . . . . .	94

4.3.	Ausencia de concordancia . . . . .	95
4.4.	Interpretación de las cláusulas con verbo <i>SER</i> focalizador . . . . .	96
4.5.	Usos de las cláusulas con verbo <i>SER</i> focalizador . . . . .	96
4.5.1.	Contraste . . . . .	96
4.5.2.	Las frases preposicionales . . . . .	97
4.6.	El empleo de las SF: una explicación funcional . . . . .	98
4.7.	Conclusiones . . . . .	103
5.	ANÁLISIS COMPARATIVO . . . . .	105
5.1.	Datos comparativos . . . . .	105
5.1.1.	Categoría gramatical del C1 . . . . .	106
5.1.2.	Tipo de información transmitida por el C1 . . . . .	107
5.1.3.	Concordancia entre el C1 y el REL de la CLA . . . . .	107
5.1.4.	Interpretación . . . . .	108
5.1.5.	Usos . . . . .	109
5.2.	Hacia una explicación de los datos . . . . .	109
	ABREVIATURAS . . . . .	117
	GLOSARIO . . . . .	119
	REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS . . . . .	121

**IN MEMORIAM**

**A María Teresa Rojas, con inmensa  
gratitud y afecto.**

## Reconocimientos

*Deseo manifestar mi agradecimiento a las personas que hicieron posible la aparición de esta obra: a Paola Bentivoglio, por su continua ayuda durante el proceso de realización del trabajo; a Érica García y Margarita Suñer, por sus siempre bien recibidos comentarios críticos; a los miembros del Consejo Técnico del Instituto de Filología "Andrés Bello", por apoyar la publicación de la obra; finalmente, a Gladys Castañeda, por su ayuda en la tarea mecanográfica. Los errores, por supuesto, son de mi entera responsabilidad.*

## 0. INTRODUCCIÓN\*

Hace algunos años comencé a oír en el habla de Caracas oraciones como (1):

(1) Juan compró fue un libro.

Me llamó la atención la presencia del verbo SER en este tipo de oraciones por cuanto dicho verbo parecía redundante e innecesario. En efecto, el mensaje de (1) es en apariencia equivalente al de la oración JUAN COMPRÓ UN LIBRO. Sin embargo, un análisis detenido de las construcciones como (1) indica que la función del verbo SER es llamar la atención, es decir, poner foco<sup>1</sup> sobre el constituyente que le sigue en el texto; en el caso de (1) el constituyente que se coloca bajo foco es UN LIBRO. La función focalizadora de las cláusulas como (1) me hizo llamarlas *cláusulas con verbo SER focalizador* o, simplemente, *cláusulas SF*. Una revisión de las obras sobre dialectología del español mostró que las SF se emplean en distintas regiones de América (cf. 4.1). El análisis de estas construcciones en el habla de Caracas me permitió concluir que su uso parece constituir en esa ciudad un cambio lingüístico en progreso.<sup>2</sup>

\* El presente trabajo fue presentado en 1987 en la Universidad Central de Venezuela como un requisito para ascender en el escalafón universitario. Actualmente estoy analizando las HENDIDAS y SF en varias lenguas romances y, debido a ello, he modificado algunos de los puntos de vista ofrecidos en este trabajo. Considero, sin embargo, que los datos que aquí se ofrecen son absolutamente vigentes y que, por lo tanto, pueden resultar de interés para los estudiosos de las construcciones con SER.

1. El concepto de foco manejado en este trabajo se aproxima al de García (1975:68-70). Sobre las distintas nociones de foco pueden consultarse, entre otros, Chafe (1976:33-8), Enkvist (1980:134-5), Dik (1978:148), Gussenhover (1983:83), Halliday (1967:203-8), Jackendoff (1972:230), Silva-Corvalán (1984:8-10), y Suñer (1982:10-2).
2. Sobre el empleo de las SF en el habla de Caracas, puede consultarse Sedano 1988 y 1989a.

## HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON *SER*

El empleo de las cláusulas con verbo *SER* focalizador en algunas áreas dialectales del español podría significar que dichas cláusulas han surgido y se usan para satisfacer alguna necesidad lingüística que otras estructuras ya existentes no satisfacen o satisfacen con dificultad. Al preguntarme cuáles podrían ser tales estructuras, la que parece más cercana a ellas es la representada en (2):

(2) Lo que Juan compró fue un libro.

En efecto, las oraciones (1) y (2) presentan manifiestas semejanzas puesto que se construyen con el verbo *SER* y sirven para poner foco sobre el constituyente que aparece a la derecha de ese verbo. Desde una perspectiva estructural, lo único que las diferencia es que en (2) hay un relativo (*lo que*) que está ausente de (1).

Las cláusulas como (2), sin embargo, no constituyen una estructura aislada sino que forman parte del grupo de las llamadas cláusulas HENDIDAS, que se subdividen en *hendidas* propiamente dichas (H), *seudohendidas* (SH) y *seudohendidas inversas* (SHI).<sup>3</sup> En (3) se ofrece un ejemplo de cada una de ellas:

- (3) a. /H/ Fue UN LIBRO *lo que* Juan compró.  
b. /SH/ *Lo que* Juan compró fue UN LIBRO.  
c. /SHI/ UN LIBRO fue *lo que* Juan compró.

Las tres construcciones representadas en (3a-c) parecen transmitir un mismo mensaje y, además, son estructuralmente semejantes salvo en el orden de los constituyentes. Al mismo tiempo, presentan semejanzas con las cláusulas SF ilustradas en (1) puesto que todas ellas: i) se construyen con el verbo *SER*; ii) se relacionan con la

3. Los términos de *hendidas*, *seudohendidas* y *seudohendidas inversas* han sido tomados de D'Introno (1979:240), quien, a su vez, traduce al español la terminología de *cleft*, *pseudo-cleft* e *inverted pseudo-cleft sentences* empleada por Akmajian, Higgins y otros autores. La utilización en este trabajo de unos términos estrechamente asociados a la Gramática Generativo-transformacional no se debe a que el mismo se sitúe dentro de esa corriente teórica sino a que son los vocablos más empleados entre los lingüistas. Existen, sin embargo, otras formas de denominar al grupo de las HENDIDAS; se las llama también *construcciones de foco* (cf. Chomsky 1969 y 1970, Jackendoff 1972, Schachter 1973), *identificativas* (cf. Gundel 1977 y Halliday 1967), *especificativas* (cf. Higgins 1973, Declerck 1983, 1984 y 1988), y *escindidas* (cf. Fant 1984).

## INTRODUCCIÓN

oración simple JUAN COMPRÓ UN LIBRO; y iii) se pueden emplear para poner foco sobre el constituyente UN LIBRO. De ahí se deriva que un estudio verdaderamente significativo de las SF debe tomar en cuenta no sólo las cláusulas pseudohendidas sino también las hendidas y pseudohendidas inversas.

En el presente estudio se persiguen los siguientes objetivos: i) determinar el comportamiento real de las cláusulas H, SH, SHI y SF; ii) señalar en qué medida el empleo de cada una de estas construcciones está condicionado por el valor de las otras; iii) justificar el uso y expansión de las cláusulas con verbo *SER* focalizador desde una perspectiva funcional.

Este trabajo se organiza de la siguiente manera: en la presente sección indicaré la perspectiva teórica desde la que se aborda el análisis; informaré acerca de los estudios realizados en torno a las cláusulas H, SHI, SH y SF; caracterizaré a estas construcciones; haré algunas observaciones sobre el grupo de las HENDIDAS y describiré el corpus y la metodología empleada. En el primer capítulo analizaré las cláusulas hendidas, en el segundo las pseudohendidas inversas, en el tercero las pseudohendidas y en el cuarto las cláusulas con verbo *SER* focalizador.<sup>4</sup> El quinto capítulo está dedicado al análisis comparativo y a la búsqueda de explicaciones funcionales. En la parte final del trabajo aparece un glosario donde se indica cómo deben ser interpretados algunos términos.

### 0.1. Perspectiva teórica.

El presente análisis se sitúa dentro del marco teórico de la lingüística funcional,<sup>5</sup> definida por Kuno (1980:117) en los siguientes términos:

Functional linguistics is an approach to analysis of linguistic structure in which emphasis is placed on the communicative function of the elements, in addition to their structural relations.

4. El orden en que se van a analizar las cuatro estructuras se debe fundamentalmente a una necesidad metodológica.
5. Para conocer los principios teóricos y metodológicos de la lingüística funcional resulta particularmente útil la lectura de Bolinger 1977, Diver 1975, Jakobson 1984 y García 1985a y b.

## HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON *SER*

'La lingüística funcional propone un análisis de las estructuras lingüísticas que da relevancia a la función comunicativa de los elementos, en adición a sus relaciones estructurales'. (Traducción de M.S.)

La lingüística funcional parte de dos presuposiciones fundamentales: i) el lenguaje humano es un sistema comunicativo, por lo tanto debe comportarse en muchos aspectos como otros sistemas de la misma naturaleza; la articulación en significantes y significados, la búsqueda de eficiencia y economía en la trasmisión del mensaje, por ejemplo, no son privativos del lenguaje sino de todos los sistemas empleados para comunicar; ii) el lenguaje articulado es propio de los seres humanos, de ahí que su funcionamiento deba reflejar ciertas características de la inteligencia humana; fenómenos del lenguaje como la inferencia, por ejemplo, sólo pueden ser explicados a partir de nuestros modelos habituales de razonamiento.

Lo que está en la base de los estudios funcionalistas es que la estructura, función y cambios del lenguaje pueden ser analizados y explicados de una manera natural, funcional, si se parte de las dos presuposiciones ya señaladas, es decir, que el lenguaje está hecho para comunicar y que la comunicación por medio del lenguaje debe ser cónsona con los mecanismos naturales de la inteligencia humana.

Entre las proposiciones más relevantes de los funcionalistas cabe mencionar las siguientes: i) el lenguaje no debe estudiarse como una entidad autónoma, cerrada y autosuficiente, sino como algo que está en constante relación con otros aspectos del ser humano; ii) las diversas áreas que integran el estudio de una lengua —fonología, morfosintaxis y semántica— tampoco deben ser estudiadas aisladamente sino como un sistema de vasos comunicantes donde abundan las interdependencias; iii) el estudio de una lengua debe apoyarse en datos concretos, es decir, en el uso espontáneo de los hablantes de esa lengua.

### 0.2. Los estudios previos sobre las cláusulas H, SHI, SH y SF.

El interés por las construcciones del grupo de las HENDIDAS está ya presente en Bello 1847 (1972: Apéndice II) cuando



## INTRODUCCIÓN

se refiere a las *construcciones anómalas con el verbo SER*. En inglés, Jespersen 1928 analiza las cláusulas hendidas preguntándose cómo deben ser interpretadas y cuál es su vinculación semántica con construcciones menos complejas. En 1967, y también en relación con el inglés, Halliday propone un análisis según el cual las cláusulas *cleft* se derivan de otras oraciones más sencillas. El artículo de Halliday aparece dos años después de haber publicado Chomsky *Aspects of the theory of syntax*. En esta obra se destaca la importancia de la sintaxis dentro del lenguaje y se dice que si varias estructuras sintácticas tienen el mismo significado es porque provienen de una misma estructura profunda. El que las cláusulas del grupo de las HENDIDAS pudieran tener idéntica estructura de base motivó las numerosas investigaciones que se desarrollaron dentro de la corriente generativa a partir de Chomsky 1969 y 1970, y de Akmajian 1970.

De las tres estructuras HENDIDAS las que han sido más estudiadas han sido las hendidas y pseudohendidas; las pseudohendidas inversas sólo han sido objeto de eventuales referencias.

La mayor parte de los trabajos existentes tratan sobre las hendidas y pseudohendidas del inglés.<sup>6</sup> Entre esos trabajos cabe citar, además de los ya mencionados, los de Akmajian 1979, Bolinger 1972a y b, Declerck 1983, 1984 y 1988, Dik 1978 y 1982, Halvorsen 1978, Higgins 1973, Sornicola 1988, Smits 1989<sup>7</sup> y Prince 1978;<sup>8</sup> este último resulta particularmente interesante porque se basa en muestras concretas de lenguaje oral y escrito.

Sobre las tres estructuras HENDIDAS del español se ha escrito poco, de manera que una lista bastante exhaustiva de los trabajos publicados parece reducirse a Castellani 1977, D'Introno 1979, Golsmith 1981, Moreno Cabrera 1982 y Sedano 1985 y 1989a y b; de estos trabajos, sólo los de Sedano se basan en muestras del

6. Sobre las *clefts* en idiomas distintos al inglés cabe mencionar los trabajos y referencias de Bianchi *et alii* 1981, Givón (1979b:246-8 y 1980:206-11), Hetzron 1975 y Harries-Delisle 1978.

7. Smits estudia varias lenguas romances y germánicas.

8. Además de los autores mencionados, revisten interés los trabajos y referencias de Atlas and Levinson 1981, Culicover 1977, Foley and Van Valin 1985, Pinkham and Hankamer 1975, Gundel 1977, Schachter 1983, y Wirth 1978.



## INTRODUCCIÓN

pesar de estar separado de la CLA, parece completar el sentido de esta construcción.

En las cláusulas del grupo de las HENDIDAS, la CLA tiene un pronombre o adverbio relativo (REL), que por lo general aparece al principio de la oración<sup>10</sup>. En (4a-c) el REL es *lo que*. En las cláusulas con verbo *SER* focalizador, la CLA carece de REL.

El constituyente que estamos denominando C1 puede pertenecer a muy variadas categorías: frase nominal, adverbio, cláusula subordinada, etc. En los ejemplos de (4), el C1 es la frase nominal UN LIBRO.

Dentro del grupo de las HENDIDAS incluyo aquellas construcciones que, además de poseer la estructura ilustrada en (4a-c), pueden interpretarse como *ecuativas* o como *especificativas* (cf. 0.4.1). Considero que pertenecen también a ese grupo las cláusulas en las que el REL de la CLA es del tipo *lo primero que*, *lo máximo que*, *lo único que*, etc., es decir, casos como los representados en (5):

- (5) a. /SH/ ... *la primera que va a entrar a las dos de la tarde es ELLA ...* (15513)<sup>11</sup>  
b. /SH/ ... *lo máximo que uno llega es A LOS TEQUES.* (21514)  
c. /SHI/ ... *YO era el único que estaba en la casa ...* (23615)

Dentro del grupo de las cláusulas SF incluyo todas las construcciones que presentan la estructura ilustrada en (4d), es decir, todas las construcciones del tipo *Juan compró fue UN LIBRO*.

no ocurre lo mismo con la CLA de las cláusulas SF, ii) no estoy segura de que el foco de todas las construcciones del corpus descansa siempre sobre el constituyente que aquí designo como C1.

10. En las construcciones seudohendidas, sin embargo, es bastante frecuente encontrar algún otro elemento delante del REL.

11. A partir de ahora, el C1 y la CLA podrán identificarse gracias a los tipos de imprenta: el C1 está en VERSALITA y la CLA en *cursiva*. Las cifras entre paréntesis que aparecen de aquí en adelante después de cada ejemplo deben ser interpretadas así: el primer número a la izquierda remite al grupo generacional al que pertenece el hablante (1 = grupo generacional 1: de 14 a 29 años; 2 = grupo generacional 2: de 30 a 45 años); el segundo y tercero identifican al hablante; el cuarto indica el sexo (1 = hombre, 2 = mujer), y el quinto, el nivel socioeconómico (3 = alto, 4 = bajo, 5 = medio). Las cifras (15513) revelan que el hablante pertenece al grupo generacional 1, se identifica con el número 55 y es un hombre de nivel socioeconómico alto.

0.4. Consideraciones sobre el grupo de las HENDIDAS.

Antes de iniciar el análisis conviene detenerse en dos aspectos de las oraciones que conforman el grupo de las HENDIDAS. Uno se relaciona con las posibles interpretaciones que pueden asignarse a estas estructuras, y otro con la presuposición que contienen.

0.4.1. Interpretaciones.

Por lo general los lingüistas que han estudiado las construcciones con la estructura ilustrada en (4a-c), en español o en otros idiomas, señalan que las mismas no siempre tienen una interpretación unívoca<sup>12</sup>. Tomando en cuenta las observaciones de estos autores y lo que yo misma he podido observar, llego a la conclusión de que las oraciones con la estructura (4a-c) pueden ser interpretadas de cinco maneras diferentes: como atributivas, de definición, identificativas, ecuativas y especificativas. La interpretación adecuada para cada ocasión es con frecuencia compleja y debe hacerse tomando en cuenta las características sintácticas y semánticas de los constituyentes, la entonación, el contexto, así como los conocimientos compartidos por los interlocutores.<sup>13</sup> A continuación nos vamos a detener, brevemente, en las cinco interpretaciones mencionadas:

I. Las construcciones *atributivas* están destinadas a asignar un atributo a una determinada entidad. Veamos (6):

(6) Lo que vi fue horrible.

En (6) el sintagma LO QUE VI se interpreta como una entidad nominal sujeto a la que se le adjudica el atributo de ser HORRIBLE.

II. Las construcciones *de definición* se emplean para determinar la significación de una palabra o la naturaleza de una cosa. En (7) se ofrece un ejemplo ilustrativo:

(7) Un estetoscopio es lo que se emplea para auscultar.

12. Cf., por ejemplo, Akmajian 1970 y 1979, Castellani 1977, Culicover 1977, D'Introno 1979, Gundel 1977, Halliday 1967, Halvorsen 1978, Higgins 1973 y Moreno Cabrera 1982.

13. Domínguez (1985:61), entre otros, ha señalado la importancia que en el empleo del lenguaje tienen los conocimientos compartidos por los interlocutores.

## INTRODUCCIÓN

Esta construcción se interpreta como *de definición* si su función es definir qué es un estetoscopio.

III. Las cláusulas *identificativas* responden a la pregunta ¿QUIÉN O CUÁL ES X?, y se emplean para identificar a un individuo o cosa a través de un criterio de reconocimiento. Veamos (8) en su interpretación identificativa:

(8) A: ¿Quién es María?

B: María es la que trae todos los días el periódico.

En esta interpretación, la respuesta puede considerarse compuesta por dos frases nominales, MARÍA y LA QUE ..., que remiten a idéntico referente. En este tipo de construcciones, el pronombre LA QUE ... se interpreta como una entidad nominal que podría equivaler, dependiendo del caso, a LA PERSONA QUE ..., LA JOVEN QUE ..., LA MUJER QUE ..., etc. Al mismo tiempo, la cláusula que modifica al pronombre LA QUE podría ser sustituida por cualquier otra con tal de que su contenido sirviera igualmente para identificar a MARÍA: LA QUE VIENE EN UNA MOTO ROJA, LA QUE TIENE LA CARA LLENA DE PECAS ..., etc.

IV. Las cláusulas *ecuativas* son construcciones destinadas a establecer la "equivalencia" entre dos entidades.<sup>14</sup> A pesar de que las ecuativas se asemejan a las identificativas, lo que las diferencia es que su función no es exactamente identificar a una persona o cosa sino establecer una relación relevante dentro del tema del discurso. En (9) se ofrece un pequeño contexto que nos da la oportunidad de interpretar (9b) como ecuativa:

(9) A: ¿Y tú ves mucho a María?

B: a. Por supuesto que sí.

b. María es la que trae todos los días el periódico.

La oración (9b) no puede interpretarse como una construcción destinada a identificar a MARÍA pues se supone que sus interlocutores la conocen. Tampoco parece destinada a adjudicar un atributo a MARÍA. Lo que el emisor de (9b) pretende es indicar qué papel

14. Lyons (1977:472) dice que las construcciones ecuativas establecen una equivalencia semejante a la de una ecuación matemática del tipo  $3^2 = 9$ .

juega María en una acción causal directamente relacionada con aquello de lo que están hablando: el interlocutor B dice que ve mucho a María porque ésta le trae todos los días el periódico. Obsérvese que, contrariamente a lo que ocurría con una identificativa como (8), donde la cláusula que modificaba a la entidad nominal LA QUE ... podía tener contenidos muy variados con tal de que la identificación quedara establecida, en las ecuativas como (9b), la condición es que la cláusula se ajuste al tema del discurso.

La ecuación suele establecerse entre dos frases nominales pero también entre otros constituyentes a los que, de alguna forma, se les adjudica un carácter nominal.<sup>15</sup> Veamos en (10) dos ejemplos más de construcciones susceptibles de ser interpretadas como ecuativas:

- (10) a. Por eso es por lo que me gusta.  
 b. Allí es donde hace un calor horrible.

En (10a) la ecuación señala que ESO y LA RAZÓN POR LA QUE ME GUSTA es la misma cosa; en (10b), que ALLÍ y EL LUGAR DONDE HACE UN CALOR HORRIBLE es el mismo lugar.

V. Las construcciones *especificativas* se emplean para señalar cuál es el miembro ausente en la descripción de un evento, situación o estado que se dan por presupuestos. En términos extraídos de la lógica, se considera que una construcción especificativa es aquella destinada a asignar un valor (el C1) a una variable (la CLA) (cf. Higgins 1973:16, Akmajian 1979:19). En (11) se ofrece un pequeño contexto que permite interpretar (11b) como una cláusula especificativa:

- (11) A: Me dijeron que Juan trae todos los días el periódico.  
 B: a. No, no es Juan.  
 b. María, es la que trae todos los días el periódico.

En una construcción especificativa como (11b), la relación se establece no ya entre dos entidades nominales sino entre el constituyente MARÍA y la acción de TRAER TODOS LOS DÍAS EL PERIÓDICO. En

15. Bolinger 1972a señala el carácter nominal de ciertas expresiones locativas, temporales, modales y causales.

## INTRODUCCIÓN

este tipo de construcciones se considera que el elemento "especificado" —que, en el ejemplo (11b), es *MARÍA*— está bajo foco porque en él descansa el principal peso informativo de la construcción (cf. Halliday 1967:204). Las razones pragmáticas para poner un elemento bajo foco pueden ser muy variadas: marcar contraste, indicar que se trata de un elemento contrario a lo esperado, señalar que es precisamente ese elemento y ningún otro el que se relaciona con la acción o situación que se describe, etc.

Los autores que se han ocupado del tema consideran por lo general que sólo deben incluirse dentro del grupo de las HENDIDAS las construcciones que se interpretan como especificativas.<sup>16</sup> En este trabajo se denominan HENDIDAS no sólo las especificativas sino también las ecuativas. Esto se debe a la dificultad para distinguir, cuando de lenguaje real se trata, entre unas construcciones y otras. La tendencia hacia la ecuación o hacia la especificación se determinará al analizar cada estructura en particular. Por supuesto, quedan fuera del presente estudio aquellas construcciones que, a pesar de tener una estructura similar a la de las HENDIDAS, se interpretan como atributivas, de definición o identificativas.

### 0.4.2. La presuposición.

Diversos autores han señalado que una característica de las tres estructuras HENDIDAS es que su CLA contiene una información que se da por presupuesta.<sup>17</sup> Puesto que la forma de demostrar la existencia de una presuposición es probar que ésta no se ve afectada por la negación del predicado correspondiente,<sup>18</sup> veamos cómo la presuposición (P) contenida en las oraciones de (12) se mantiene tanto si el enunciado es afirmativo como negativo:

16. Cf., entre otros, Akmajian 1970 y 1979, Castellani 1977, D'Introno 1979 y Moreno Cabrera 1982.

17. Stati (1979:141) define la presuposición como la información que se deduce de un enunciado sin que haya sido explícitamente mencionada. Sobre la existencia de una presuposición en la CLA del grupo de las HENDIDAS, véase Hornby (1974:531-2), Prince (1978:884), y Sedano 1985.

18. Cf. Keenan (1977:45) y Prince (1978:884).

HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON *SER*

- (12) a. /H/ ... [no] es POR ESO *que me he decidido por esas dos carreras.*  
(15813)  
P: 'me he decidido por esas dos carreras'
- b. /SHI/ ... ASÍ [no] fue *como pude conseguir el cupo ...* (15325)  
P: 'pude conseguir el cupo'
- c. /SH/ ... *lo que me falta* [no] es EJERCICIO ... (16613)  
P: 'me falta algo'

Conviene preguntarse ahora qué representa una presuposición en términos semánticos y pragmáticos. Para unos autores, se trata de la información que el hablante ofrece como si la creyera verdadera; para otros, de la información que el hablante considera que comparte con el oyente.<sup>19</sup> Lo que parece derivarse de los estudios realizados sobre datos concretos es que la información presupuesta tiende a interpretarse como verdadera y como conocida. Como verdadera, porque el hablante la presenta como algo seguro, indiscutible, y ésa es la interpretación que suele asignarle el oyente. Como conocida, porque toda presuposición se ofrece como un hecho conocido, ya sea a partir del contexto, de la situación o de la cultura.

Sobre la veracidad atribuida a la información presupuesta, recordemos el artículo de Hornby 1974; este autor realizó un experimento que consistía en hacer oír una serie de hendidas y pseudohendidas del inglés seguidas casi inmediatamente por una presentación taquioscópica de un dibujo relacionado con cada oración, a fin de que los sujetos dijeran si la oración escuchada describía bien el dibujo o no. El autor comprobó que las respuestas incorrectas se daban mucho más cuando el error estaba en la CLA que cuando estaba en el C1. Esto le permitió concluir que los hablantes tienden a creer en la veracidad de la información que se ofrece como presupuesta.

Con respecto al *status* de información conocida que presenta toda presuposición y, en particular, la presuposición de la CLA en el grupo de las HENDIDAS, Prince 1978 y Sedano 1985 y 1989b señalan que, si bien en la mayoría de los casos se trata efectivamente de algo que el oyente comparte o está en situación de compartir con el hablante, hay construcciones cuya CLA describe eventos o

19. Cf. Contreras (1978:21).



## INTRODUCCIÓN

situaciones que resultan totalmente desconocidos para el oyente; en esos casos, que son los menos frecuentes, la CLA se presenta como un hecho de conocimiento más o menos público, es decir, para emplear las palabras de Prince (1978:903), como "un hecho factual y ya conocido por ciertas personas" (traducción de M.S.). Eso le otorga a la CLA el *status* de información conocida que necesita.

La carga informativa que toda presuposición conlleva, obliga a hacer las conexiones contextuales y culturales necesarias para interpretarla adecuadamente. Una presuposición implica siempre una mirada hacia atrás, hacia el contexto, la situación y/o la cultura. La naturaleza presupositiva de las cláusulas del grupo de las HENDIDAS estimula al oyente a conectarlas con algo anterior; de ahí el poder cohesivo de estas construcciones.

### 0.5. El corpus.

El corpus en que se basa la presente investigación está constituido por todas las cláusulas H, SHI, SH y SF enunciativas encontradas en muestras de lenguaje oral provenientes de setenta hablantes nativos caraqueños (36 hombres y 34 mujeres), pertenecientes a dos grupos generacionales (GG1: de 14 a 29 años; GG2: de 30 a 45 años) y a tres niveles socioeconómicos: alto, medio y bajo. Las muestras recogen media hora de conversación por hablante. Las grabaciones, que fueron realizadas en 1977, pertenecen al material de investigación del Instituto de Filología "Andrés Bello".

Del corpus fueron excluidas seis construcciones *atributivas* como la ejemplificada en (6), una *de definición* como la ilustrada en (7) y cinco *identificativas* como la que se ofrece en (8). Asimismo fueron excluidas veintinueve relativas explicativas del tipo X, QUE ES DONDE YO NACÍ; estas construcciones, muy particulares, ameritarían un estudio aparte. Finalmente, fueron eliminadas del corpus treinta construcciones del tipo ES LO QUE LA GENTE TIENE QUE HACER; el motivo de su exclusión fue que, como el C1 no estaba explícito, no había forma de saber si, de haber estado presente, habría aparecido antes del verbo SER, dando lugar a cláusulas pseudohendidas inversas, o después del verbo SER, en cuyo caso se trataría de hendidas.

0.6. La metodología.

En los cuatro capítulos destinados al análisis de las cláusulas H, SHI, SH y SF, respectivamente, se estudiarán los aspectos que considero relevantes, no sólo para comprender el funcionamiento de cada una de estas construcciones sino también para sentar las bases del análisis comparativo que será desarrollado en el capítulo quinto. A continuación hago referencia a estos aspectos.

0.6.1. Características del constituyente 1.

Los aspectos que se van a analizar son dos: categoría gramatical del constituyente 1, e información que contiene.

0.6.1.1. Categoría gramatical.

En este apartado se suministrarán datos sobre la categoría a la que pertenece el C1 en las distintas estructuras analizadas: frase nominal, frase verbal, etc. El análisis se justifica por las notables diferencias cuantitativas y cualitativas existentes.

0.6.1.2. Información.

El objetivo es analizar la información del C1 de acuerdo con el grado de "novedad" que presenta. Algunos autores estudian la novedad de una unidad lingüística tomando en cuenta el valor de sorpresa que la misma ofrece dentro de su propia cláusula.<sup>20</sup> El criterio de clasificación que utilizaré en este trabajo se basa en la relación contextual del C1; en tal sentido, considero que el C1 puede transmitir información *mencionada*, *parcialmente mencionada* y *no mencionada*.<sup>21</sup> Utilizo el anterior criterio porque, independientemente de la importancia comunicativa que el hablante desee asignar a una determinada unidad, el hecho de haber aparecido en

20. Chafe (1976:30), por ejemplo, divide la información en "conocida" y "nueva". La primera es la que "el hablante supone que está en la conciencia del oyente en el momento de la emisión". La segunda, la que "el hablante supone que está introduciendo en la conciencia del oyente a través de lo que dice". (Traducción de M.S.).

21. Esta clasificación está inspirada en Bentivoglio 1988.

## INTRODUCCIÓN

el contexto precedente hace que esa unidad esté ya “en el aire”, disponible para ser utilizada antes que ninguna otra.

La manera de clasificar la información del C1 ha sido la siguiente: i) el C1 transmite información *mencionada* cuando: a) es un pronombre que designa a uno de los interlocutores,<sup>22</sup> b) repite en forma literal o anafórica lo dicho en el contexto previo; ii) el C1 transmite información *parcialmente mencionada* cuando es: a) una frase preposicional en la que el C1 es anafórico pero la preposición es nueva, b) un pronombre cuantitativo o numeral<sup>23</sup> en el que la entidad a la que se hace referencia ya ha sido mencionada —ej., NIÑOS, LIBROS— pero no lo relativo a su número o cantidad —ej., CUATRO (niños), MUCHOS (libros)—; iii) el C1 transmite información *no mencionada* cuando no ha sido objeto de ninguna referencia previa.

Cabe hacer una aclaratoria. En la mayoría de los casos en que el C1 es una cláusula subordinada, ésta contiene algún elemento anafórico, de manera que en justicia el C1 debería considerarse *parcialmente mencionado*; sin embargo, como el volumen de información de una cláusula es superior a la información que puede aportar alguno de sus constituyentes, considero que si el C1 es una cláusula donde se enuncia una acción o situación a la que no se ha hecho referencia previa —no importa si cuenta con algún elemento anafórico— el C1 transmite información *no mencionada*.

El criterio de clasificar la información del C1 en *mencionada*, *parcialmente mencionada* y *no mencionada* tiene la ventaja de ser bastante objetivo; su inconveniente es que no muestra ciertas formas de relación semántica entre el C1 y un elemento previo que a veces se dan en el corpus. Para obviar el problema, me referiré a esas formas de relación cada vez que sea necesario.

22. Siguiendo a Chafe (1976:31-2), considero que la referencia a los interlocutores —i.e. YO, TÚ— constituye información mencionada por cuanto los mismos están siempre presentes en el acto de habla.

23. Sobre la diferencia entre numeral y cuantitativo, véase Real Academia Española (1978:226-48).

## 0.6.2. Concordancia entre el C1 y el REL de la CLA.

En las construcciones del grupo de la HENDIDAS, donde el constituyente que estamos llamando CLA cuenta con un pronombre o adverbio relativo (REL), la función de este constituyente parece ser la de "representar" al constituyente 1 (C1) dentro de la CLA (Castellani 1977:467-8). En tal sentido se puede considerar que el C1 es el antecedente (ANT) del REL,<sup>24</sup> tal y como se ilustra en (13):

- (13) a. /H/ ... es ALLÍ *donde la presión es mayor*... (32313)  
           ANT REL  
       b. /SH/ ... ESO es *lo que yo he visto*... (16613)  
           ANT REL  
       c. /SH/ ... *la que vino* fue BLANQUITA. (20824)  
           REL ANT

En los ejemplos de (13), la relación entre el REL y su antecedente puede ilustrarse así: en (13a), ALLÍ = *donde*; en (13b), ESO = *lo que*; en (13c), BLANQUITA = *la que*. La relación semántica entre el REL y lo que podría considerarse su antecedente, es decir, el C1, se manifiesta por medio de una adecuada concordancia.

Existen dos tipos de concordancia, la concordancia *canónica*, que es la que se presenta como modelo en los manuales de gramática, y la *no canónica*. El primer tipo funciona de la siguiente manera: cuando el C1 es una cláusula subordinada sustantiva, un adjetivo o una frase verbal, el REL es *lo que*; si el C1 es una frase nominal, el REL debe adoptar alguna de estas formas: *la/el/lo que*, *las/los que*, o bien *quien/quienes* —la forma exacta está determinada por factores semánticos—; cuando el C1 es un locativo, un modal o un temporal, el REL será *donde*, *como* y *cuando*, respectivamente.

Puesto que las funciones de locativo, modal y temporal pueden ser ejercidas tanto por los adverbios como por las frases prepo-

24. En el caso de las pseudohendidas, no debería hablarse en justicia de "antecedente" puesto que este constituyente aparece después del relativo. Véase, al respecto, el ej. (13c).

## INTRODUCCIÓN

sicionales y las cláusulas subordinadas adverbiales, eso determina que la concordancia por medio de los REL *donde, como y cuando* sea bastante compleja.

De todas las formas de concordancia canónica, una de las que se presenta como más problemática es la que se da cuando el C1 es una frase preposicional; en esos casos el hablante debe determinar, en primer lugar, cuál es la función sintáctico-semántica del C1: si es la de locativo, modal o temporal, el REL será *donde, como y cuando*, respectivamente; si no lo es, es decir, si la frase preposicional se desempeña como un complemento de instrumento, de compañía, etc., el hablante deberá reconocer las características del término de la preposición para emplear el REL que lo represente adecuadamente y, además, deberá colocar delante del REL una preposición idéntica a la que precede al C1. Para ilustrar lo compleja que puede ser la concordancia canónica cuando el C1 es una frase proposicional, pensemos que si el C1 es *DE ESA MANERA*, el REL será *como*; si el C1 es *EN FEBRERO*, el REL será *cundo*; si el C1 es *CON UN LÁPIZ*, el REL será *con lo que*; si el C1 es *PARA MARÍA*, el REL será *para la que*, etc.

La concordancia *no canónica* consiste en que el REL es siempre el pronombre *que*, no importa cuáles sean las características gramaticales y semánticas del C1.<sup>25</sup>

En las cláusulas del grupo de las HENDIDAS la concordancia entre el C1 y el REL, sea canónica o no canónica, debe darse siempre. Las cláusulas SF carecen de REL y, por lo tanto, no tienen de concordancia. El estudio de la concordancia en el grupo de las HENDIDAS es importante porque a partir de él puede explicarse el empleo alternativo de las cláusulas SF.

### 0.6.3. Interpretación.

En este apartado se indicará cómo suelen interpretarse, de acuerdo con los parámetros señalados en 0.4.1, las construcciones que estamos estudiando. Los factores tomados en cuenta para asignar la interpretación son el contexto y, asimismo, la categoría gramatical

25. Se trata del llamado *que galicado*. Sobre este fenómeno puede consultarse Bentivoglio, de Stefano y Sedano 1987, y Sedano 1987b.

y otras características morfológicas y semánticas del C1; eventualmente, también la entonación.

#### 0.6.4. Usos.

En este apartado se estudiará lo relativo al uso de las cláusulas hendidas, pseudohendidas inversas, pseudohendidas y cláusulas con verbo *SER* focalizador. Puesto que las cuatro estructuras podrían servir para marcar contraste, el primer aspecto será indicar qué lugar ocupa el contraste dentro del empleo habitual de cada construcción. Después se señalará cuáles son los usos cuantitativamente más frecuentes dentro de cada estructura. En algunos casos se indicará también cuáles son los usos que no se dan o no suelen darse. En la medida de lo posible el estudio de los usos se hará comparativamente, tomando en cuenta las cuatro estructuras en estudio. Todo esto nos permitirá trazar un panorama bastante amplio de las posibilidades reales de utilización de cada tipo de cláusula.



HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON *SER*

Tabla 1: *Categoría gramatical del CI en las cláusulas hendidas*

Categoría del CI		casos	%	
Frase nominal	propia	10	33,33	
	pronombre	cuantitativo	4	13,33
		demonstrativo	1	3,33
		personal	2	7
		otros pronombres	-	-
Subtotal	17	57		
Frase verbal	-	-		
Adjetivo	-	-		
Frase preposicional	10	33		
Adverbio	2	7		
Subordinada adverbial	1	3		
Subordinada sustantiva	-	-		
Total	30	100		

- (2) a. /CI = FN propia/  
 ... son MUY POCAS COSAS EN LA TELEVISIÓN *las que se pueden ver* ... (16424)
- b. /CI = pronombre cuantitativo/  
 ... son POCOS *los que llegan* ... (16515)
- c. /CI = pronombre demostrativo/  
 ... no es ESO *lo que me gustaba*. (22523)
- d. /CI = pronombre personal/  
 Serán USTEDES DOS *que no están metidos en ninguna de esas cosas* ... (14315)
- e. /CI = otros pronombres/  
 NO HAY EJEMPLOS



## CLÁUSULAS HENDIDAS

- f. /C1 = frase verbal/  
NO HAY EJEMPLOS
- h. /C1 = frase preposicional/  
... no es simplemente POR VESTIR *que una se siente liberada* ... (16024)
- i. /C1 = Adverbio/  
... en dos horas es MUCHO *lo que se rueda.* (21014)
- j. /C1 = subordinada adverbial/  
... fue CUANDO SACAMOS EL EQUIPO JUVENIL *que empezamos a reunirnos* ... (14714)
- k. /C1 = subordinada sustantiva/  
NO HAY EJEMPLOS

Los datos de la tabla 1 muestran que el C1 de las hendidas es una frase nominal en diecisiete casos (57%), una frase preposicional en diez (33,33%), un adverbio en dos (7%) y una subordinada adverbial en uno (3,33%). No hay hendidas en el corpus cuyo C1 sea una frase verbal, un adjetivo o una subordinada sustantiva.

De las diecisiete hendidas que tienen por C1 una frase nominal, hay diez cuyo C1 es una frase nominal propia; en siete de ellas el sustantivo que actúa como núcleo de la frase nominal está modificado por un adjetivo cuantitativo o numeral. De las siete hendidas cuyo C1 pertenece a la subcategoría de los pronombres, en cuatro de ellas el C1 es un pronombre cuantitativo, en dos es un pronombre personal, y en una es un demostrativo.

De las diez hendidas cuyo C1 es una frase preposicional, hay seis en las que el término de la preposición es una frase nominal propia y una en la que el término es un infinitivo; en las tres hendidas restantes el C1 es la frase preposicional POR ESO.

En el corpus sólo se encontraron dos casos de hendidas cuyo C1 es un adverbio; en una de ellas el C1 es el locativo ALLÍ, y en la otra el cuantitativo MUCHO.

La única hendida del corpus cuyo C1 es una subordinada adverbial es la que se ofrece en (2j).

Los datos anteriores muestran que el C1 en las hendidas suele ser o un elemento simple o un sintagma estructuralmente poco complejo. Esto se debe seguramente a la posición del C1, que está como encerrado entre el verbo *SER* y la CLA; si el C1 contara con muchos elementos, es posible que la comprensión del enunciado se vería dificultada.

Con respecto a lo anterior, cabe señalar que la única hendidida del corpus que presenta un C1 bastante complejo —una cláusula subordinada adverbial— es la ilustrada en (2j). En ese caso particular la comprensión es muy sencilla: el C1 constituye la respuesta a una pregunta previa, y la CLA es la simple repetición de algo anterior, es decir, la CLA constituye lo que podría llamarse un pensamiento tardío,<sup>3</sup> una información que no añade nada nuevo sino que refuerza la comprensión de lo ya dicho. En (3) se reproduce la hendidida de (2j) con el contexto que la precede:

- (3) *Enc.*: ¿Cuándo te empezaste a reunir [con ellos]?  
*Inf.*: Bueno, es que tú no estabas ... tú estabas de viaje; yo ... nosotros ...  
 /Hi fue CUANDO SACAMOS EL EQUIPO JUVENIL que empezamos a reunirnos ... (14714)

La CLA *que empezamos a reunirnos* repite en cierta forma la pregunta hecha por el encuestador (*Enc.*); su función no es añadir información sino facilitar la interpretación del mensaje.

### 1.1.2. Información.

Al analizar la información del C1 según el criterio expuesto en 0.6.1.2, encontramos que el C1 puede transmitir información mencionada, parcialmente mencionada o no mencionada. Comenzaremos por el primer tipo.

1.1.2.1. *Información mencionada.* En el corpus hay nueve hendidas (30%) cuyo C1 transmite información mencionada. El C1 puede

3. Givón (1979a:92-3), quien llama *afterthought* a esa especie de pensamiento tardío, dice que el orden poco natural de FOCO/PRESUPOSICIÓN en las hendidas se debe seguramente a que la PRESUPOSICIÓN, es decir, la CLA, funciona como un *afterthought*. En relación con nuestro corpus cabe señalar que si bien hay alguna hendidida como (3), donde la CLA constituye un *afterthought*, hay muchas otras donde esto no ocurre. Véanse al respecto los ejemplos de (15).

ser: i) un pronombre que designa a alguno de los interlocutores; ii) un pronombre o un adverbio anafórico; iii) una frase nominal; iv) una frase preposicional. En (4) se ofrece un ejemplo ilustrativo:

(4) *Inf.*: Bueno, nosotros ... los padres míos compraron hacen [sic] como ... casi sesenta años ... esta casa, este terreno, cuando era A DOS BOLÍVARES EL METRO ...

*Enc.*: Hace ya un tiempito ...

*Inf.*: Bueno, tiene como sesenta años, aquí nacimos casi todos ...

*Enc.*: Estas casas ya no se consiguen por aquí en Caracas ...

*Inf.*: Bueno, no ... claro, este ...

/H/ fue A DOS BOLÍVARES EL METRO *que compró mi papá* ... (20424)

El C1 A DOS BOLÍVARES EL METRO de la hendidura de (4) puede considerarse ya mencionado por cuanto la hablante ha dicho anteriormente que sus padres compraron el terreno cuando era A DOS BOLÍVARES EL METRO.

1.1.2.2. *Información parcialmente mencionada.* En el corpus hay nueve hendiduras (30%) cuyo C1 trasmite información parcialmente mencionada. El C1 puede ser: i) un pronombre cuantitativo; ii) una frase preposicional. En (5) se ilustra una hendidura cuyo C1 trasmite información parcialmente mencionada:

(5) *Enc.*: ¿Usted se baña en el mar?

*Inf.*: Muy poco ...

*Enc.*: No le gusta ...

*Inf.*: No ... no me gusta mucho ...

*Enc.*: ¿Sabe nadar?

*Inf.*: No ...

/H/ debe ser POR ESO *que no me gusta* ... (21324)

En el C1 de (5) POR ESO el término ESO remite a una información anterior puesto que puede ser interpretado como 'no sé nadar'. La preposición POR, sin embargo, aporta información nueva.

1.1.2.3. *Información no mencionada.* En el corpus hay doce hendiduras (40%) cuyo C1 trasmite información no mencionada. En estos casos el C1 puede ser: i) una frase nominal propia; ii) un adverbio; iii) una frase preposicional; iv) una cláusula subordinada adverbial. Véase al respecto la hendidura de (6):

- (6) ... se suscitó un pequeño problema ... que era que íbamos al Círculo o íbamos a Murano, y como uno de los autobuses, uno con diez pasajeros, quería ir al Círculo, pagando sus dólares ellos, entonces yo, por lo menos, como  
/H/ no son DOS DÍAS *que tengo en este negocio* ... (22015)

El C1 DOS DÍAS es información no mencionada por cuanto en el contexto que precede a la hendidura no se hace referencia a nada que pueda tener relación con ese constituyente.

El hecho de que el C1 no haya sido mencionado no significa su total desconexión con lo anterior. Es muy frecuente encontrar hendiduras en las que el C1 establece alguna forma de relación con el contexto precedente. Las formas en que puede darse esa relación son muy variadas. A manera de ejemplo, veamos la hendidura de (7):

- (7) *Inf.*: ... aparte de esos estudios, ¿qué más? Empecé a estudiar dibujo arquitectónico también, porque me gusta ...  
*Enc.*: ¿Sí? ¿Y cuánto tiempo estuviste estudiando?  
*Inf.*: No, hombre, sólo ... eh ... que ... estuve como tres meses y pico ... porque fue justo el año pasado porque ... entonces...  
/H/ fue EN FEBRERO *que fuimos a Houston* ... ¿Te acuerdas?  
(22423)

El C1 de (7), EN FEBRERO, se relaciona con un constituyente previo, EL AÑO PASADO, porque los meses forman parte del marco de referencia<sup>4</sup> del año.

## 1.2. Concordancia entre el C1 y el REL de la CLA.

En la sección 0.6.2. se dijo que el pronombre o adverbio relativo de la CLA establece alguna forma de concordancia con el C1. En el caso de las hendiduras, la concordancia puede ser canónica o no canónica. Comencemos por la primera.

La concordancia canónica se da en trece hendiduras, que constituyen el 43% del corpus. Véanse al respecto los ejemplos de (8). En la parte superior de cada ejemplo se indica la categoría

4. Sobre el concepto de marco de referencia, véanse Du Bois (1980:336), y Van Dijk (1980:157 y 1983:33-4).

## CLÁUSULAS HENDIDAS

del C1 así como la función sintáctica que dicho C1 ejerce si lo consideramos como el miembro "ausente" de la CLA:

- (8) a. /C1 = frase nominal, sujeto/  
... era D.B. *el que estaba por ahí* ... (10314)
- b. /C1 = frase preposicional, locativo/  
... es [...] DENTRO DE LA MISMA UNIVERSIDAD *donde vamos a crear esa carrera*. (14515)
- c. /C1 = adverbio de cantidad, complemento del verbo/  
... en dos horas es MUCHO *lo que se rueda*. (21014)

De las trece hendidas donde se da la concordancia canónica, en diez de ellas el C1 es una frase nominal (sujeto u objeto) (8a), en dos un locativo (8b) y en una, el adverbio de cantidad MUCHO (8c).

La articulación no canónica se da en diecisiete hendidas, que representan el 57% del corpus. En (9) se ofrecen varios ejemplos ilustrativos:

- (9) a. /C1 = frase nominal, sujeto/  
Serán USTEDES DOS *que no están metidos en ninguna de esas cosas* ... (14315)
- b. /C1 = frase preposicional, temporal/  
... fue EN EL SETENTA Y DOS *que yo concursé* ... (12625)
- c. /C1 = frase preposicional, causal/  
... es POR ESO *que me he decidido por esas dos carreras*. (15813)
- d. /C1 = frase preposicional, locativo/  
... fue A MACUTO *que fuimos* ... (14714)
- e. /C1 = frase preposicional, complemento verbal/  
... fue A DOS BOLÍVARES EL METRO *que compró mi papá* ... (10424)

De las diecisiete hendidas donde la concordancia se realiza por medio del relativo *que*, en siete de ellas el C1 es una frase nominal (sujeto u objeto), en cuatro un temporal, en cuatro un causal, en

una un locativo, y en la hendidura restante, ilustrada en (9e), una frase preposicional que funciona como complemento circunstancial de cantidad.

El empleo del relativo *que* en sustitución de las formas canónicas *el/la/lo/los/las que, cuando, donde, etc.*, se debe seguramente a que ese relativo representa un doble factor de economía: economía sintagmática por cuanto *que* posee menos material fónico que cualquiera de las formas canónicas, y economía paradigmática por cuanto *que* puede "representar" a cualquier tipo de C1: una frase nominal, un adverbio, una frase preposicional, etc. Lo más importante de la concordancia no canónica es seguramente que le ahorra al hablante los complejos procesos psicolingüísticos a que debe someterse cuando emplea la otra forma de concordancia.

La frecuencia con que los hablantes usan el pronombre *que* parece indicar que la particular posición del verbo *SER* en las hendidas facilita la interpretación del mensaje hasta el punto de hacer poco necesario el refuerzo comunicativo que aporta la concordancia canónica. Sin embargo, esto debería ser estudiado con mayor profundidad.

### 1.3. Interpretación de las hendidas.

A juzgar por los datos del corpus, una hendidura se interpreta fundamentalmente como especificativa (cf. 0.4.1): la construcción trata sobre la CLA, y el C1 especifica cuál es el miembro ausente de esa construcción. Veamos esto en la hendidura de (10):

- (10) *Enc.*: ¿Adónde fue *que fuimos* aquella vez?  
*Inf.*: No me acuerdo, creo que fue a ... ¿Cómo se llama? Este ...  
*Enc.*: Macuto.  
*Inf.*: No, no fue Macuto, fue a ... sí, a Macuto,  
 /H/ fue A MACUTO *que fuimos* ... (14714)

Esta hendidura se interpreta así: i) la construcción trata sobre la CLA, es decir, sobre *ir [a algún lugar]*; ii) el C1 completa el sentido de la CLA y lleva el foco de la construcción: fueron A MACUTO.

## 1.4. Usos de las hendidas.

De acuerdo con lo expuesto en 0.6.4, a continuación se señalan los usos más relacionados con la estructura de las hendidas.

## 1.4.1. Contraste.

Por contraste suele entenderse la oposición entre dos o más constituyentes o entre dos o más oraciones.<sup>5</sup> En este trabajo hablo de *contraste de negación* cuando el C1 se opone a otro constituyente de tal forma que, si el C1 es afirmativo, el otro constituyente es negativo y viceversa.<sup>6</sup> Por *contraste paralelo* entiendo la oposición entre dos pares de elementos de dos oraciones distintas; uno de esos elementos es el C1.

En el corpus se encuentran los dos tipos de contraste. El *contraste de negación* aparece ilustrado en (11):

- (11) *Enc.*: ¿Tú te definirías como liberada?  
*Inf.*: No, todavía no ... no he llegado así a la liberación, no; fal., me falta.  
*Enc.*: ¿Te vistes a la antigua, entonces?  
*Inf.*: No. ¿No te estoy diciendo? O sea,  
 /H/ n: es simplemente POR VESTIR *que una se siente liberada ... ni por hacer el amor*, porque la liberación femenina no es de la moda tanto, ni del amor, eso está ... ¿Cómo te digo? Liberadas en sentido de todo, de TRABAJO, DEL HOGAR, DE ... DE LA CASA Y TODO, DE ... DE LOS ESTUDIOS, de todo, pues. (16024)

En esta hendida el contraste podría parafrasearse así: la hablante cree que *una se siente liberada* NO POR VESTIR sino POR EL TRABAJO, EL HOGAR, LA CASA, LOS ESTUDIOS ... Todos estos elementos son afirmativos con relación al hecho de *sentirse liberada*; por ello entran en contraste con el C1, que es negativo: *no es simplemente POR VESTIR*.

5. Sobre la noción de contraste, pueden consultarse Chafe (1976:33-8), Dik (1978:149), García (1975:68-70), Gussenhover (1983:83), Halliday (1967:203-8), Silva-Corvalán (1984:8-10) y Suñer (1982:10-2).
6. Aunque por lo general el C1 se opone a otro constituyente, uno solo, hay algunos casos, como el ilustrado en (11), donde el C1 contrasta con todo un conjunto de constituyentes.

## HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON SER

El único caso de contraste de negación explícito es el que aparece en (11). Este caso representa un 3% del total. Las cuatro hendidas del corpus (13%) cuyo C1 es un cuantitativo podrían considerarse casos de contraste implícito de negación. Veamos uno de estos casos en (12):

- (12) ... a los programas culturales y eso ...  
/H/ son POCOS, pues, *los que pueden ... asistir a eso ...* (16923)

El contraste podría ilustrarse así: *los que pueden asistir a eso* no son MUCHOS sino POCOS.

En el corpus hay dos hendidas (7%) que presentan *contraste paralelo*. A continuación se ofrece una de ellas:

- (13) *Enc.*: ¿Cuánto ganas tú por tu trabajo?  
*Inf.*: /H/ Aquí son DOS MIL SETECIENTOS BOLÍVARES *que gana*.  
En cartografía ganaba mil novecientos ... (14415)

El paralelismo funciona así: *aquí* gano DOS MIL SETECIENTOS BOLÍVARES/ *en cartografía* ganaba MIL NOVECIENTOS [BOLÍVARES].

Aunque los casos de contraste no son muy frecuentes en las hendidas del corpus, el hecho de que haya algunos indica una posibilidad abierta a los hablantes.

### 1.4.2. Precisión del C1.

Cuantitativamente, el empleo más frecuente de las hendidas está ligado a la idea de *precisión y puntualización* del C1, de ahí que este constituyente pueda con frecuencia ir precedido de formas como: **precisamente** el C1, **justamente** el C1, **exactamente** el C1. Para mostrar en qué medida dichas formas podrían preceder al C1 sin que la significación de la construcción se viera fundamentalmente alterada, veamos las hendidas de (14). Estas oraciones, sin el adverbio que aparece entre corchetes, han sido extraídas del corpus:

- (14) a. ... fue [**justamente**] CUANDO SACAMOS EL EQUIPO JUVENIL  
*que empezamos a reunirnos.* (14714)  
b. ... no es [**precisamente**] ÉL *el que decide ...* (15813)  
c. ... era [**exactamente**] D.B. *el que estaba por ahí ...* (10310)  
d. ... fue [**exactamente**] A DOS BOLÍVARES EL METRO *que compró mi papá ...* (20424)



## CLÁUSULAS HENDIDAS

- e. ... debe ser [precisamente] POR ESO *que no me gusta* ... (21324)
- f. ... no son [precisamente] DOS DÍAS *que tengo en este negocio* ... (22015)

La idea de precisión y puntualización del C1 está tan asociada a la estructura hendida que prácticamente descarta una interpretación limitativa del tipo 'el que ... no es sino el C1', a no ser que existan condiciones contextuales y entonativas muy particulares. La interpretación del tipo 'el que ... no es sino el C1', inusual en las hendidas y frecuente en las pseudohendidas, como veremos en la sección correspondiente (cf. 3.4.2), permite explicar en algunos casos la alternancia entre una y otra estructura.

### 1.4.3. El poder conector del C1.

Según Levelt 1981, uno de los principios que rige el uso del lenguaje es la "maximización de la conectividad". El autor dice lo siguiente al respecto:

... the principle implies that, whenever possible, the next node to be described has an arc-connection to the last node mentioned. Or, in other words, the connectivity principle says that a complex information structure is linearized as much as possible without "lifting the pencil": new concepts should, wherever possible, be introduced by virtue of their communicatively relevant relations to the most recent concept expressed. (310)

'... el principio implica que, en la medida de lo posible, el próximo nódulo que se va a describir tiene una conexión de arco con el último nódulo mencionado. En otras palabras, el principio de conectividad dice que la estructura de una información compleja se *lineariza* tanto como se puede sin "levantar el lápiz": los nuevos conceptos deben, en lo posible, ser introducidos en virtud de sus relaciones comunicativamente relevantes con el concepto expresado más recientemente'. (Traducción de M. S.)

La prueba de que el C1 de las hendidas ayuda a mantener la conectividad del discurso se hace evidente en el corpus porque en casi todas estas construcciones el C1 crea vínculos con algún elemento anterior: en unos casos, el C1 ya ha sido mencionado o parcialmente mencionado; en otros, el C1 establece distintas formas de relación que, aunque no sean anafóricas, son igualmente cohesivas (cf. 1.1.2).

El poder conector del C1 resulta particularmente útil cuando la CLA es tan poco predecible a priori que necesita de un elemento introductorio. Veamos tres ejemplos ilustrativos en (15):

#### HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON *SER*

- (15) a. *Inf.*: ... aparte de los estudios ¿qué más? Empecé a estudiar dibujo arquitectónico también, porque me gusta ...  
*Enc.*: ¿Sí? ¿Y cuánto tiempo estuviste estudiando?  
*Inf.*: No, hombre, sólo ... eh ... que ... estuve como tres meses y pico ... porque fue justo EL AÑO PASADO porque ... entonces ...  
*/H/* fue EN FEBRERO *que fuimos a Houston* ... (22423)
- b. *Enc.*: ¿Tú has pensado en el problema del cupo en LA UNIVERSIDAD?  
*Inf.*: Bueno, sí, porque como Medicina es bastante difícil ... yo ahorita estaba hablando con mi mamá de eso que ... creo que sí que  
*/H/* eran 250 o 2.500 ESTUDIANTES *que habían estado de oyentes para la facu., Facultad de Medicina por un año* ... (15623)
- c. ... después con el accidente del terremoto ... me ubicaron en una creación aquí en Caracas ... que fue EN EL AÑO SESENTA Y SIETE.  
*/H/* Fue en el SETENTA Y DOS *que yo concursé para los C. U. de Caracas* ... (22625)

El contenido de la CLA en las hendidas de (15) está bastante alejado de lo que "podría estar en la conciencia del oyente" (cf. Chafe 1976:30); en efecto, se trata de una información muy concreta, ligada a acontecimientos en los que el oyente seguramente no está pensando. La relación entre estas hendidas y lo anterior se da a través del tema del discurso: en (15a) el tema es 'el abandono de los estudios'; en (15b), 'el problema para ingresar a la universidad'; en (15c), 'las etapas de la carrera profesional de la hablante'. Estas formas de relación, bastante complejas, se ven favorecidas si hay un lazo de unión entre el tema del discurso y el contenido de la CLA. Y el lazo es el C1: en (15a), el C1 EN FEBRERO, además de relacionarse con EL AÑO PASADO, introduce a la CLA *que fuimos a Houston*; en (15b), el C1 250 o 2.500 ESTUDIANTES, que forma parte del marco de referencia de la universidad, introduce cohesivamente la información transmitida por la CLA *que habían estado de oyentes* ...; en (15c), el C1 EN EL SETENTA Y DOS, que se relaciona con EN EL AÑO SESENTA Y SIETE, crea un puente entre lo anterior y la CLA *que yo concursé* ...

El poder conector del C1 en las hendidas de (15) hace que, cuando la CLA presenta características como las ilustradas en esos ejemplos, los hablantes prefieran emplear las hendidas antes que las otras construcciones en alternancia. Para probarlo, veamos (16):

(16) a. *Inf.*: ... aparte de los estudios ¿qué más? Empecé a estudiar dibujo arquitectónico también, porque me gusta ...

*Enc.*: ¿Sf? ¿Y cuánto tiempo estuviste estudiando?

*Inf.*: No, hombre, sólo ... eh ... que ... estuve como tres meses y pico ... porque fue justo el año pasado porque ... entonces ...

/SHI/ EN FEBRERO fue que fuimos a Houston ...

/SH/ cuando fuimos a Houston fue EN FEBRERO ...

/SF/ fuimos a Houston fue EN FEBRERO ...

b. *Enc.*: ¿Tú has pensado en el problema del cupo en la universidad?

*Inf.*: Bueno, sí, porque como Medicina es bastante difícil ... yo ahorita estaba hablando con mi mamá de eso que ... creo que oí que

/SHI/ 250 o 2.500 ESTUDIANTES eran los que habían estado de oyentes [...] ...

/SH/ los que habían estado de oyentes [...] eran 250 o 2.500 ESTUDIANTES ...

/SF/ habían estado de oyentes [...] eran 250 o 2.500 ESTUDIANTES ...

c. ... después con el accidente del terremoto ... me ubicaron en una creación aquí en Caracas ... que fue en el año sesenta y siete.

/SHI/ EN EL SETENTA Y DOS fue que yo concursé para los C. U. de Caracas ...

/SH/ Cuando yo concursé para los C.U. de Caracas fue EN EL SETENTA Y DOS ...

/SF/ Yo concursé para los C.U. de Caracas fue EN EL SETENTA Y DOS ...

De todas las construcciones de (16) que podrían haber alternado con la hendidas de (15), las únicas que resultan más o menos apropiadas son las SHI de (16a) y (16c).<sup>7</sup> Todas las demás son

7. Con respecto a las dos SHI de (16a) y (16c) cabe señalar que el C1 precede e introduce a la CLA. Esto mismo ocurre con las H de (15). Ahora bien, mientras en las hendidas el verbo SER en posición inicial señala que la única

bastante inaceptables. Para concluir, las hendidas son particularmente útiles en entornos como los de (15). ¿Qué es lo característico de estos entornos? Pues que la CLA remite a hechos muy concretos, que son desconocidos para el oyente o que están alejados de su pensamiento. La relación de la CLA con lo anterior es temáticamente muy fuerte; sin embargo, para conseguir una adecuada conectividad, la CLA necesita de un elemento introductorio: el C1.

#### 1.4.4. Los elementos cuantitativos.

En la sección 1.1.1. se señaló la frecuencia con que el C1 de las hendidas está asociado a elementos cuantitativos: en el corpus hay siete hendidas en las que el C1 es un sustantivo modificado por un adjetivo numeral (cf. 6) o cuantitativo (cf. 2a); cuatro en las que el C1 es un pronombre cuantitativo; una en la que el C1 es una frase preposicional relacionada con cantidad (cf. 4) y, finalmente, una cuyo C1 es un adverbio de cantidad (cf. 2i). Esto hace un total de trece hendidas, que representan el 43%.

Los datos anteriores parecen importantes porque de las cuatro estructuras que estamos analizando sólo se hace referencia a cantidades en las hendidas y pseudohendidas. Con respecto a las pseudohendidas, hay que señalar que, si bien en nueve de ellas (3%) el C1 es un sustantivo modificado por un numeral, la interpretación de esas construcciones es distinta a la que se les suele dar a las hendidas. Veamos un ejemplo ilustrativo de cada estructura en (17):

- (17) a. ... se quebró aquella Maestría ¿Ves? Pero  
 /H/ son DIEZ CREDITOS *que tengo aprobados* ... (22625)
- b. ... si uno si ... está estudiando en una academia mejor, tiene que aprender más por lógica; porque no va a pagar más para saber menos, como ...  
 /SH/ ahí *lo que se pagan* son OCHENTA BOLÍVARES ... (16214)

interpretación posible es la especificativa, en el caso de las SHI, donde las interpretaciones *ecuativa* y *especificativa* son igualmente posibles (cf. 2.3), es necesario que el hablante dote al C1 de una entonación particular para que la construcción sea interpretada exclusivamente como especificativa. Con relación a la poca aceptabilidad de la SHI de (16b), cabe suponer que ello se debe a la presencia de un elemento cuantitativo en el C1. Como se verá en 1.4.4, en el corpus no hay ninguna SHI cuyo C1 esté relacionado con cantidad.

La hendidada de (17a) se interpreta como 'son exactamente diez créditos que tengo aprobados', la seudohendidada de (17b) como 'ahí no se pagan sino ochenta bolívares'. La connotación de puntualización y precisión que suelen tener las hendidas, en contraste con la connotación limitativa que generalmente rodea a las seudohendidas, es sin duda la razón por la que cuando se desea simplemente precisar una cantidad se recurra a aquellas construcciones y no a éstas.

#### 1.4.5. Modalidad.

Por modalidad se suele entender cualquier forma lingüística destinada a mostrar "la actitud del hablante ante la realización del *acontecer verbal* expresado en una oración" (cf. Welte 1985:391). Una modalidad puede ser expresada a través de un auxiliar verbal (**poder, deber**), un adverbio (**posiblemente, seguramente, quizás**), una cláusula (**creo que, me parece que**), etc.

En el corpus hay cuatro hendidas (13%) en las que el verbo SER está conjugado de tal forma que lleva o parece llevar incorporado un auxiliar modal. Veamos dos de ellas en (18):

- (18) a. /H/ Debe ser POR ESO *que no me gusta*. (21324)  
 b. ... yo me supongo que  
 /H/ serán LOS MISMOS PROBLEMAS ECONÓMICOS *los que conducen* ... (16424)

La presencia de un elemento modal en estas construcciones se pone de relieve porque las mismas podrían ser parafraseadas por las que se muestran en (19):

- (19) a. ... **seguramente** es POR ESO *que no me gusta*.  
 b. ... **posiblemente** son LOS MISMOS PROBLEMAS ECONÓMICOS *los que conducen* ...

Aunque poco frecuentes, los casos ilustrados en (18) revisten interés porque, de las cuatro estructuras que estamos analizando —H, SHI, SH y SF— sólo en las hendidas el verbo SER lleva o parece poder llevar incorporada una modalidad.<sup>8</sup>

8. Higgins (1973:296), al estudiar el funcionamiento de las seudohendidas del inglés, dice que en este tipo de construcciones la cópula no puede ir precedida por un auxiliar modal. En las seudohendidas del español parece ocurrir algo semejante,

## HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON SER

Anteriormente dijimos que la modalidad puede ser expresada de varias formas. En el corpus hay seis hendidas (20%) donde la modalidad aparece en la cláusula principal que precede a la hendida, tal y como se muestra en (20):

- (20) a. **Creo que**  
/H/ es DESPUÉS DE LA SEIS *que no van a poder andar más las motos ...* (21224)
- b. **No sé si**  
/H/ era D.B. *el que estaba por ahí ...* (10314)

Finalmente, hay en el corpus una hendida en la que la marca de modalidad se trasmite por medio del adverbio **posiblemente**. Se trata de la construcción que aparece en (21):

- (21) Y es **posiblemente** DENTRO DE LA MISMA UNIVERSIDAD *donde vamos a crear esa carrera.* (14525)

Cabe preguntarse ahora si la expresión de modalidad, por sí misma, marca una tendencia en el uso de las hendidas. La constatación de que en las otras estructuras analizadas —SHI, SH y SF— también hay marcas de modalidad nos hace pensar que lo importante no es tanto la modalidad como estas otras dos características: i) su integración al verbo SER, ii) su posición dentro de la estructura. Si la modalidad está integrada al verbo SER a través de un auxiliar modal, el hablante empleará seguramente una hendida y ninguna de las otras estructuras analizadas; si la modalidad ocupa la posición inicial de la oración, el hablante podrá emplear una hendida, una pseudohendida o una SF, pero seguramente no usará una pseudohendida inversa. La justificación de por qué no una SHI se dará en 2.4.4.

### 1.4.6. La negación del C1.

Las cláusulas hendidas cuentan con dos verbos: el verbo SER y el verbo de la CLA. Cualquiera de los dos puede en principio verse afectado por una partícula negativa. Cuando la negación incide

de manera que una pseudohendida como POR LO QUE NO ME GUSTA DEBE SER POR ESO es bastante menos aceptable que la hendida correspondiente que habíamos mostrado en (15a).

sobre el verbo SER, se trata de hecho de una negación de constituyente.<sup>9</sup> En esos casos, toda la construcción, incluida la CLA, se interpreta como afirmativa salvo el C1. Veamos al respecto (22):

- (22) [La hablante se refiere a la época en que estudiaba ingeniería] Yo dibujo ... una torta, sí ... todo el mundo me tenía que explicar las cosas y siempre me raspaban porque una línea estaba más ancha que la otra ... y porque no sé qué y la ... entonces decidí que /H/ no era ESO *lo que me gustaba* ... (22523)

Esta hendidida se interpreta así: 'entre las cosas que le gustaban a la hablante no estaba ESO'. La negación sólo afecta a ESO.

En el corpus hay cuatro hendididas (13%) como la representada en (22). Aunque se trata de pocos casos, es conveniente señalar que éstos son más frecuentes en las hendididas que en las otras estructuras analizadas: en las SHI hay dos casos (en los dos el C1 es el demostrativo ESO); en las SH y en las SF ninguno.

El empleo de hendididas cuando el C1 está afectado por la negación podría explicarse desde una perspectiva psicolingüística diciendo que la negación en hendididas como (22), al igual que el auxiliar modal en hendididas como (18), es lo que parece estar "en el primer puesto en la mente del hablante" (cf. Allerton 1978:134), es decir, es lo primero que se le viene a la mente al emisor; si es lo primero y si se relaciona estrechamente con el verbo SER, el único recurso posible es una hendidida ya que sólo en las hendididas el verbo SER aparece en posición inicial.

### 1.5. Conclusiones.

El análisis desarrollado en este capítulo nos permite llegar a las siguientes conclusiones: i) las cláusulas hendididas se usan con poca frecuencia en el español hablado en Caracas; ii) lo más frecuente es que el C1 de las hendididas sea una frase nominal propia o una frase preposicional; iii) el C1 transmite información mencionada, parcialmente mencionada y no mencionada en una proporción bastante semejante; iv) cualquiera que sea la información transmitida por el

9. Sobre el concepto de negación de constituyente, véase Klima (1964:294-300), Sedano 1987a, y Suñer (1982:241).

## HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON SER

C1, éste suele establecer alguna vinculación con el contexto precedente; v) las hendidas se interpretan como construcciones especificativas; vi) el empleo de las hendidas está relacionado con los siguientes factores: a) precisión y puntualización del C1; b) poder conector del C1; c) datos cuantitativos en el C1; d) modalidad y/o negación en el verbo SER.



## 2. LAS CLÁUSULAS SEUDOHENDIDAS INVERSAS.

Las cláusulas seudohendidas inversas (SHI) presentan la estructura básica ejemplificada en (1):

- (1) ESO es *lo que yo te digo* ... (21014)  
C1                    CLA

En las seudohendidas inversas el verbo SER está entre el C1 y la cláusula que denominamos CLA. Esta cláusula cuenta con un pronombre o adverbio relativo (REL); en el ejemplo (1) el relativo es *lo que*.

En la muestra se encontraron doscientas treinta seudohendidas inversas, lo que significa que estas construcciones son de uso relativamente frecuente en el español hablado en Caracas.<sup>1</sup>

### 2.1. Características del constituyente 1.

#### 2.1.1. Categoría gramatical.

Al analizar la categoría gramatical a la que pertenece el C1, se obtienen los resultados que aparecen en la tabla 2. La tabla va seguida por los correspondientes ejemplos:

1. En la nota 2 del capítulo 1 se señaló que, mientras en el español oral las seudohendidas inversas son más frecuentes que las hendidas, en el español escrito parece ocurrir lo contrario. Estas diferencias se deben seguramente a que el lenguaje oral y escrito siguen modelos parcialmente distintos.

HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON SER

Tabla 2: *Categoría gramatical del C1 en las pseudohendidas inversas*

Categoría del C1	casos	%		
Frase nominal	propia	28	12	
	pronombre	cuantitativo	-	-
		demonstrativo	66	29
		personal	30	13
		otros pronombres	-	-
Subtotal	124	54		
Frase verbal	-	-		
Adjetivo	-	-		
Frase preposicional	49	21		
Adverbio	48	21		
Subordinada adverbial	9	4		
Subordinada sustantiva	-	-		
Total	230	100		

- (2) a. /C1 = frase nominal propia/  
 ... EL TOBILLO es *lo que más me molesta* ... (22423)
- b. /C1 = pronombre cuantitativo/  
 NO HAY EJEMPLOS
- c. /C1 = pronombre demostrativo/  
 ... ESO es *lo que estamos esperando* ... (20824)
- d. /C1 = pronombre personal/  
 ... YO soy *la que lo voy a traumatizar* ... (15924)
- e. /C1 = otros pronombres/  
 NO HAY EJEMPLOS
- f. /C1 = frase verbal/  
 NO HAY EJEMPLOS

## CLÁUSULAS SEUDOHENDIDAS INVERSAS

- g. /C1 = adjetivo/  
NO HAY EJEMPLOS
- h. /C1 = frase preposicional/  
... EN LA UNIVERSIDAD es *donde se refleja* ... (16515)
- i. /C1 = adverbio/  
... AHÍ es *donde para siempre el autobús* ... (21014)
- j. /C1 = subordinada adverbial/  
... CUANDO SUELTAN, ENTONCES, es *que el trabajo es forzado*.  
(21324)
- k. /C1 = subordinada sustantiva/  
NO HAY EJEMPLOS

De acuerdo con los datos de la tabla 2, el C1 es una frase nominal en ciento veinticuatro casos (54%), una frase preposicional en cuarenta y nueve (21%), un adverbio en cuarenta y ocho (21%), y una subordinada adverbial en nueve (4%). No hay pseudohendidas inversas cuyo C1 sea una frase verbal, un adjetivo o una subordinada sustantiva.

Dentro del grupo de las frases nominales, el C1 es un pronombre demostrativo en sesenta y seis pseudohendidas inversas, lo que representa un 29% del corpus. De ese 29%, el 26% corresponde a construcciones cuyo C1 es el demostrativo *ESO*. El C1 es un pronombre personal en treinta pseudohendidas inversas (13%) y una frase nominal propia en veintiocho (12%). No hay SHI cuyo C1 sea un pronombre cuantitativo; tampoco las hay que tengan un Ci perteneciente al grupo de los *otros pronombres*.

Dentro de la categoría de los adverbios, los que con mayor frecuencia se desempeñan como el C1 de las pseudohendidas inversas son los locativos *AHÍ*, *ALLÍ*, *AQUÍ*, que cubren el 9% de los casos; los temporales *AHOR(ITA)*, que representan el 4%; el temporal *DESPUÉS*, que cubre el 3%, y el modal *ASÍ*, que alcanza el 2%.

Con respecto a la categoría de las frases preposicionales, el C1 más frecuente es *POR ESO*, que aparece en veintinueve pseudohendidas inversas (13%). En los veinte casos restantes el término

de la preposición es siempre un sustantivo o un pronombre, nunca una frase verbal o una cláusula subordinada.

En las nueve pseudohendidas inversas cuyo C1 es una subordinada adverbial, se trata por lo general de una subordinada de tiempo que se inicia por CUANDO, como en (2j), o por DESPUÉS [DE] QUE, como en (3):

(3) ... DESPUÉS QUE HACE TODO ESO es *que uno puede pasar* ... (21324)

### 2.1.2. Información.

Al analizar las SHI tomando en cuenta el grado de novedad del C1 (cf. 0.6.1.2), se observa que éste puede transmitir información mencionada, parcialmente mencionada o no mencionada.

2.1.2.1. *Información mencionada.* En el corpus hay ciento cuarenta y cinco pseudohendidas inversas (63%) cuyo C1 transmite información mencionada. El C1 puede ser: i) un pronombre que designa a alguno de los interlocutores; ii) un pronombre o adverbio anafórico; iii) una frase nominal propia; iv) una frase preposicional. En (4) se ofrece un ejemplo ilustrativo:

(4) *Enc.:* ¿Tú no lo has visto desde cuándo?

*Inf.:* ¿A quién?

*Enc.:* A MI PAPÁ.

*Inf.:* Bueno, no hace ni tanto, yo estaba hace dos meses por aquí, después que lo operaron ... y ÉL pasaba,  
/SHI/ ÉL fue *el que no me reconoció* ... (23323)

El C1 ÉL es un pronombre anafórico que remite a MI PAPÁ, es decir, al papá del encuestador.

2.1.2.2. *Información parcialmente mencionada.* En el corpus hay cuarenta y dos pseudohendidas inversas (18%) cuyo C1 transmite información parcialmente mencionada. En este tipo de construcciones el C1 es una frase preposicional en la que el término de la preposición ya ha sido mencionado, pero no la preposición, que es nueva. Véase el respecto (5):

(5) ... MI PAPÁ ES DOCTOR y me imagino que ...

/SHI/ POR ESO es *que* ... *bueno, yo quiero estudiar Medicina* ... (15623)

El C1 POR ESO tiene dos constituyentes, el pronombre ESO, que remite a una información anterior, y la preposición POR, que es nueva.

2.1.2.3. *Información no mencionada.* En el corpus hay cuarenta y tres pseudohendidas inversas (19%) cuyo C1 transmite información no mencionada. En veinte de ellas el C1 es un adverbio temporal del tipo AHORA, AYER, DESPUÉS, etc.; en ocho es una subordinada adverbial, y en las quince restantes es una frase nominal o una frase preposicional. A continuación se ofrece un ejemplo representativo:

- (6) Robaron ... llegó la sobrina mía, que venía del trabajo. Eso fue a principios ... por ahí ... a principios de la quincena de diciembre ... Venía del banco y entonces ahí la agarraron a las ... siete de la noche ahí en la esquina ... la agarró ... entre dos ... dos ladrones, venían para acá pa' la ... ella venía para acá pa' la casa, entonces uno de los ladrones la ... la asaltó y otro se vino arriba con un cuchillo ...  
/SHI/ y UNA VIEJITA DE ... SUECIA, como que es, fue *la que la salvó* ... (20424)

La persona que emite (6) está hablando de un asalto. En el texto que precede a la hendidura no hay ningún elemento con el que pueda relacionarse el C1 UNA VIEJITA.

El hecho de que el C1 transmita información no mencionada no significa su total desconexión del contexto previo. Veamos un ejemplo ilustrativo en (7):

- (7) ... oye, LA PIERNA es lo ... de la ...  
/SHI/ EL TOBILLO es *lo que más me molesta* ... (22423)

El C1 EL TOBILLO se relaciona con la frase nominal LA PIERNA, emitida en el contexto inmediato previo, porque forma parte de su marco de referencia: el tobillo es parte de la pierna.

Las SHI cuyo C1 no se relaciona en forma independiente con ningún elemento previo son extraordinariamente escasas en el corpus.

## 2.2. Concordancia entre el C1 y el REL de la CLA.

Al analizar la forma en que el REL de la CLA concuerda con el C1 (cf. 0.6.2), se observa que los casos de concordancia

## HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON SER

canónica llegan a ciento sesenta y uno, lo que representa el 70%. En ese grupo están casi todas las pseudohendidadas inversas cuyo C1 es una frase nominal, la mayoría de las SHI que tienen por C1 un locativo y la mitad de las que tienen por C1 un modal. Veamos en (8) varios ejemplos ilustrativos:

- (8) a. /C1 = frase nominal propia, sujeto/  
 MI HIJO fue *el que quebró la vara.* (22323)
- b. /C1 = adverbio, locativo/  
 ... AHÍ fue *donde le dio* ... (22015)
- c. /C1 = adverbio, modal/  
 ... ASÍ fue *como pude conseguir el cupo* ... (15325)

La concordancia no canónica, es decir, la que se realiza por medio del pronombre *que*, se da en sesenta y nueve casos, que representan un 30%. En este grupo se encuentran todas las pseudohendidadas inversas cuyo C1 es un causal, la mayoría de las SHI cuyo C1 es un temporal, la mitad de las SHI cuyo C1 es un modal y algunas SHI cuyo C1 es un locativo. Obsérvese un ejemplo de cada tipo en (9):

- (9) a. /C1 = frase preposicional, causal/  
 ... POR ESO es *que es tan lindo* ... (22825)
- b. /C1 = adverbio, temporal/  
 ... AHORA es *que estoy empezando* ... (14315)
- c. /C1 = frase preposicional, modal/  
 ... DE ESA FORMA es *que se podía lograr algo* ... (16923)
- d. /C1 = adverbio, locativo/  
 ... AHÍ fue *que se hizo H.C.* ... (21815)

Vale la pena señalar que la concordancia no canónica es proporcionalmente menor en las pseudohendidadas inversas que en las hendidas; además, mientras en las hendidas es relativamente frecuente encontrar el REL *que* cuando el C1 es una frase nominal, esto casi no ocurre en el caso de las SHI.<sup>2</sup>

2. A continuación se ofrecen los únicos casos de SHI que, a pesar de tener como C1 una frase nominal, se articulan con *que*:

- (i) ... ELLOS fue *que me mandaron para acá para Lara* ... (20314)

## 2.3. Interpretación de las seudohendidas inversas.

En la sección 0.4.1. se dijo que en el presente trabajo se incluye dentro del grupo de las HENDIDAS no sólo las construcciones que pueden ser interpretadas como especificativas sino también las ecuativas. Ello se debe, como ya se señaló, a la sutil barrera que separa unas de otras. Como la dificultad para distinguir la interpretación ecuativa de la especificativa se da fundamentalmente en las seudohendidas inversas, ésta parece ser la razón por la que dichas construcciones han sido muy poco estudiadas hasta ahora. Higgins (1973:16) se limita a dar algunos ejemplos de SHI en inglés y a decir que esas construcciones, que muestran semejanzas con las hendidas, deberían ser objeto de una investigación aparte. Prince (1978:905) confirma la opinión de Higgins al señalar que las seudohendidas inversas del inglés se deben parecer en muchos sentidos a las hendidas, pero no añade más información. En cuanto a D'Introno (1979:240-1), al referirse a las seudohendidas inversas del español, considera que sólo puede darse esa denominación a aquellas construcciones en las que el constituyente que estamos llamando C1 se interpreta como el rema de la construcción, y la CLA, como el tema; según ese autor, otra característica de las verdaderas seudohendidas inversas es que presentan una pausa entonativa entre el C1 y la CLA. Las afirmaciones de D'Introno se ilustran con algunos ejemplos *ad hoc* pero carecen del respaldo de los datos espontáneamente producidos por los hablantes.

Al estudiar la forma en que deben interpretarse las seudohendidas inversas del corpus, encontramos una especie de escala que se inicia con ecuativas todavía cercanas al significado identificativo o atributivo, y que culmina con auténticas especificativas.

A continuación nos vamos a referir a las SHI de interpretación ecuativa haciendo uso de los ejemplos (10-12):

- (ii) ... NOSOTROS es *que somos los estúpidos, los gafos y los necios* ... (16723)
- (iii) ... ESA MANERA COMO LA NATURALEZA SE INGENIÓ es *que ha hecho que el delfín* ... (16515)

- (10) *Inf.*: ... el doctor H.S., mira ... uno iba con un niño con una diarrea y vómito y no era menester hospitalizarlo, él decía: "Dele esta medicina a tal hora, así, así y asao", y al día siguiente amanecía parado ... ¡Palo de médico! ¿sabe?
- Enc.*: ¿Cómo amanecía, perdón?
- Inf.*: ¡Parado, pues! que no está ... usted sabe que cuando un niño está muy malo, está, bueno, pues, decaído en una cama ¿ve? Al día siguiente ¡parado el muchacho!, pidiéndole a uno su guarapo, su ... comida porque ya ... estaba bastante recuperado ¿ve? Cuando uno volvía a casa de H.S. ya el niño estaba fuera de peligro. ¡Trozo de médico! ¿sabe?
- Enc.*: Sí. Y ahorita, ¿cuál es el médico?
- Inf.*: Bueno, ahorita hay uno aquí en el dispensario, un doctor que se llama L.T.; bueno, ese doctor es cheverísimo, ése...  
/SHI/ ÉSE es *el que me está viendo ahorita al hijo mío* ... (20824)

La persona identificada como *Inf.* ha estado hablando de lo bien que curaba a los niños un médico que había antes en el dispensario de su barrio. Después pasa a hablar del médico que hay en la actualidad. La SHI trata sin duda sobre ese médico pero, ¿cómo debemos interpretar su CLA *el que me está viendo ahorita al hijo mío*? ¿como una forma de identificar a ese médico? No lo creo; el doctor ya fue identificado cuando se dijo su nombre: L.T. ¿Debemos interpretarla entonces como un atributo, como una propiedad de ese médico? Si los atributos por excelencia son las cualidades, la CLA tampoco puede interpretarse así. Lo que se dice de ÉSE [MÉDICO] está cerca de una interpretación identificativa y/o atributiva pero sin llegar a serlo del todo, por eso la SHI de (10) se clasifica dentro de las ecuativas. Observemos ahora (11):

- (11) ... yo me supongo que serán los mismos problemas económicos los que conducen a un persona a estudiar aquí en Caracas. Tú sabes que ... que nosotros ... que Venezuela es Caracas.  
/SHI/ AQUÍ ... es *donde la gente puede más o menos vivir*, porque aunque sea en un rancho vive mejor que ... que ... en el interior. O sea, en el interior no hay ningunas condiciones humanas ... (16424)

La SHI de (11) trata sobre Caracas. La finalidad de la CLA es añadir una información que resulta relevante dentro del tema del



discurso. En efecto, el hablante recurre a ella para explicar por qué los estudiantes de bajos recursos prefieren estudiar en Caracas que en el interior: en Caracas las condiciones de vida son mejores.

(12) *Enc.*: ¿Por qué no se compra una motocicleta?

*Inf.*: ESO es lo que he pensado ... (21014)

En la SHI de (12) el C1 ESO remite a 'comprarse una motocicleta'. La CLA *lo que he pensado* es una información relevante que el hablante añade sobre ESO.

Las SHI de (10-12) presentan características en común: las tres se inician con un elemento anafórico —ÉSE, AQUÍ y ESO—, las tres parecen girar alrededor de la entidad representada por ese elemento, y en las tres el contenido de la CLA, que puede ser más o menos novedoso, se relaciona de alguna forma con el tema del discurso. Además, en las tres se establece una suerte de "ecuación" que podría ilustrarse así:

i) ese médico = el médico *que me está viendo ahorita al hijo mío* (cf. 10);

ii) Caracas = el lugar *donde la gente puede más o menos vivir* (cf. 11);

iii) eso = la cosa *que he pensado* (cf. 12).

Lo que las diferencia es que, de las tres, la que más se acerca al significado identificativo y/o atributivo es la (10) y la que más se acerca al significado especificativo es la (12). Si las SHI de (10-12) se interpretan como ecuativas, que parece ser lo apropiado, la única información verdaderamente pertinente es que el miembro que está a la izquierda de SER es "equivalente" al que está a su derecha. Ahora bien, una ecuación representa siempre un equilibrio muy precario que el hablante puede romper si lo desea. Con esto quiero decir que basta con que el hablante haga especial énfasis entonativo en el C1 para que la interpretación no sea ya ecuativa sino especificativa.<sup>3</sup> Por supuesto, para que esa entonación se

3. La barrera entre las ecuativas y las especificativas es tan sutil, sobre todo cuando el C1 es del tipo ESO, POR ESO, ASÍ, etc., que en circunstancias más o menos semejantes, mientras en el lenguaje escrito se emplean las hendidas, en el lenguaje oral se usan las seudohendidas inversas.

justifique, deben darse condiciones pragmáticas particulares pero hay siempre un margen de libertad que el hablante puede aprovechar. En caso de que el C1 de (10-12) llevara el énfasis entonativo, esas construcciones se interpretarían en forma semejante a las hipotéticas hendidas que mostramos a continuación:

- (13) a. /H/ ... es ÉSE *el que me está viendo ahorita al hijo mío ...*  
 b. /H/ ... es AQUÍ *donde la gente puede vivir ...*  
 c. /H/ ... es ESO *lo que tengo pensado ...*

En el corpus hay sobre todo SHI como (10-12), es decir, SHI ecuativas que, eventualmente, podrían ser interpretadas como especificativas. Aunque en menor proporción, también hay en el corpus SHI que, entonativa y pragmáticamente, se interpretan como auténticas construcciones especificativas. Veamos al respecto (14) y (15):

- (14) *Enc.*: Por cierto, ¿esta noche hay juego?  
*Inf.*: No hay juego.  
 /SHI/ AYER *era que había uno ...* (14824)

El contexto y la entonación indican claramente que la SHI de (14) gira alrededor de la CLA, es decir, del momento en que hay o hubo juego. El C1 completa el sentido de la CLA —*hubo juego AYER*—, por eso lleva el foco de la construcción. Veamos ahora un segundo ejemplo de SHI especificativa:

- (15) ... y yo decía: "Doctor, usted ... otro médico no me ve a mí sino  
 /SHI/ USTED *es el que me tiene que ver ...* (20824)

Al igual que ocurría en (14), la SHI de (15) no está destinada a añadir información sobre el C1 sino a especificar cuál es el miembro ausente de la CLA: USTED.

Aunque el límite entre las SHI ecuativas y especificativas es difícil de establecer, es posible decir, sin embargo, que cuanto más contrastivo o más nuevo sea el C1, y menos nueva sea la CLA, mayores son las posibilidades de que la SHI se interprete como especificativa. Veamos a manera de ilustración la SHI de (16):

- (16) ... yo trabajo actualmente más que todo ... la mecánica ...  
 /SHI/ CAJAS AUTOMÁTICAS Y ESO *es lo que más trabajo ...*  
 (21114)

## CLÁUSULAS SEUDOHENDIDAS INVERSAS

Esta SHI se interpreta como especificativa porque el C1 transmite información nueva y, además, porque la CLA constituye información que, de alguna manera, ya ha sido mencionada en la oración precedente.

### 2.4. Usos de las pseudohendidas inversas.

#### 2.4.1. Contraste.

En el corpus hay aproximadamente veinte SHI (9%) que presentan un contraste más o menos explícito. En diecisiete de ellas se trata de casos de *contraste de negación* como el ejemplificado en (17):

- (17) ... entonces le dije: "Bueno, en un sentido A Mí no tienen que castigarme ustedes, tienen que castigar por lo menos a los jefes míos" [...].

/SHI/ A ÉSOS son a los que ustedes deben castigar ... (20314)

El contraste de negación ilustrado en la SHI de (17) puede interpretarse así: *ustedes no me deben castigar* A MÍ sino A ÉSOS [los jefes míos].

En el corpus hay tres pseudohendidas inversas que presentan *contraste paralelo*. Veamos una de ellas en (18):

- (18) ... ÉL empieza a decaer y

/SHI/ ELLA es la que empieza a surgir ... (16325)

El paralelismo de (18) funciona así: *ÉL empieza a decaer/ELLA empieza a surgir*.

#### 2.4.2. El C1: ESO, POR ESO, AHÍ, AHOR(IT)A, DESPUÉS, ASÍ.

Las pseudohendidas inversas parecen usarse con cierta frecuencia cuando el C1 es uno de los elementos que se mencionan a continuación:

- i) ESO: 59 casos (26%)
- ii) POR ESO: 29 casos (13%)
- iii) AHÍ, AQUÍ, ALLÍ: 20 casos (9%)
- iv) AHOR(IT)A: 9 casos (4%)
- v) DESPUÉS: 7 casos (3%)
- vi) ASÍ: 5 casos (2%).

En principio no hay nada que impida el que estos elementos puedan desempeñarse como el C1 de las otras tres estructuras que estamos analizando. Sin embargo, los únicos casos registrados son los siguientes:

i) *En las hendidas*: hay tres casos en los que el C1 es POR ESO, un caso en que el C1 es ESO, y otro en que el C1 es ALLÍ. Cabe señalar que, de estos cinco casos, tres presentan características particulares: en dos de las hendidas cuyo C1 es POR ESO, el verbo SER va acompañado por un auxiliar modal: **debe ser** POR ESO; en la hendidida cuyo C1 es ESO, este constituyente va precedido por una cláusula principal y, además, por una partícula negativa: **decidí que no** era ESO.

ii) *En las pseudohendidas*: hay dos casos en los que el C1 es ESO pero en los dos se trata de un elemento que no es sólo anafórico, sino anafórico y catafórico al mismo tiempo. Veamos una de esas SH en (19):

- (19) ... para mí la función que debe cumplir un periodista en esta sociedad [...] debe empezar por ser educativa ... y formativa en todo el sentido de la palabra ... [siguen catorce líneas de texto]  
 /SH/ lo que te estoy diciendo yo es ESO,  
 pues, de que [sic] debería de cumplir ... una función educativa y formativa ... (13923)

El C1 ESO significa que el periodista debe cumplir una función educativa y formativa, lo cual se dice dos veces, una en el contexto que precede a la SH y otra en el que le sigue.

iii) *En las cláusulas con verbo SER focalizador*: hay una SF cuyo C1 es AHORA. Se trata de un caso distinto al de las SHI porque, mientras en estas construcciones AHORA es un adverbio que se opone a otro adverbio ya enunciado —ANTES, ENTONCES—, el AHORA que aparece desempeñándose como el C1 de una SF va modificado por una frase preposicional y, además, se opone a otra frase preposicional que aparece después, no antes; veamos esta SF en (20):

- (20) /SF/ Yo vengo a tener problemas es AHORA, EN EL CICLO DIVERSIFICADO,  
 porque a mí EN EL CICLO BÁSICO me fue bien ... (15224)

El C1 AHORA, EN EL CICLO DIVERSIFICADO, contrasta claramente con el sintagma EN EL CICLO BÁSICO que aparece después.

Lo expuesto en este apartado nos permite llegar a la conclusión de que los hablantes tienden a utilizar las construcciones SHI cuando el C1 es del tipo ESO, POR ESO, AHÍ, etc., a no ser que medien razones para obrar de otra forma. En caso de que haya dos tendencias contrarias en juego, el hablante podrá decidirse por una u otra estructura. Para poner un ejemplo de tendencias contrarias, cuando el C1 es ESO o ASÍ, la tendencia es emplear una seudohendida inversa; cuando el verbo SER está modificado por una partícula negativa, la tendencia es usar una hendida (cf. 1.4.6). Si un hablante desea emplear una construcción donde operan estas dos tendencias, puede que se decida por una hendida, como en (21a), o por una seudohendida inversa, como en (21b):

(21) a. /H/ ... **no** era ESO *lo que me gustaba* ... (22523)

b. /SHI/ ... ESO **no** es *lo que va a pasar* ... (14615)

La decisión última, en estos casos, depende exclusivamente del hablante.

#### 2.4.3. C1 contrario a lo esperado.

En el corpus hay algunos casos de seudohendidas inversas cuyo C1 presenta la entonación y las características pragmáticas que Silva-Corvalán (1984:10-2) asigna al elemento contraesperado. Veamos una construcción ilustrativa en (22):

(22) ... primera vez que yo veía la broma toda temblando [cuando el terremoto de Caracas]; y mi hermanita cagada de la risa.  
/SHI/ ¡UN ATAQUE DE RISA fue *lo que le dio!* (14615)

El C1 de esta SHI se ofrece como contrario a lo que su emisor parecía esperar. En efecto, resulta sorprendente que, en medio de un terremoto, a una persona pudiera darle UN ATAQUE DE RISA.

Aunque en principio no sólo las SHI sino también las otras construcciones que estamos estudiando podrían haberse empleado para colocar en el lugar del C1 un elemento contrario a lo esperado, no deja de ser significativo que en el corpus esto sólo ocurra con las SHI. La explicación puede ser que la carga de emotividad ligada

a lo contraesperado combina bien con lo señalado por Fant (1984:138) de que la posición clausular inicial se siente más expresiva o emotiva que la posición final. No olvidemos que de las cuatro estructuras que estamos estudiando, las pseudohendidas inversas son las únicas que tienen el C1 al comienzo de la cláusula.

Para terminar, y en relación con la SHI del tipo ilustrado en (22), cabe señalar que la ausencia de SHI con un C1 acompañado por elementos cuantitativos (cf. 1.4.4) puede deberse a que, de haber empleado ese tipo de construcción, los elementos cuantitativos habrían podido adquirir una interpretación de contraesperados que los distintos hablantes no descaban adjudicarles; por eso emplearon otras estructuras.

#### 2.4.4. La posición del C1.

Tanto si una pseudohendida inversa se interpreta como ecuativa que como especificativa (cf. 2.3), el C1 es un constituyente particularmente relevante: en el primer caso porque representa uno de los miembros de la ecuación y, en el segundo, porque completa el sentido de la CLA y, en consecuencia, lleva el foco de la construcción. La relevancia del C1 se ve estructuralmente reforzada porque este constituyente aparece por lo general en posición inicial de cláusula, que es una posición de relieve (cf. Fant 1984:91). No olvidemos, sin embargo, que las SHI no suelen aparecer en posición inicial absoluta sino en el interior de la cadena hablada. Para que la posición inicial del C1 no se vea comprometida, es necesario que exista alguna marca formal destinada a separar el C1 de la construcción o elementos que lo anteceden en el discurso. Y esto es exactamente lo que ocurre en las pseudohendidas inversas del corpus. El único caso en que el C1 va precedido por un elemento de la CLA es el ilustrado en (23):

(23) ... a mí ESO fue lo único que me gustó de la película ... (16725)

En todas las demás pseudohendidas inversas el C1 va precedido por una pausa (señalada gráficamente por un punto, un punto y coma, o una coma), una vacilación (señalada gráficamente por puntos suspensivos) o una partícula de enlace oracional o discursivo como **y**, **pero**, **porque**, **entonces**. Los ejemplos suministrados a lo largo de este capítulo dan prueba de ello.

Es conveniente señalar que la conjunción subordinante **que**, cuando precede a una seudohendida inversa, indica que la misma está subordinada a una cláusula principal que la precede en el texto. De todas las marcas que separan el C1 de lo anterior, la ofrecida por **que** parece ser la más débil por dos razones: i) **que** es un elemento polisémico,<sup>4</sup> ii) la relación entre la seudohendida inversa y la cláusula que la antecede es más estrecha e imbricada cuando el enlace es **que** que cuando se trata de una conjunción como **y**, **pero**, **porque**. Quizás a esto se deba el que en el corpus de SHI sólo haya tres casos —los que aparecen en (24)— donde el C1 va precedido por **que**:

- (24) a. ... Aunque creo **que**  
/SHI/ ASÍ no fue *que empezó Gauguin ...* (14824)
- b. ... Yo creo **que**  
/SHI/ ESO es *lo que más me pegó a mí ...* (15423)
- c. ... Porque es **que**  
/SHI/ ESO es *lo que yo no entiendo ...* (15813)

Obsérvese que tanto en (23) como en (24), el C1 es o el demostrativo ESO o el modal ASÍ, que son elementos cuantitativamente asociados al C1 de estas construcciones, como ya vimos en 2.4.2. Un constituyente de otro tipo seguramente habría dado por resultado una construcción pragmáticamente menos apropiada. Obsérvese al respecto las hipotéticas SHI de (25):

- (25) a. /SHI/ *Aquí DOS MIL QUINIENTOS BOLÍVARES es que gano.*
- b. ... yo creo que hay bastante gente que no es muy amiga de la televisión este ...  
Lo que pasa es que  
/SHI/ LOS MÁS son *los que les gusta la televisión ...*
- c. ... entonces yo digo: "¡Dios mío, cómo es posible!"  
Y eso que  
/SHI/ UN MOMENTICO NADA MÁS es *que salgo ...*

4. La partícula **que** es polisémica porque puede desempeñarse tanto como conjunción subordinante: **que** como pronombre relativo. Además, puede formar parte de la expresión **es que**, que indica réplica o contrariedad (Real Academia 1978:367-8).

Las oraciones de (25), por supuesto, no han sido emitidas por ningún hablante sino que son construcciones hendidas que he "convertido" en pseudohendidas inversas para tratar de poner de relieve lo que parece ser una clara tendencia: los hablantes no suelen usar SHI cuando el C1 va precedido por un elemento de la propia construcción o por la conjunción subordinante **que**, a no ser que el C1 sea del tipo ESO, ASÍ, etc. (cf. 23 y 24).

Naturalmente, la falta de empleo de las cláusulas pseudohendidas inversas bajo las condiciones que acabo de enunciar, significa la utilización de las otras construcciones en alternancia. Y esto es exactamente lo que ponen de relieve los datos del corpus: la limitación que sufren las SHI no se da ni en las hendidas ni en las pseudohendidas ni en las SF. La razón es evidente: en las hendidas la posición del verbo *SER* es tan marcada que sirve para adjudicar relevancia automática al elemento que le sigue inmediatamente en el texto, es decir, el C1; eso permite que delante del verbo *SER* pueda aparecer un constituyente de la propia cláusula o bien la conjunción subordinante **que**. En las construcciones SH y SF, el C1 no sólo aparece en posición final de cláusula sino que es el elemento que sigue inmediatamente al verbo *SER*; todo eso contribuye a darle la relevancia que necesita. La libertad de que disfrutan las H, SH y SF con respecto a los elementos que pueden aparecer en el inicio de la construcción está ampliamente corroborada por los datos cuantitativos.<sup>5</sup> Con respecto a las hendidas, para sólo mencionar las construcciones más cercanas en muchos aspectos a las SHI, hay once casos (37%) en los que el verbo *SER* va precedido por un constituyente de la propia hendida (cf. 13 en 1.4.1) o por la partícula subordinante **que** (cf. 20a en 1.4.5).

#### 2.4.5. Iconicidad temporal.

Enkvist 1981 señala que, en los casos no marcados, los hablantes tienden a ordenar las expresiones que indican tiempo de manera tal que el lenguaje lineal refleje el orden en que suceder los acontecimientos en la realidad extralingüística. Vamos a denominar este fenómeno "iconicidad temporal".

5. Para comprobarlo, basta con leer los ejemplos de las hendidas, pseudohendidas y cláusulas con verbo *SER* focalizador que aparecen en el presente trabajo.



## CLÁUSULAS SEUDOHENDIDAS INVERSAS

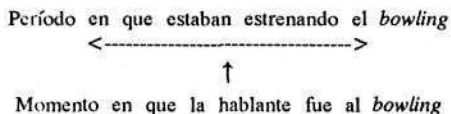
En el corpus hay treinta y dos pseudohendidas inversas (14%) cuyo CI es un adverbio, una frase preposicional o una cláusula subordinada que funcionan como un complemento circunstancial de tiempo. En este tipo de SHI se observa una búsqueda de iconicidad temporal por cuanto sólo se dan las siguientes posibilidades —que no son necesariamente excluyentes— con respecto al momento temporal designado por el CI: i) el CI es posterior a un momento explícita o implícitamente enunciado en el texto precedente, ii) el momento descrito por el CI es anterior al momento en que se produce la acción descrita por la CLA. Observemos un ejemplo de cada tipo:

- (26) ... ANTES la alimentación no ... no había plata suficiente con que comprar y los muchachos carecían de buena alimentación y vitaminas ...  
/SHI/ AHORA es que uno puede medio remediarse ... (20424)

El CI AHORA es posterior a un momento ya enunciado previamente y que el hablante designa como ANTES. En este tipo de SHI cabría incluir casos de secuencias temporales como EN ESE MOMENTO/ DESPUÉS, ENTONCES/AHORA, etc.

- (27) Eso sí hace bastante tiempo. La última vez que fui fue hace como seis meses, al *bowling* del Círculo, cuando lo estaban ... estrenando,  
/SHI/ CUANDO ESTABA EMPEZANDO es que fui ... (16723)

Aunque en (27) el CI CUANDO ESTABA EMPEZANDO se enuncia como simultáneo con el momento designado en la CLA *que fui*, en realidad esa SHI ofrece una secuencia temporal con estas características: en primer lugar hay un período más o menos extenso de tiempo en el que el *bowling* ESTABA EMPEZANDO; aunque la hablante fue al *bowling* dentro de ese período, no debemos olvidar que primero debió darse éste, es decir, primero debió empezar a funcionar el *bowling* para que ella pudiera ir. A continuación se ofrece un diagrama que pretende ilustrar cómo se desarrollaron los acontecimientos:



Tanto en (26) como en (27) la posición del C1 con respecto a la secuencia de acontecimientos que se describen es temporalmente ordenada: en (26) ANTES/AHORA; en (27) ESTAR EMPEZANDO/IR. En todas las pseudohendidas inversas del corpus, sin excepciones, este tipo de secuencias se mantiene. Aunque los casos de C1 temporal son mucho menos frecuentes en las hendidas que en las pseudohendidas inversas, en las hendidas ocurre exactamente lo mismo. Esto nos hace suponer que estos dos tipos de construcciones se emplean, entre otras cosas, para reflejar icónicamente la secuencia temporal de los acontecimientos. Un orden inverso del tipo AHORA/ANTES, IR/ESTAR EMPEZANDO, puede darse en las pseudohendidas y en las cláusulas con verbo *SER* focalizador, como veremos más adelante, pero parece ajeno a los usos de las hendidas y de las pseudohendidas inversas.

## 2.5. Conclusiones.

El análisis desarrollado en este capítulo nos permite concluir lo siguiente: i) las cláusulas pseudohendidas inversas se usan con relativa frecuencia en el español hablado de Caracas; ii) lo habitual es que el C1 sea un pronombre demostrativo, una frase preposicional o un adverbio; iii) el C1 puede transmitir información mencionada, parcialmente mencionada o no mencionada; los casos notablemente más frecuentes son los de información mencionada; iv) cualquiera que sea el tipo de información transmitida por el C1, éste suele establecer alguna forma de relación con el contexto precedente; v) la mayoría de las pseudohendidas inversas suele tener una interpretación ecuativa, sin embargo, también hay casos de interpretación especificativa; vi) el empleo de las pseudohendidas inversas está relacionado con los siguientes factores: a) que el C1 sea uno de los siguientes términos: ESO, POR ESO, AHÍ, ALLÍ, AHOR(ITA), DESPUÉS y ASÍ; b) el carácter contraesperado del C1; c) la necesidad de mantener el C1 en posición inicial; d) la iconicidad temporal.

### 3. LAS CLÁUSULAS SEUDOHENDIDAS

Las cláusulas seudohendidas (SH) presentan la estructura básica ilustrada en (1):

- (1) ... ellos lo que quieren son LAS VACACIONES ... (14315)  
CLA C1

En las seudohendidas, el verbo SER se halla entre la CLA y el C1, que aparece en posición final. La CLA cuenta con un pronombre o adverbio relativo (REL). En el ejemplo (1) el REL es *lo que*.

En la muestra se encontraron doscientas setenta y una seudohendidas, lo que significa que estas construcciones se emplean en el español hablado de Caracas más de lo que se usan las hendidas, las seudohendidas inversas o las cláusulas con verbo SER focalizador.

#### 3.1. Características del C1.

##### 3.1.1. Categoría gramatical.

Al analizar la categoría gramatical a la que pertenece el C1 en las seudohendidas del corpus se obtienen los resultados que se muestran en la tabla 3. La tabla va seguida por los correspondientes ejemplos:

HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON SER

Tabla 3: Categoría gramatical del C1 en las pseudohendidas

Categoría del C1	casos	%		
Frase nominal	propia	116	43	
	pronombre	cuantitativo	-	-
		demonstrativo	4	1
		personal	10	4
		otros pronombres	4	1
Subtotal	134	49		
Frase verbal	2	1		
Adjetivo	3	1		
Frase preposicional	15	6		
Adverbio	-	-		
Subordinada adverbial	3	1		
Subordinada sustantiva	114	42		
Total	271	100		

- (2) a. /C1 = frase nominal propia/  
 ... *lo que tu ves es RANCHITOS* ... (14315)
- b. /C1 = pronombre cuantitativo/  
 NO HAY EJEMPLOS
- c. /C1 = pronombre demostrativo/  
 ... *lo único que tengo es ESTO* ... (22423)
- d. /C1 = pronombre personal/  
 ... *el que tengo que hablar soy YO* ... (22913)
- e. /C1 = otros pronombres/  
 ... *el que lo necesita es UNO.* (20314)
- f. /C1 = frase verbal/  
 ... *lo que se estaba es REFORMANDO* ... (20214)

## CLÁUSULAS SEUDOHENDIDAS

- g. /C1 = adjetivo/  
... *lo que está* es GORDÍSIMO ... (23323)
- h. /C1 = frase preposicional/  
... *en lo que piensan* es EN ROBAR ... (15224)
- i. /C1 = adverbio/  
NO HAY EJEMPLOS
- j. /C1 = subordinada adverbial/  
... *lo que sí me molesta* es SI ME MEDIO ME LA TROPIEZO.  
(22423)
- k. /C1 = subordinada sustantiva/  
... *lo que falta* es QUE CALCULEN LO DE MATURÍN ... (14315)

Los datos de la tabla 3 muestran que el C1 de las seudohendidas es una frase nominal en ciento treinta y cuatro casos (49%), una cláusula subordinada sustantiva en ciento catorce (42%), una frase preposicional en quince (6%), un adjetivo en tres (1%), una subordinada adverbial en tres (1%), y una frase verbal en dos (1%). No hay seudohendidas cuyo C1 sea un adverbio.

Con respecto a la categoría de las frases nominales, el C1 es una frase nominal propia en ciento dieciséis seudohendidas (43%), y un pronombre en dieciocho (6%). Dentro de los pronombres, la subcategoría con más casos es la de los pronombres personales, que cubren el 4% del corpus. Los demostrativos apenas alcanzan el 1%, y otro tanto ocurre con los marcados como *otros pronombres*.

En relación con las ciento catorce seudohendidas que tienen por C1 una subordinada sustantiva, en sesenta y cinco de ellas el C1 es una auténtica subordinada precedida por una conjunción subordinante, como en (2k). En el resto el C1 es un infinitivo, que puede estar solo o acompañado por elementos adicionales, tal y como se ilustra en (3a) y (3b), respectivamente:

- (3) a. ... *lo que quiere* es TRABAJAR. (21224)
- b. ... *lo que ha hecho* es TRAER MÁS PROBLEMAS ... (16515)

Con respecto a las quince pseudohendidas que tienen por C1 una frase preposicional, hay siete en las que el término de la preposición es una frase nominal propia y seis en las que el término es un infinitivo.

Sobre las tres pseudohendidas cuyo C1 es una subordinada adverbial nos detendremos en la sección 3.2. En cuanto a las dos que tienen por C1 una frase verbal, ambas son como la ilustrada en (2f).

Si comparamos la tabla 3 con las tablas 1 y 2 correspondientes a las hendidas y pseudohendidas inversas, podemos observar las notables diferencias existentes. Las más relevantes tienen que ver con el elevado número de SH cuyo C1 es una cláusula subordinada sustantiva, en contraste con la ausencia casi total de ese tipo de C1 en las H y SHI.

### 3.1.2. Información.

Al analizar las SH de acuerdo con el grado de novedad del C1 (cf. 0.6.1.2) se observa que éste puede transmitir información mencionada, parcialmente mencionada y no mencionada. Comencemos, como siempre, por el primer tipo.

3.1.2.1. *Información mencionada.* En el corpus hay veintitrés pseudohendidas (8,5%) cuyo C1 transmite información mencionada. En estos casos el C1 puede ser: i) un pronombre que designa a los interlocutores; ii) un pronombre anafórico; iii) una frase nominal propia; iv) una frase preposicional. En (4) se ofrece un ejemplo ilustrativo:

(4) *Inf.:* Todos [los muchachos presos] eso es lo único que piensan; y en que los manden pa' LOS CHORROS, ¿ves?, porque EN LOS CHORROS es fácil escaparse.

*Enc.:* ¿Qué hay EN LOS CHORROS?

*Inf.:* EN LOS CHORROS es el retén de ... del Consejo Venezolano del Niño, una cosa así. Entonces

/SH/ ¡ellos lo que piensan es EN LOS CHORROS ... (15513)

3.1.2.2. *Información parcialmente mencionada.* En el corpus sólo hay una pseudohendida cuyo C1 transmite información parcialmente mencionada; es la que se ofrece en (5):

## CLÁUSULAS SEUDOHENDIDAS

- (5) ... cuando yo llevo a mi hija a la casa, nada, no le quiere prestar nada, todo es de él, todo. ¿Y tú crees que LOS ABUELOS le dicen algo, chica? Es lo que yo digo: ¡Pero cónchale!  
/SH/ *A los que primero deberían dar orientación es POR LOS ABUELOS [sic] ... (15924)*

El C1 POR LOS ABUELOS cuenta con dos elementos, la preposición POR, que es nueva, y la frase nominal LOS ABUELOS, que ya apareció en el entorno previo.

3.1.2.3. *Información no mencionada.* Este grupo es el más numeroso pues incluye doscientas cuarenta y siete pseudohendidas, que representan un 91% del total de estas construcciones. El C1 puede ser: i) un pronombre defectivo o catafórico; ii) una frase nominal propia; iii) un adjetivo; iv) una frase preposicional; v) una frase verbal; vi) una cláusula subordinada. Véase un ejemplo en (6):

- (6) ... y ella hizo que haiga [sic] luz, haiga [sic] agua y todo, medicinas nunca faltan, todo está alto ...  
/SH/ ... *lo único que no hay es DENTISTA ... (20824)*

En 1.1.2. y 2.1.2. habíamos dicho que en la casi totalidad de las hendidas y pseudohendidas inversas el C1 establece alguna forma de relación con un constituyente del entorno previo. Esta relación presenta cierta independencia con respecto al contenido de la CLA. En las cláusulas pseudohendidas hay cincuenta y un casos (19%) en los que el C1 se vincula por contraste con un elemento precedente (cf. 15 en 3.4.1). También hay veinticuatro construcciones (9%) cuyo C1 ya ha sido mencionado o parcialmente mencionado (cf. 3.1.2.1 y 3.1.2.2). En todas las otras pseudohendidas, que alcanzan el 72%, la relación entre el C1 y el contexto previo, aunque existente, se da en un nivel temático y está claramente mediatizada por el contenido de la CLA, como se muestra en (7):

- (7) ... cuando las mujeres estamos de viaje ...  
/SH/ ... *lo que nos gusta es SALIR A COMPRAR ... (22725)*

En el caso de (7), por ejemplo, existe una evidente correspondencia entre el C1 SALIR A COMPRAR y la cláusula que precede a la SH *cuando las mujeres estamos de viaje*; sin embargo, esa correspondencia se establece gracias a la CLA *lo que nos gusta*.

## 3.2. Concordancia entre el C1 y el REL de la CLA.

En las cláusulas hendidas y pseudohendidas inversas el C1 precede al REL de la CLA. En las cláusulas pseudohendidas, el REL precede al C1. Este orden de los elementos marca diferencias considerables con respecto a la concordancia: mientras en las otras construcciones es relativamente frecuente que el REL adopte la forma *que* (cf. 1.2 y 2.2), esto no ocurre nunca en las pseudohendidas, cuyo REL debe someterse a la concordancia canónica. La necesidad que motiva este uso es funcional: el REL de las pseudohendidas debe contener la suficiente información como para anticipar qué tipo de constituyente va a desempeñarse como C1. Si las diversas formas que puede adoptar el REL se redujeran al pronombre relativo *que*, la comunicación se vería amenazada. Observemos, al respecto, lo problemática que resultaría una construcción como (8):

(8) ?*Que vino* fue BLANQUITA.

La concordancia canónica parece fácil de establecer cuando el C1 de las pseudohendidas es una frase nominal, una frase verbal, un adjetivo o una subordinada sustantiva. Llegamos a esta conclusión porque en cualquiera de los anteriores casos, los hablantes no vacilan en presentar un REL gramaticalmente adecuado, tal y como se ilustra en (9):

- (9) a. /C1 = frase nominal/  
*La que vino* fue BLANQUITA. (20824)
- b. /C1 = frase verbal/  
 ... *lo que se estaba* es REFORMANDO ... (20214)
- c. /C1 = adjetivo/  
 ... *lo que está* es GORDÍSIMO ... (23323)
- d. /C1 = subordinada sustantiva/  
 ... *lo que no entienden* es QUE SON NIÑOS ... (15924)

Por el contrario, cuando el C1 es una frase preposicional o una subordinada adverbial, la concordancia parece plantear problemas. Con respecto a las quince pseudohendidas cuyo C1 es una frase preposicional, sólo en dos de ellas la concordancia es gramaticalmente incuestionable; en las restantes, o bien la preposición que



## CLÁUSULAS SEUDOHENDIDAS

debería preceder al REL no está presente, como en (10a), o bien la preposición inicial y aquella con que se inicia el C1 son distintas, como en (10b):<sup>1</sup>

(10) a. ... *ellos lo que piensan* es EN LOS CHORROS ... (15513)

b. *A los que primero deberían dar orientación* es POR LOS ABUELOS ... (15924)

La dificultad para anteponer un REL que represente adecuadamente a un C1 del tipo ilustrado en (10a) y (10b) se debe seguramente a las múltiples funciones de las frases preposicionales; pensemos que una frase preposicional puede funcionar como un locativo, un temporal o un modal —en esos casos el REL es *donde*, *cuando* y *como*, respectivamente— pero también como un complemento de instrumento, de compañía, etc., en cuyo caso el REL deberá ser un pronombre relativo —*el/la/las/los que*, etc.— precedido por la correspondiente preposición (cf. 0.6.2). Las distintas formas que puede adoptar el REL cuando el C1 es una frase preposicional nos hacen pensar que la emisión de seudohendidas con esas características es particularmente compleja. Esta complejidad permite explicar por qué el número de frases preposicionales en el C1 de las seudohendidas es proporcionalmente muy inferior al que se da en las hendidas y seudohendidas inversas (cf. tablas 1, 2 y 3).

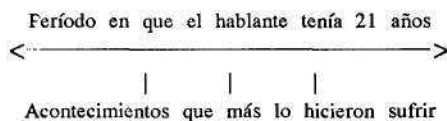
Con respecto a las seudohendidas cuyo C1 es una subordinada adverbial, también parece haber dificultades. Analicemos atentamente cada una de estas construcciones empezando por la (11):

(11) /SH/ ... *yo donde vengo a sufrir más* es CUANDO TENGO VEINTE AÑOS ... (17014)

El emisor de (11) ha estado contando que él no tuvo mayores dificultades durante su época escolar: las dificultades se dieron sobre todo cuando tenía veinte años. En esta seudohendida el hablante emplea el REL *donde*, que representa a un locativo, cuando en realidad el C1 CUANDO TENGO VEINTE AÑOS es un temporal. Una

1. El problema con estas oraciones no es de comprensión sino de gramaticalidad. Aunque desde el punto de vista comunicativo lo más importante es la comprensión, no cabe duda de que los hablantes aspiramos a emitir oraciones comprensibles y, al mismo tiempo, gramaticales.

de las causas de la deficiente gramaticalidad de (11) puede ser que el orden en que se presentan los elementos se opone al orden en que se desarrollan los acontecimientos que se describen; en efecto, el hablante primero habla de *sufrir* y luego de TENER VEINTE AÑOS; las cosas sin embargo sucedieron en orden inverso: el hablante primero TUVO VEINTE AÑOS y, después, durante ese período de un año, sucedieron cosas que le hicieron *sufrir*. Este orden se ilustra a continuación:



En (12) se ofrece otra de las pseudohendidas cuyo C1 es una subordinada adverbial:

(12) *Inf.*: ... entonces decían: "Bueno, tal batallón, tantas compañías pa'... que se alisten pa' tal parte" ¿Ve? Ahí salían era pa'... pa' Lara y salían ... pa' Coro ¿Me entiende? Cuando aquel tiempo.

*Enc.*: ¿Cuándo D.B.?

*Inf.*: ¿Ah?

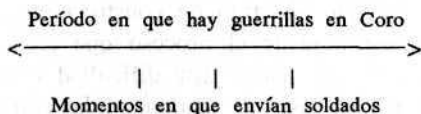
*Enc.*: ¿Cuándo ... D.B.?

*Inf.*: No sé, no sé si era D.B. el que estaba por ahí. Yo sé que /SH/ *cuando empezaron ... en Coro* es CUANDO PROLIFERARON LAS PRIMERAS GUERRILLAS ... (20314)

La SH de (12) es gramaticalmente adecuada por cuanto el REL *cuando* de *cuando empezaron ... en Coro*, representa bien al C1, que es un cláusula subordinada de tiempo. El problema que podría plantear esta SH es de percepción para el oyente; en efecto, puesto que tanto el C1 como la CLA comienzan por *cuando*, el oyente tiene que esforzarse y recurrir al contexto para saber que se trata de una pseudohendida y no de una pseudohendida inversa. Cabe señalar que en esta construcción, al igual que ocurría en la SH de (11), el orden en que se presentan los constituyentes es contrario al orden en que se desarrollaron los acontecimientos; en efecto, el informante, al referirse a la época en que hacía el servicio militar, habla de *cuando [los soldados] empezaron en Coro* y después menciona el período CUANDO PROLIFERARON LAS PRIMERAS GUERRI-

## CLÁUSULAS SEUDOHENDIDAS

LLAS.<sup>2</sup> Los acontecimientos sucedieron exactamente al revés: primero PROLIFERARON LAS PRIMERAS GUERRILLAS y después [los soldados] empezaron en Coro. Éste es el único orden temporal posible si pensamos que a los soldados los mandaban a Coro justamente para luchar contra las guerrillas. Veamos cómo se puede ilustrar ese orden:



En (13) se ofrece el tercer ejemplo de pseudohendida cuyo C1 es una subordinada adverbial:

- (13) *Enc.*: ¿Tú cuánto puedes mover esa rodilla?  
*Inf.*: ¿Ah?  
*Enc.*: ¿Cuánto la puedes doblar?  
*Inf.*: Espera, el ... mira, aquí, aquí ...  
*Enc.*: Ajá.  
*Inf.*: Ya me empieza a doler.  
*Enc.*: Ah, bueno, no es tan grave, pero ...  
*Inf.*: ¡Ah, no, no, no!  
 /SH/ *Lo que sí me molesta es SI ME MEDIO LA TROPIEZO*  
 ... (22423)

La persona designada como *Inf.* ha contado que tuvo un accidente de moto. Lo que se dice en (13) gira alrededor del dolor en la rodilla causado por el accidente. En la SH de (13), el REL *lo que* parece poco adecuado para representar al C1 *SI ME MEDIO ME LA TROPIEZO*. El problema con esta SH es que es tan poco frecuente encontrar una cláusula condicional que funcione como C1 —es el único caso en todo el corpus— que no parece haber ningún REL capaz de representarla. Por otro lado, en esta construcción, al igual que ocurría con las SH de (11) y (12), el orden en que se presentan los acontecimientos dentro de la SH está invertido.

2. El hablante, al decir CUANDO PROLIFERARON LAS PRIMERAS GUERRILLAS, seguramente se refiere al período en que aparecieron las primeras guerrillas.

En la sección 2.4.5. habíamos dicho que una característica de las pseudohendidas inversas —y también de las hendidas— es que cuando el C1 designa un momento temporal, su colocación dentro de la cláusula refleja el orden en que se producen los acontecimientos. A juzgar por los casos representados en (11-13), el fenómeno parece funcionar al revés en las pseudohendidas. La ruptura de la iconicidad temporal (cf. 2.4.5) en este tipo de construcciones, por ser poco natural, dificulta seguramente el proceso que conduce al hablante a seleccionar el REL adecuado. Esta dificultad parece justificar el hecho de que los únicos casos de pseudohendidas con un C1 temporal son los representados en (11-12) y parcialmente en (13).<sup>3</sup> Cabe añadir que en las pseudohendidas del corpus que tienen por C1 una frase preposicional, ésta no se relaciona nunca con tiempo. Por otro lado, en la tabla 3 puede observarse que no hay ninguna SH cuyo C1 sea un adverbio.

Para concluir, de los datos del corpus se deduce que el proceso de anticipación necesario para que el REL de las pseudohendidas refleje en forma adecuada las características del C1, resulta bastante complejo cuando el C1 es una frase preposicional o una subordinada adverbial (y seguramente, de haberlo, también un adverbio). De ahí que en el corpus casi no haya pseudohendidas con esos tipos de C1.

### 3.3. Interpretación de las pseudohendidas.

Una cláusula pseudohendida se interpreta generalmente como especificativa: la construcción gira alrededor del contenido de la CLA y el C1 especifica cuál es el miembro ausente de esa construcción. Veamos en (14) un ejemplo ilustrativo:

- (14) ... los médicos nos dicen: “¡Ay, ustedes son los Farfanes, los millonarios de El Pedregal!”. Nosotros decimos: “¡Ay, nosotros!”. Si tuviéramos real, ¡figúrese eso!  
/SH/ *Lo que tenemos* es NOMBRAMIENTO. (20824)

La pseudohendida de (14) trata sobre el contenido de la CLA —algo que tienen los Farfanes— y el C1 especifica cuál es ese algo:

3. Digo “parcialmente” porque la pseudohendida de (13) tiene más que ver con condición que con tiempo.

## CLÁUSULAS SEUDOHENDIDAS

NOMBRAMIENTO. El foco de la construcción descansa sobre el C1.

### 3.4. Usos de las pseudohendidas.

#### 3.4.1. Contraste.

En las pseudohendidas hay aproximadamente cincuenta y un casos de contraste más o menos explícito. Estos casos representan el 19% de estas construcciones. Todos ellos pueden denominarse de *contraste de negación* pues funcionan como el que se muestra en (15):

- (15) *Enc.*: Y ... ¿No quiere ESTUDIAR también?  
*Inf.*: ¿Mi hermana? No,  
 /SH/ *lo que quiere* es TRABAJAR. (21224)

El contraste de (15) podría enunciarse así: ella no quiere ESTUDIAR sino TRABAJAR.

En el corpus no hay ninguna pseudohendida que ofrezca *contraste paralelo*.

En la tabla 4 se ofrece una clasificación cruzada que toma en cuenta los casos de contraste más o menos explícito encontrados en las cláusulas H, SHI, SH y SF:

Tabla 4: *Contraste en las cláusulas H, SHI, SH y SF*

	H	%	SHI	%	SH	%	SF	%
DE NEGACIÓN	1	1	17	16	51	46	40	37
	---		---		---		---	
	109		109		109		109	
PARALELO	2	28,5	3	43	0	0	2	28,5
	---		---		---		---	
	7		7		7		7	
Total*	3	3	20	17	51	44	42	36
	---		---		---		---	
	116		116		116		116	

\* Los porcentajes en esta línea no corresponden a la suma de los porcentajes de las columnas verticales.

Los datos de la tabla 4 ponen de relieve que cuando el C1 está involucrado en el *contraste de negación*, la tendencia es emplear una seudohendida en el 46% de los casos, una SF en el 37%, una seudohendida inversa en el 16% y una hendida en el 1%. Por el contrario, cuando el C1 participa en el *contraste paralelo*, la tendencia es emplear una seudohendida inversa en el 43% de los casos, una hendida en el 28,5%, una SF en el 28,5% y una seudohendida en el 0%.

Volviendo a las cláusulas seudohendidas, podemos afirmar que son las construcciones más empleadas cuando se trata de contraste de negación y las menos empleadas cuando se trata de contraste paralelo.

#### 3.4.2. El carácter limitativo del C1.

En el interior de las cuatro estructuras de que se ocupa el presente trabajo, podrían en principio encontrarse elementos explícitamente limitativos del C1 tales como *lo único que ...*, *lo primero que ...*, *lo último que ...*. En la mayoría de los casos el elemento limitativo forma parte del REL pero esto no es siempre así; también hay adverbios limitativos como *más nada*, *más que todo*, *más ...*, adjetivos como *el puro C1*, o formas en que interviene el REL y un adverbio como *lo que más ...*, *lo que menos ...*.

Cuando un elemento limitativo está presente, el C1 adquiere una relación particular, limitada, con respecto a la acción o estado expresados por el verbo de la CLA. La relación podría expresarse de estas dos maneras: i) *limitación total: el que ... VERBO no es sino el C1*, donde el C1 se opone a cualquier otro elemento posible, y ii) *limitación parcial: el primero que, el último que ... VERBO no es sino el C1*, o bien *el que más, el que menos, el que mejor ... VERBO no es sino el C1*, donde el C1 no es un elemento único pero sí el que de alguna manera se destaca en relación con la acción, estado o situación expresados por el verbo de la CLA.

Aunque ya dijimos que los elementos explícitamente limitativos podrían estar presentes en las cuatro estructuras que estamos estudiando, existe una clara tendencia a asociar esos elementos con las seudohendidas. Esta tendencia se pone de relieve en la clasificación cruzada de la tabla 5:

## CLÁUSULAS SEUDOHENDIDAS

Tabla 5: Elementos limitativos del C1 en las cláusulas H, SHI, SH y SF

	H	%	SHI	%	SH	%	SF	%
LIMITACIÓN TOTAL	0	0	12	21	42	74	3	5
	---		---		---		---	
	57		57		57		57	
LIMITACIÓN PARCIAL	0	0	7	20	22	63	6	17
	---		---		---		---	
	35		35		35		35	
Total*	0	0	19	20	64	70	9	10
	---		---		---		---	
	92		92		92		92	

\* Los porcentajes en esta línea no corresponden a la suma de los porcentajes de las columnas verticales.

De acuerdo con los datos anteriores, cuando está presente algún elemento limitativo del C1, total o parcial, los hablantes caraqueños tienden a usar las seudohendidas en el 70% de los casos, las seudohendidas inversas en el 20%, las cláusulas SF en el 10%, y las hendidas en el 0%. La tendencia a emplear seudohendidas aumenta a 74% cuando el elemento limitativo es total.

Para ampliar un poco más los datos de la tabla 5 diremos que, dentro de las seudohendidas inversas, hay diecinueve con elementos limitativos explícitos: doce con limitación total, como en (16a), y siete con limitación parcial, como en (16b):

- (16) a. /SHI/ ... YO era *el único que estaba en la casa* ... (23615)  
 b. /SHI/ ... CAJAS AUTOMÁTICAS Y ESO es *lo que más trabajo* ... (21114)

Dentro de las seudohendidas, los elementos limitativos aparecen en sesenta y tres construcciones: en cuarenta y dos de ellas se trata de limitación total, como en (17a), y en veintidós de limitación parcial, como en (17b):

- (17) a. /SH/ ... *lo único que como* es LANGOSTA ... (23323)

## HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON *SER*

- b. /SH/ ... *en esta sociedad lo que más importa es EL DINERO.* (13814)

Con respecto a las SF, hay nueve casos de limitación explícita: en tres de ellos se trata de limitación total, como en (18a), y en los seis restantes de limitación parcial, como en (18b):

- (18) a. /SF/ ... *nada más se diferencian es POR LA SALSA ...* (16613)  
b. /SF/ ... *me gustaba más que todo era EL ESTILO LIBRE ...* (16515)

Las cláusulas pseudohendidas están tan ligadas a una interpretación limitativa del C1 que es frecuente encontrar pseudohendidas a las que se les otorga esa interpretación incluso no estando presente el elemento limitativo. Obsérvense al respecto los ejemplos de (19):

- (19) a. ... no por mi condición de que no tenía título universitario ...  
porque en realidad  
/SH/ *lo que me faltó son TRES SEMESTRES [para obtener el título] ...* (14915)  
b. *Enc.:* Hacer un ranchito no es fácil ¿No?  
*Inf.:* Bueno, ése es un trabajito, ¿no? Pero bueno, uno lo hace, uno no tiene ... el ...  
/SH/ *el que lo necesita es UNO.* (20314)  
c. En Los Chorros está el retén de ... del Consejo Venezolano del Niño, una cosa así. Entonces  
/SH/ *ellos lo que piensan es EN LOS CHORROS ...* (15513)

La pseudohendida de (19a) se interpreta como 'lo único que me faltó son tres semestres', la de (19b) como 'el único que lo necesita es uno' y la de (19c) como 'en lo único que piensan es en Los Chorros'. Esta forma de interpretación, que no suele darse en las hendidas y pseudohendidas inversas, salvo que haya indicaciones particulares, es, como ya se dijo, la que con mayor frecuencia se da en las pseudohendidas.

El carácter limitativo que suele atribuirse a las pseudohendidas permite explicar dos hechos:

i) en el corpus hay nueve pseudohendidas que tienen por C1 un sustantivo modificado por un numeral o un cuantitativo; las nueve se interpretan en forma limitativa; eso significa que cuando



un hablante va a focalizar un C1 ligado a cantidad y desea que sea interpretado así: 'no son sino dos, cinco, varios ... C1', lo más probable es que emplee una pseudohendida; por el contrario, si desea que se interprete así: 'es precisamente, exactamente ... el C1', entonces se inclinará por una hendida (cf. 1.4.4). Lo que acabamos de decir, relativo a los C1 que designan números o cantidades, seguramente se aplica también a los C1 que designan fechas;

ii) en el corpus no hay ninguna pseudohendida en la que el verbo SER esté modificado por una partícula negativa, es decir, no hay ninguna pseudohendida cuyo C1 se vea afectado por una negación de constituyente; aunque esto no es teóricamente imposible —una oración como *lo que quiero no es LEER sino BAILAR* es perfectamente aceptable— la ausencia de este tipo de construcciones no deja de ser significativa pues parece relacionarse con la interpretación limitativa total que tan frecuentemente se asigna a las pseudohendidas. En efecto, si dicha interpretación es del tipo 'no es sino el C1 ...', una negación adicional dificulta o impide la comprensión del mensaje. Observemos (20):

(20) /SH/ ?... *lo único que le daban al principio no era AZÚCAR ...*

Esta pseudohendida, que originalmente fue emitida como afirmativa, sirve para mostrar lo inadecuada que sería bajo la enunciación negativa.

### 3.4.3. El poder conector de la CLA.

Prince (1978:888), al estudiar el comportamiento de la CLA (*wh-clause*) en las pseudohendidas del inglés (*wh-clefts*) enuncia la siguiente condición, que parece aplicarse también a las pseudohendidas del español:

*Discourse condition on wh-clefts:* A *wh-cleft* will not occur coherently in a discourse if the material inside the [subject] *wh-clause* does not represent material which the cooperative speaker can assume to be appropriately in the hearer's consciousness at the time of hearing the utterance.

'Condición del discurso para las pseudohendidas: Una pseudohendida sólo se dará coherentemente en el discurso si el material dentro de la *cláusula-wh* [sujeto] representa material que el hablante cooperativo

## HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON *SER*

puede considerar apropiado para la conciencia del oyente en el momento de oír la emisión'. (Traducción M.S.)

¿Y qué es "material apropiado"? Prince dice que lo que puede considerarse apropiado depende en gran medida de la situación de habla. El análisis del corpus me permite aclarar un poco más ese concepto y decir que la CLA de las seudohendidas es "apropiada" porque es "conectora" y es conectora porque ofrece alguna de las siguientes características: i) contiene información que el oyente puede en mayor o menor grado predecir tomando como base las expectativas creadas por el contexto previo (cf. 21); ii) enuncia los sentimientos, juicios, etc., del hablante con respecto a algo que ya apareció en el universo del discurso (cf. 22); iii) describe un evento o situación de tipo muy general que se ajusta adecuadamente al contexto previo (cf. 23) o a la situación de habla (cf. 24). A continuación se ofrecen varios ejemplos ilustrativos:

- (21) a. ... eso no parece una universidad,  
[¿Y entonces qué parece?]  
/SH/ *eso lo que parece* es UN AFICHE ... (14315)
- b. ... te pones a ver que [los policías] son hombres iguales a los otros,  
[¿Y no hay algo que los diferencie?]  
/SH/ *lo que los diferencia* es EL REVÓLVER, más nada ... (20824)
- c. ... ya yo sé la base de la música de piano. Ya yo sé la ... las ... las ... ¿Cómo decirle? Las ... las notas, ya yo sé todo ... toda la base para yo poder tocar piano, la sé.  
[Y entonces, ¿qué te falta?]  
/SH/ *Lo que me falta* es EJERCICIO ... (16613)

La CLA de las seudohendidas anteriores está tan vinculada a las expectativas creadas por el contexto precedente que esas seudohendidas parecen constituir la respuesta a una pregunta previa que podría haber formulado el oyente, y que es la que mostramos entre corchetes. Está de más decir que la CLA en estos casos es perfectamente apropiada porque su conexión con lo anterior es muy predecible. Veamos ahora nuevos ejemplos:

- (22) ... casi todo el mundo ha acudido casa de ese médico allá arriba, personas que están mal van allá y a las ... a las dos medicinas,

## CLÁUSULAS SEUDOHENDIDAS

a las tres medicinas que se beben ya están paradas. También es un buen médico,

/SH/ *lo que lamentamos* es QUE SE VA PORQUE LO VAN A JUBILAR ... (20824)

La CLA de (22) es apropiada porque los seres humanos estamos acostumbrados a expresar nuestras opiniones y sentimientos con respecto a las personas, cosas y acontecimientos que ya han aparecido en el universo del discurso. Lo que el hablante parece querer decir al emitir esa SH es lo siguiente: 'Hablando de ese médico, hay algo que sus pacientes lamentamos y es QUE SE VA PORQUE LO VAN A JUBILAR'. Pasemos ahora, en (23), a un tipo distinto de pseudohendida:

(23) Juego básquet pero me ... como me canso mucho no ... no puedo estar todo el tiempo ... Antes sí me gustaba bastante. Ahora no, porque me gusta pero como me canso mucho, ¿ves? Me duele después mucho la costilla. Voy a recostarme; duro tres días acostado. Voy pa'l Seguro y vengo [al barrio].

/SH/ *Aquí los muchachos lo que les hace falta* es UNA PERSONA QUE LOS GUÍE ... (14114)

El joven emisor de (23) ha estado contando cosas de sí mismo. En el enunciado que precede a la pseudohendida dice que juega básquet; existe una evidente asociación entre jugar básquet y hacerlo con otros *muchachos*. Finalmente el hablante dice que cuando le duele la costilla va al Seguro [médico] y regresa. Adonde regresa es a su casa y a su barrio. Los dos elementos con los que se inicia la CLA —*Aquí y los muchachos*— están ya implícitos en lo que se ha venido diciendo. El resto de la CLA *lo que les hace falta* forma parte del saber general de los interlocutores: si a todos los seres humanos siempre nos hace falta algo, es razonable pensar que más carencias deben tener los muchachos que habitan en un barrio marginal. Lo que el hablante parece querer decir cuando emplea la pseudohendida de (23) es lo siguiente: 'En relación con mi vida, con mi barrio, y con mi condición de muchacho, debo decir algo: aquí en el barrio hace falta una persona que se ocupe de los muchachos'.

A continuación voy a poner un último ejemplo que no ha sido extraído del corpus. Lo es en la cola de un cine, después de un largo silencio por parte de los interlocutores:

(24) *El que se murió el otro día fue T.P.*

La persona que emitió esta seudohendida estaba hojeando el periódico. Aunque no pude ver qué página estaba mirando, me imagino que había alguna relación entre esa página y la seudohendida: o era la página donde aparecen las esquelas mortuorias, o la página de sociales, o bien en ella se hacía mención de algún amigo, colega, etc. del difunto. Lo que el hablante quiso decir al emitir la seudohendida seguramente fue: 'En relación con esto que estoy viendo en el periódico quiero decirte algo: el otro día se murió T.P.'. Aquí la CLA sirve para relacionar la seudohendida no ya con el contexto previo, inexistente, sino con la situación de habla.<sup>4</sup>

La CLA de las seudohendidas es siempre apropiada porque conecta adecuadamente estas construcciones con el contexto o con la situación de habla. La conexión se ve altamente favorecida por la presencia del REL puesto que este constituyente invita al oyente a hacer las inferencias y asociaciones necesarias.

El carácter conector de la CLA en las seudohendidas justifica el que en estas construcciones no haya ninguna CLA de las que podrían considerarse "malas conectoras". Me refiero aquí a aquellos casos en que la CLA remite a hechos tan específicos y tan poco relacionados *a priori* con lo que podría estar en la conciencia del oyente, que esa CLA no puede aparecer en posición inicial sino después de un elemento conector e introductorio: el C1. A continuación nuestro dos ejemplos ilustrativos. Observemos que, mientras la hendida de (25a) y la seudohendida inversa de (25b) resultan apropiadas, una seudohendida lo hubiera sido menos:

4. La existencia de construcciones como (24) confirma una función que Hetzron (1975:360-7) atribuye a las seudohendidas del inglés: la de poder aparecer en una primera instancia comunicativa, es decir, la de poder iniciar un discurso. Hetzron dice que eso no sucede con las hendidas del inglés. En este aspecto las hendidas y seudohendidas del español parecen comportarse de manera similar a las del inglés.

## CLÁUSULAS SEUDOHENDIDAS

- (25) a. ... después tuve oportunidad de venirme para Caracas y trabajé en una industrial femenina ... ¿San Martín? entonces al graduarme ya tenía tres años de servicio ... después me mandaron para Ocumare del Tuy, viajaba todos los días y desde ... después, con el accidente del terremoto ... me ubicaron en una creación aquí en Caracas ... que fue en el año sesenta y siete.  
/H/ Fue EN EL SETENTA Y DOS que yo concursé para los C.U. de Caracas ... (22625)  
/SH/ Cuando yo concursé para los C. U. de Caracas fue EN EL SETENTA Y DOS ...
- b. Enc.: ¿Tú no lo has visto desde cuándo?  
Inf.: ¿A quién?  
Enc.: A mi papá ...  
Inf.: Bueno, no hace ni tanto; yo estaba hace unos meses por aquí después que lo operaron ... y él pasaba ...  
/SHI/ ÉL fue el que no me reconoció ... (23323)  
/SH/ el que no me reconoció fue ÉL ...

En ejemplos como los de (25a) y (25b), la hipotética seudohendida que aparece al final se ajusta mal al contexto justamente porque la CLA no es buena conectora en esos casos. Y no lo es porque la relación entre la CLA y lo anterior, aunque existente, es compleja y poco previsible *a priori*.

Prince 1978, al estudiar comparativamente el empleo de las cláusulas seudohendidas y hendidas del inglés, dice que una de las diferencias que ofrecen se relaciona con la CLA: mientras la CLA de las seudohendidas contiene *información apropiada*, la CLA de las hendidas contiene *información conocida*. La autora define esos términos de la manera siguiente (903):

*Given information*: Information which the cooperative speaker may assume is appropriately in the hearer's consciousness.

*Known information*: Information which the speaker represents as being factual and as already known to certain persons (often not including the hearer).

*Información dada*: Información que el hablante cooperativo puede considerar apropiada para la conciencia del oyente.

*Información conocida*: Información que el hablante representa como factual y ya conocida por ciertas personas (entre ellas frecuentemente no está incluido el oyente)'. (Traducción de M.S.)

Los datos del presente corpus ofrecen unos resultados en muchos aspectos semejantes a los obtenidos por Prince para el inglés. En mi opinión, sin embargo, lo decisivo para que el hablante seleccione entre una seudohendida y una hendida —eventualmente también una seudohendida inversa— no es tanto el que la CLA transmita información apropiada o conocida como que sea mejor o peor conectora. Cuando la CLA es mejor conectora que el C1, el hablante escogerá una seudohendida —eventualmente también una SF—. Cuando el C1 es mejor conector que la CLA, el hablante escogerá una hendida o una seudohendida inversa.

La capacidad conectora de la CLA de las seudohendidas se hace particularmente evidente en las cláusulas del tipo *lo que hace ...*, *lo que sucede ...*, *lo que ocurre ...*, etc. A continuación dedicaremos un breve espacio a estas construcciones.

#### 3.4.3.1. El proverbo *hacer* en la CLA.

En el corpus hay treinta y seis seudohendidas (13%) en las que el verbo de la CLA es *hacer*. En una de ellas, la representada en (26a), *hacer* funciona como un auténtico verbo; en todas las demás, es decir, en las treinta y cinco restantes, una de las cuales se ilustra en (26b), *hacer* se comporta con respecto al verbo que aparece en el C1 como lo haría un pronombre en relación con el nombre al que sustituye; de ahí que en esos casos se considere que *hacer* actúa como un proverbo:<sup>5</sup>

#### 5. Sobre el concepto de proverbo, Dubois (1973:399) dice lo siguiente:

On appelle pro-verbe un substitut verbal qui joue, relativement aux verbes, le même rôle que le pronom de troisième personne relativement aux noms: il remplace le verbe ou le syntagme verbal pour en éviter la répétition. Ainsi, le mot *faire* est un pro-verbe qui peut remplacer un verbe intransitif ou pronominal, un verbe transitif et son objet (il est souvent accompagné du pronom *le*), etc.

- Pierre n'a pas écrit à sa tante. Il *le fera*.

- Pierre ne travaille pas autant qu'il l'a *fait* l'année dernière.

'Se llama pro-verbo a un sustituto verbal que juega, en relación con los verbos, el mismo papel que el pronombre de tercera persona con respecto a los nombres; reemplaza al verbo o al sintagma verbal para evitar la repetición. Así, la palabra *hacer* es un pro-verbo que puede reemplazar a un verbo intransitivo o pronominal, a un verbo transitivo y su objeto (está frecuentemente acompañado por el pronombre *lo*), etc.

- Pedro no ha escrito a su tía. El *lo hará*.

- Pedro no trabaja tanto como lo *hacía* el año pasado'. (Traducción de M.S.)

## CLÁUSULAS SEUDOHENDIDAS

- (26) a. Estuve seis meses en Francia, que ...  
/SH/ *lo que hice* fue UN CURSO INTENSIVO DE FRANCÉS ...  
(14025)
- b. ... yo creo que [la mujer] hasta trabaja más que el hombre,  
porque trabaja en la calle y trabaja en la casa. Algunas, ¿no?  
Este ... en cambio el hombre no, el hombre la mayoría de las  
veces trabaja y casi no estudia, entonces  
/SH/ *él lo que hace* es TRABAJAR NADA MÁS ... (16024)

La función de *hacer* como proverbio se pone de relieve en (26b) porque la información que ahí aparece ha podido transmitirse de manera casi equivalente diciendo: *él no estudia*, TRABAJA NADA MÁS, donde *hacer* no está presente.<sup>6</sup>

En seudohendidas como (26b), el proverbio *hacer* tiene una triple función: i) lograr que la CLA contenga el imprescindible verbo; ii) conectar adecuadamente el contexto o la situación con la información que transmite el C1; iii) crear las condiciones para la focalización del verbo que aparece en el C1.

Con respecto al empleo del proverbio *hacer* en las otras estructuras en alternancia, podemos observar que el mismo aparece solamente en cuatro seudohendidas inversas como la ilustrada en (27):

- (27) ... íbamos pa'l cine, íbamos pa' la playa [...],  
/SHI/ ESO era *generalmente lo que hacíamos* ... (25423)

En las cuatro seudohendidas inversas similares a la ejemplificada en (27), el C1 es ESO.<sup>7</sup> Cabe señalar que en las mismas, el proverbio *hacer* no sirve para anticipar otro verbo, como en las seudohendidas, sino que ratifica una situación o evento ya enunciados en el contexto precedente.

### 3.4.3.2. *Lo que pasa, lo que sucede, lo que ocurre.*

En el corpus hay cuarenta y ocho seudohendidas (14%) cuya CLA es del tipo *lo que pasa ...*, *lo que sucede ...*, *lo que ocurre ...*, tal y como se ilustra en (28):

6. En inglés hay un fenómeno equivalente. Halliday (1967:225) habla del verbo *to do* como de un "substitute verb" muy empleado en las seudohendidas.
7. En la sección 2.4.2. se dijo que cuando el C1 es ESO existe la tendencia a emplear una seudohendida inversa.

- (28) a. ... *lo que pasa* es QUE HABLAN DISTINTOS LENGUAJES.  
(21623)
- b. ... *lo que sucede en México* es LO SIGUIENTE ... (21815)
- c. ... *lo que ocurre* es QUE NO NOS HEMOS SENTADO A REFLEXIONAR ... (21413)

La función de la CLA en estos casos es indicar al oyente que lo que viene después es una explicación de por qué las cosas no sucedieron, suceden o sucederán como hubiera sido de esperar. Para ilustrar la función de la CLA en este tipo de construcciones, a continuación se ofrece una SH con todo el contexto que la precede:

- (29) *Enc.*: Y los boxeadores nuevos, los de ahorita, venezolanos, ¿qué le parecen?
- Inf.*: Bucno, hay ... varios prospectos ahí ... [siguen ocho líneas de texto]
- Enc.*: Pero ... yo no sé, a mí no me parece que ninguno de ellos vaya a llegar a campeón ...
- Inf.*: Puede ser, ya ... llevándolos bien yo creo que ... porque aquí el material fís., eh ... el material ha habido, boxfísticamente hablando,
- /SH/ lo que pasa* es QUE ... ESAS FIGURAS HAN COGIDO UN CAMINO NO CORRECTO PARA EL DEPORTE [...], COMO LA CAÑITA Y LA CUESTIÓN ... (21114)

Los interlocutores están hablando de los boxeadores que hay actualmente en Venezuela. La persona designada como *Enc.* dice que a pesar de que hay *material*, es decir, a pesar de que los boxeadores poseen condiciones que podrían llevarlos a ser campeones, es muy posible que no lleguen a serlo. Ante esta enunciación, aparentemente contradictoria, cabe preguntarse qué pasa, por qué no van a llegar a campeones. La CLA de la pseudohendida introduce la explicación: a los boxeadores les gusta LA CAÑITA, LA CUESTIÓN, es decir, el alcohol y todo lo que puede ir en desmedro de su buena condición física.

Sobre la posibilidad de que haya H, SHI y SF con una CLA del tipo *lo que pasa* ..., el fenómeno es idéntico al que habíamos señalado con respecto al proverbio *hacer*: en el corpus no hay ni hendidas ni SF con estas características; en cuanto a las pseudo-



## CLÁUSULAS SEUDOHENDIDAS

hendididas inversas hay once, y las once son como la que se ilustra en (30):

- (30) ... con uno ... un matrimonio compartido, hay que ir al automercado, van los dos juntos, pero aquí no, ustedes siempre quieren ser hombres y entonces uno obligatoriamente pa' decirles a ustedes que los pantalones no solamente los llevan ustedes, por eso es que uno se los encasqueta; aunque no es lo mismo ¿Me entiendes? Entonces /SHI/ ESO es *lo que pasa*. (20624)

En este tipo de pseudohendididas, cuyo C1 es ESO, la CLA no inicia una explicación sino que ratifica algo que ya había sido dicho.

### 3.5. Conclusiones.

El análisis desarrollado en este capítulo nos permite llegar a las siguientes conclusiones: i) las cláusulas pseudohendididas se usan más en el español hablado de Caracas que las hendididas, las pseudohendididas inversas o las SF; ii) lo más frecuente es que el C1 de las pseudohendididas sea una frase nominal propia o una cláusula subordinada sustantiva; iii) el C1 puede transmitir información mencionada, parcialmente mencionada o no mencionada; los casos notablemente más frecuentes son los de información no mencionada; iv) por lo general la relación entre el C1 y el contexto previo no se da independientemente de la CLA; v) las pseudohendididas poseen fundamentalmente un significado especificativo; vi) el uso de las pseudohendididas está relacionado con estos factores: a) contraste de negación, b) carácter limitativo del C1, y c) poder conector de la CLA.



HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON *SER*

4.2. Características del constituyente 1.

4.2.1. Categoría gramatical.

Al analizar la categoría a la que pertenece el C1 en las cláusulas SF obtenemos los resultados que se muestran en la tabla 6. La tabla va seguida por los correspondientes ejemplos:

Tabla 6: *Categoría gramatical del C1 en las cláusulas SF*

Categoría del C1	casos	%		
Frase nominal	propia	22	30,5	
	pronombre	cuantitativo	-	-
		demonstrativo	-	-
		personal	-	-
		otros pronombres	-	-
Subtotal	22	30,5		
Frase verbal	1	1		
Adjetivo	5	7		
Frase preposicional	30	41,5		
Adverbio	2	3		
Subordinada adverbial	7	10		
Subordinada sustantiva	5	7		
Total	72	100		

- (2) a. /C1 = frase nominal propia/  
 ... *me gustaba más que todo* era EL ESTILO LIBRE ... (16515)
- b. /C1 = pronombre cuantitativo/  
 NO HAY EJEMPLOS
- c. /C1 = pronombre demostrativo/  
 NO HAY EJEMPLOS

## CLÁUSULAS CON VERBO SER FOCALIZADOR

- d. /C1 = pronombre personal/  
NO HAY EJEMPLOS
- e. /C1 = otros pronombres/  
NO HAY EJEMPLOS
- f. /C1 = frase verbal/  
... *él está* es PURO JUGANDO TODO EL DÍA ... (16325)
- g. /C1 = adjetivo/  
... *me gusta la música* es MODERNA ... (16613)
- h. /C1 = frase preposicional/  
... *los deportistas vienen* es DE LOS BARRIOS ... (15714)
- i. /C1 = adverbio/  
... *se oye eso* es POCO ... (20214)
- j. /C1 = subordinada adverbial/  
... *ellos queman cauchos* es PORQUE LOS OTROS QUEMAN CAUCHOS. (14315)
- k. /C1 = subordinada sustantiva/  
... *yo les propondría* es QUE HAGAN UN PACTO DE ... (23513)

De acuerdo con los datos de la tabla 6, el C1 de las cláusulas SF es una frase preposicional en treinta casos (41,5%), una frase nominal en veintidós (30,5%), una subordinada adverbial en siete (10%), una subordinada sustantiva en cinco (7%), un adjetivo en cinco (7%), un adverbio en dos (3%), y una frase verbal en uno (1%).

Dentro de las treinta cláusulas SF cuyo C1 es una frase preposicional, hay veinticinco en las que el término de la preposición es una frase nominal propia, tres en las que el término es un infinitivo y dos en las que el término es un adverbio y un pronombre, respectivamente.

En las veintidós cláusulas SF cuyo C1 es una frase nominal se trata siempre de una frase nominal propia, como en (2a). La ausencia de pronombres es significativa.

Con respecto a las siete SF cuyo C1 es una subordinada adverbial, ésta puede iniciarse con una conjunción como CUANDO o PORQUE (cf 2j), pero también puede ser un gerundio que cumpla

funciones de complemento circunstancial de modo; ej., *yo he llegado más que nada a psicología* es LEYENDO.

En relación con las cinco SF cuyo C1 es una suborbinada sustantiva, en un caso ésta se inicia con la conjunción subordinante QUE (cf. 2k) y, en los restantes casos, se trata de una construcción infinitiva; ej., *La mayoría le interesa* es PASAR LA MATERIA.

Con respecto a las dos SF cuyo C1 es un adverbio, en una el adverbio es POCO (cf. 2i), y en la otra es un AHORA especificado por información adicional: AHORA, EN EL CICLO DIVERSIFICADO. La única cláusula SF cuyo C1 es una frase verbal es la ilustrada en (2f).

De todo lo anterior se desprende que las cláusulas SF permiten una gran variabilidad en cuanto a la categoría del C1 pues, aunque con diferencias cuantitativas, todas las categorías están representadas en el corpus. El que la subcategoría de los pronombres no aparezca nunca funcionando como C1 refleja más una tendencia que una restricción categórica.<sup>1</sup>

#### 4.2.2. Información.

Al analizar el C1 de acuerdo con el grado de novedad que presenta (cf. 0.6.1.2) se observa que éste puede transmitir información mencionada, parcialmente mencionada o no mencionada. Comencemos, una vez más, por el primer tipo.

4.2.2.1. *Información mencionada.* En el corpus hay ocho cláusulas SF (11%) cuyo C1 transmite información mencionada. En estos casos el C1 puede ser: i) una frase nominal; ii) un adverbio, como en (3):

- (3) Bueno, yo no oigo nada de eso, muy POCO,  
/SF/ se oye eso es POCO ... (20214)

4.2.2.2. *Información parcialmente mencionada.* En el corpus hay cinco cláusulas SF (7%) cuyo C1 es una frase preposicional en la

1. Sobre la tendencia a no usar construcciones SF cuyo C1 sea un pronombre, léase el comentario con respecto a los ejemplos de (11).

## CLÁUSULAS CON VERBO SER FOCALIZADOR

que el término ya ha sido mencionado pero no la preposición. Véase (4):

- (4) ... UNO DE LOS MUCHACHOS es así, ¿cómo te digo? Un malandrino, ¿no? EL TIPO vi., lleva real a su casa pero es haciendo trampa, que si vendiendo drogas y cosas de esas y ... y ante la sociedad es un delincuente, un criminal, pero a mí me parece que  
*/SF/ el crimen se lo están haciendo es A ÉL ... (15714)*

4.2.2.3. *Información no mencionada.* Es el grupo más numeroso pues incluye cincuenta y nueve cláusulas SF, que representan un 82% del total. En estos casos el C1 puede ser: i) una frase nominal propia; ii) una frase verbal; iii) un adjetivo; iv) un adverbio; v) una cláusula subordinada. Obsérvese, a manera de ilustración, la SF de (5), cuyo C1 CON UNA PUERTORRIQUEÑA no ha sido previamente mencionado:

- (5) ... generalmente me iba para Londres con una amiga que no era inglesa, por supuesto. Yo andaba con una venezolana o con una colombiana.  
*/SF/ Yo andaba siempre era CON UNA PUERTORRIQUEÑA ... (15423)*

La relación entre el C1 y algún elemento del entorno previo se da en las trece SF (18%) cuyo C1 transmite información mencionada o parcialmente mencionada. En los demás casos, la relación entre el C1 y lo anterior, aunque existe, se da en un nivel temático y está mediatizada, al igual que ocurre con las seudohendidas, por el contenido de la CLA (cf. 5).

### 4.3. Ausencia de concordancia.

La CLA de las cláusulas con verbo *SER* focalizador carece de REL. Esto significa que en estas construcciones no se da la concordancia entre el C1 y el REL que es característica de las estructuras H, SHI y SH (cf. 1.2, 2.2 y 3.2).<sup>2</sup> La importancia de este aspecto será tratada en 4.6.

2. Tanto en el grupo de las cláusulas HENDIDAS como en las cláusulas con verbo *SER* focalizador se dan otros tipos de concordancia que no han sido tratados en el presente trabajo, i.e. concordancia de tiempo y modo entre el verbo *ser*

## HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON SER

### 4.4. Interpretación de las cláusulas con verbo *SER* focalizador.

Una cláusula con verbo *SER* focalizador se interpreta siempre como especificativa: la construcción trata sobre la CLA, y el C1 especifica cuál es el miembro ausente de la CLA. Obsérvese (6):

- (6) ... pero [el teatro] no me gusta;  
/SF/ *me gusta más que todo* es CANTAR ... (15325)

La SF de (6) se interpreta como relacionada con los gustos de la hablante. Entre esos gustos, el que ocupa un lugar privilegiado es el C1 CANTAR, por eso está bajo foco.

### 4.5. Usos de las cláusulas con verbo *SER* focalizador.

#### 4.5.1. Contraste.

En el corpus hay cuarenta y dos cláusulas SF (58%) que presentan un contraste más o menos explícito. En cuarenta de ellas (55,5%) se trata de *contraste de negación* como el ilustrado en (7):

- (7) a. *Enc.*: ¿Y no le dan miedo LOS TIBURONES?  
*Inf.*: ¿Ah? No ... pero  
/SF/ *me da miedo* ... es LA ARENA ... (21324)
- b. ... ése es el problema que existe, que la Escuela de Educación ha sido creada para que egresen INVESTIGADORES EN EDUCACIÓN, pero no hay campo para eso;  
/SF/ *la mayoría de los licenciados trabajan* es EN DOCENCIA ... (16923)

El contraste de negación funciona así: en (7a) a la hablante no le dan miedo LOS TIBURONES sino LA ARENA; en (7b), la mayoría de los licenciados en educación no trabaja EN INVESTIGACIÓN sino EN DOCENCIA.

Las dos cláusulas SF (2,5%) con *contraste paralelo* encontradas en el corpus son las que se muestran en (8):

y el verbo de la CLA, así como concordancia de persona y número entre el verbo *ser* y el constituyente que se considera el sujeto de la construcción.

## CLÁUSULAS CON VERBO SER FOCALIZADOR

- (8) a. /SF/ ... *a ellos les dieron* fue UN SEMINARIO,  
*a nosotros* nos dieron UN CURSO... (16024)
- b. *Enc.*: ¿Y cuánto pagaba de alquiler EN LA CASA ESA?  
*Inf.*: Bucno, yo pagaba SEISCIENTOS ... [nueve líneas de texto]  
*Enc.*: Usted tiene trece años de casada ... ¿Y dónde vivían antes de ahí?  
*Inf.*: Aquí en la ... en la calle principal ...  
*Enc.*: También alquilada ...  
*Inf.*: Alquilados. Bucno,  
/SF/ *ahí pagaba* era CUATROCIENTOS ... (21224)

El contraste paralelo de (8a) es casi literal, de manera que funciona así: *a ellos les dieron UN SEMINARIO/ a nosotros nos dieron UN CURSO*. En el caso de (8b) el contraste podría ilustrarse de la siguiente manera: la informante pagaba *en la casa esa* SEISCIENTOS (BOLÍVARES)/ *ahí [en la casa de la calle principal]* pagaba CUATROCIENTOS.

El contraste ocupa un lugar de gran relevancia dentro de las cláusulas SF: podemos afirmar que de cada dos de estas construcciones emitidas en el habla de Caracas, por lo menos una de ellas es contrastiva. Sin embargo, si tomamos en cuenta las cuatro estructuras en estudio, tal como se ilustraba en la tabla 4 de 3.4.1, cuando se trata de contraste de negación, la tendencia favorece más el uso de las pseudohendidas (46%) que el de las SF (37%) y, cuando se trata de contraste paralelo, la tendencia favorece más el empleo de las pseudohendidas inversas (43%) que el de las SF (28,5%). Esto se debe seguramente a que tanto el número de pseudohendidas como el de pseudohendidas inversas utilizadas en el habla de Caracas es muy superior al de las cláusulas con verbo *SER* focalizador.

### 4.5.2. Las frases preposicionales.

En 4.2.1. se señaló que las cláusulas SF pueden en principio focalizar cualquier categoría gramatical. Sin embargo, si volvemos a la tabla 6 nos damos cuenta de que la categoría que se ve favorecida es la de las frases preposicionales.

Dada la importancia de las frases preposicionales, en la tabla 7 se ofrece una clasificación cruzada donde puede observarse el empleo que los hablantes hacen de las cuatro estructuras bajo análisis:



HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON *SER*

Tabla 7: *Uso de las cláusulas H, SHI, SH y SF cuando el C1 es una frase preposicional*

	H	%	SHI	%	SH	%	SF	%
FP en el C1	10	10	49	47	15	14	30	29
	---		---		---		---	
	104		104		104		104	

Los datos de la tabla 7 indican que cuando el C1 es una frase preposicional (FP), se emplea una SHI en el 47% de los casos, una SF en el 29%, una SH en el 14% y una H en el 10%.

Aunque la tendencia favorece el empleo de las cláusulas SHI, es de señalar que existe poca relación entre el tipo de frase preposicional que se desempeña como C1 en esas construcciones y en las SF: i) hay veintinueve SHI que tienen por C1 la frase preposicional *POR ESO*; ninguna SF; ii) en las SHI el término de la preposición suele ser un pronombre; en las SF, una frase nominal propia; iii) en las SHI el término de la preposición no es nunca un infinitivo; en las SF lo es en algunos casos (cf. 4.2.1).

Contrariamente a lo que ocurre con las SHI, hay grandes semejanzas entre el tipo de frase preposicional que aparece en el C1 de las H, SH y SF pues en las tres construcciones el término de la preposición suele ser una frase nominal propia o un infinitivo (cf. 1.1.1, 3.1.1 y 4.2.1).<sup>3</sup> El hecho de que los hablantes prefieran seleccionar las SF antes que las SH cuando el C1 es una frase preposicional es relevante, sobre todo si tenemos en cuenta que las SF son menos numerosas, en términos generales, que las pseudohendidas.

#### 4.6. El empleo de las SF: una explicación funcional.

A lo largo de este capítulo hemos visto que las cláusulas con verbo *SER* focalizador presentan características particulares que las

3. La única diferencia es que hay tres hendidas cuyo C1 es la frase preposicional *POR ESO*; en esto las hendidas se aproximan a las pseudohendidas inversas y se alejan de las pseudohendidas y de las cláusulas con verbo *SER* focalizador.

## CLÁUSULAS CON VERBO SER FOCALIZADOR

diferencian en mayor o menor grado de las otras estructuras analizadas. En cualquier caso, las construcciones más semejantes a las SF son las SH.<sup>4</sup> Las semejanzas se ponen de relieve a causa del C1, que presenta en las dos estructuras las siguientes particularidades: i) aparece al final de la oración, lo cual no ocurre ni con las H ni con las SHI; ii) transmite mayoritariamente información no mencionada; esta tendencia es menos evidente en las H, y apenas se da en las SHI, donde el C1 suele contener información mencionada o parcialmente mencionada; iii) suele pertenecer, en líneas generales, a las mismas categorías gramaticales. Véase al respecto la tabla 8, que recoge los datos de las tablas 1, 2, 3 y 6:

Tabla 8: *Categoría gramatical del C1 en las cláusulas H, SHI, SH y SF*

Categoría del C1		H	SHI	SH	SF	Total
FN	propia	10	28	116	22	176
	pronombre	7	96	18	-	121
Frase verbal		-	-	2	1	4
Adjetivo		-	-	3	5	8
Frase preposicional		10	49	15	30	104
Adverbio		2	48	-	2	52
Subordinada adverbial		1	9	3	7	19
Subordinada sustantiva		-	-	114	5	119
Total		30	230	271	72	603

En esta tabla se observa, por ejemplo, que mientras el C1 en las SH y en las SF puede ser un adjetivo o una subordinada sustantiva, esto no ocurre nunca en las H ni en las SHI.

4. La semejanza entre las pseudohendidas y las cláusulas con verbo *SER* focalizador del español, ya señalada en Sedano 1988 y 1989a, también había sido observada por Wheeler 1982 en relación con las SH y SF empleadas en el portugués de Brasil.

## HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON SER

A pesar de las semejanzas entre las SH y las SF, no deja de haber diferencias. Si volvemos a la tabla 8 podemos observar la ausencia de pronombres y los pocos casos de subordinadas sustantivas que funcionan como el CI de las SF, así como la falta de adverbios en las SH. Además hay diferencias cuantitativas considerables.

La pregunta que surge ahora es la misma que nos habíamos hecho al principio de este trabajo. ¿Por qué habiendo ya en español tres estructuras sintácticas que pueden ser empleadas para focalizar un determinado constituyente, surge además una cuarta, la de las cláusulas con verbo *SER* focalizador? ¿Qué necesidad funcional satisface esta estructura?

En mi opinión, la principal razón por las que surgen y se expanden las SF es su simplicidad estructural: estas construcciones carecen de un REL cuya concordancia con el CI puede ser bastante compleja. La complejidad es sobre todo notable en las SH, que son las construcciones que más se asemejan a las SF (cf. 3.2).

Lo que podría haber favorecido la aparición de las cláusulas SF es la necesidad de focalizar sin grandes costos las frases preposicionales *no mencionadas*, que son bastante numerosas, y que resultan difíciles de emitir cuando se recurre a las seudohendidas. Una vez aparecidas las SF, queda abierto el camino para focalizar con simplicidad cualquier otra categoría.

Las ventajas que presentan las cláusulas con verbo *SER* focalizador son las siguientes: i) facilitan la emisión por cuanto carecen de REL; ii) facilitan la percepción en aquellos casos en que las seudohendidas y las seudohendidas inversas son del tipo *cuando ... cuando ...* (cf. 12 en 3.2), *donde ... donde ...*; mientras en estos dos tipos de construcciones el oyente debe recurrir al contexto para saber cuál es el CI y cuál la CLA, en las SF no hay ambigüedad posible; iii) permiten hacer focalizaciones de "última hora"; en efecto, si durante la emisión de una oración al hablante se le ocurre que debería dar relevancia a un constituyente que aún no ha sido mencionado, todavía puede hacerlo: basta con colocarlo al final de la construcción y hacer que el verbo *SER* lo preceda.

A pesar de las notables virtudes de las SF, su empleo en Caracas es restringido. Esto se debe, por un lado, a que parecen ser construcciones relativamente nuevas y, por otro, a que las SF

## CLÁUSULAS CON VERBO SER FOCALIZADOR

carecen de un REL cuyas ventajas son considerables. El REL de las pseudohendidas, en particular, cumple estas tres importantes funciones: i) representa al C1 y adelanta algunas características sintácticas y semánticas de este constituyente; ii) alerta al oyente sobre la intención focalizadora del hablante; iii) indica que la construcción en que aparece debe ser debidamente conectada con el contexto precedente o con la situación en que se emite (3.4.3). Para que las cláusulas con verbo *SER* focalizador sean pragmáticamente adecuadas es necesario que la ausencia de REL no dificulte la interpretación del mensaje. Veamos al respecto el ejemplo de (9):

- (9) ... teníamos hambre; entonces lo que estaban vendiendo eran unas empanadas y vasitos de fresas, y entonces, okey, nosotros llegamos, /SF/ *yo quería* era FRESAS ... (13724)

En el contexto que precede a la SF de (9), la hablante anticipa la posibilidad de una elección cuando dice que estaban vendiendo EMPANADAS Y VASITOS DE FRESAS; la CLA *yo quería* se ajusta perfectamente a lo anterior pues indica que la hablante hizo su elección; al mismo tiempo la elección, por ser elección, justifica que el constituyente electo FRESAS esté bajo foco.

Para probar que el REL es funcionalmente necesario en muchas pseudohendidas, de manera que éstas no podrían ser "convertidas" en SF, observemos los ejemplos de (10):

- (10) a. ... y cuando se gradúan, el Ministerio no tiene que ver cuál es tu área principal ... sino  
/SH/ "*lo que hay* son TREINTA HORAS DE CASTELLANO", te van a decir ... (22625)  
/SF/ "*hay* son TREINTA HORAS DE CASTELLANO" ...
- b. ... que una persona muy ... muy bien y muy culta con quien tú estás hablando y de repente te dice: "Bueno, no, porque lo característico de las damas ..." ¿Cómo que lo característico de las damas, chico? Entre nosotros se dice "las mujeres"; pero no, él pretende una cierta finura que cree que va a lograr con la palabra "damas", y  
/SH/ *lo que hace* es REVELAR LA ... LA FALTA DE SOLTURA QUE TIENE ... (20913)  
/SF/ *hace* es REVELAR LA ... LA FALTA DE SOLTURA QUE TIENE ...

## HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON SER

- c. ... hicimos una película rodada en varios hospitales [...], por ahí está el rollo,  
/SH/ *lo que pasa* es QUE NO TENEMOS EL PROYECTOR DE CINE AHORITA ... (14515)  
/SF/ *pasa* es QUE NO TENEMOS EL PROYECTOR DE CINE AHORITA ...

Las SF de los tres ejemplos anteriores resultan poco o nada aceptables porque carecen de un REL que constituye en estos casos el elemento conector indispensable. Obsérvese que en la pseudohendida de (10b) el verbo de la CLA es el proverbio *hacer* (cf. 3.4.3.1) y que, en la pseudohendida de (10c), la CLA es del tipo *lo que pasa* (cf. 3.4.3.2). Eso significa que ninguno de estos dos tipos de pseudohendidas, que resultan particularmente numerosos dentro del corpus, pueden ser reemplazados por las SF correspondientes.

Veamos ahora dos últimos ejemplos donde el REL de la CLA parece necesario, y no sólo por su papel conector sino también porque representa y anticipa adecuadamente al C1:

- (11) a. *Inf.*: ... el doctor S.M. ... es muy querido de todos nosotros [...]. Todo el mundo lamentó la muerte de él ¿Ves?  
[siguen dos líneas de texto]  
*Enc.*: ¿Y no había otro [doctor] antes?  
*Inf.*: Buc..., bueno,  
/SH/ *el que yo conocí* fue ÉSE ... (20824)  
/SF/ *yo conocí* fue ÉSE ...
- b. ... lo que me interesaba [...] era hacer preguntas, pero como veo que  
/SH/ *el que tengo que hablar* soy YO ... (22913)  
/SF/ *tengo que hablar* soy YO ...

En contextos como los de (11), donde el C1 tiene poco material fónico, los hablantes parecen optar por una pseudohendida, cuyo REL facilita la decodificación. Esa tendencia explica por qué en el corpus no hay ninguna SF cuyo C1 sea un pronombre.

Para terminar, el empleo de las cláusulas SF en el habla de Caracas se justifica funcionalmente; a pesar de ello, queda claro que las SF no van a ocasionar la desaparición de las otras construcciones en alternancia, en particular, de las SH; el empleo de las SF queda restringido a aquellos contextos donde el REL no es verdaderamente necesario.

## 4.7. Conclusiones.

El análisis desarrollado en este capítulo nos permite concluir lo siguiente: i) las cláusulas con verbo *SER* focalizador se usan más que las hendidas pero menos que las pseudohendidas y que las pseudohendidas inversas; ii) el C1 de las SF suele ser una frase preposicional o una frase nominal; iii) el C1 puede transmitir información mencionada, parcialmente mencionada o no mencionada; los casos considerablemente mayoritarios son los de información no mencionada; iv) por lo general la relación entre el C1 y el contexto previo no se da independientemente de la CLA; v) las construcciones SF tienen una interpretación exclusivamente especificativa; vi) el uso de las cláusulas con verbo *SER* focalizador está asociado al contraste y/o a que el C1 sea una frase preposicional; vii) de las otras tres estructuras con las que podrían competir las cláusulas SF, las que presentan más elementos en común con estas construcciones son las SH; viii) hay contextos donde las SF no pueden sustituir a las correspondientes SH; ix) la simplicidad estructural de las SF justifica su empleo.

## 5. ANÁLISIS COMPARATIVO

En este capítulo se realizará un análisis comparativo de las hendidas, pseudohendidas inversas, pseudohendidas y de las cláusulas con verbo *SER* focalizador, tomando en cuenta los datos obtenidos en el estudio individual de esas construcciones.

### 5.1. Datos comparativos.

En la tabla 9, de la página 106, puede apreciarse el conjunto de datos extraídos de los capítulos anteriores:<sup>1</sup>

1. Los porcentajes dentro de cada estructura remiten exclusivamente a dicha estructura.

HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON *SER*

Tabla 9: Características más relevantes de las H, SHI, SH y SF

	Categ. C1	Inf. C1	Concordancia canónica que		Interpretación ecuat. espec.	Usos
II (30)	FNp (33%)	M (30%)	43%	57%	X	contraste: neg. (3%) par. (7%) precisión del C1 poder conector del C1 elementos cuantit. en el C1 modalidad en <i>ser</i> negación en <i>ser</i>
	FP (33%)	PM (30%)				
	PRO (23%)	NM (40%)				
	ADV (7%)					
	S.ADV (3%)					
SHI (230)	PRON (42%)	M (63%)	70%	30%	X	X contraste: neg. (9%) par. (1%) ESO, POR ESO, AHÍ, AHOR(II)A, DESPUÉS, ASÍ C1 contraesperado posición del C1 iconicidad temporal
	FP (21%)	PM (18%)				
	ADV (21%)	NM (19%)				
	FNp (12%)					
	S.ADV (4%)					
SH (271)	FNp (43%)	M (8,5%)	100%	0%	X	contraste: neg. (19%) par. (0%) carácter limit. del C1 poder con. de la CLA (proverbio <i>hacer</i> ) (lo que pasa, lo que sucede ...)
	S.SUST.(42%)	PM (0,5%) (problemas)				
	PRON (6%)	NM (91%)				
	FP (6%)					
	ADJ (1%)					
	S.ADV (1%)					
FV (1%)						
SF (72)	FP (42%)	M (11%)			X	contraste: neg. (55,5%) par. (2,5%) C1 es frase preposic.
	FNp (30%)	PM (7%)				
	S.ADV (10%)	NM (82%)				
	ADJ (7%)					
	S.SUST (7%)					
	ADV (3%)					
FV (1%)						

En los apartados que siguen se analizarán detalladamente cada una de las características presentadas en la tabla 9.

5.1.1. Categoría gramatical del C1.

Las cuatro estructuras analizadas tienen en común el que su C1 puede pertenecer a dos categorías gramaticales: la de las frases nominales propias (FNp) y la de las frases preposicionales (FP); hay, sin embargo, diferencias cuantitativas dentro de cada estructura: en las SH, el porcentaje de uso más elevado corresponde a la categoría de las FN; en las SF, el porcentaje más elevado corresponde



a la categoría de las FP. Los casos en que el C1 es un pronombre (PRO) se dan sobre todo en las SHI pero no en las cláusulas SF. Los casos en que el C1 es un adverbio (ADV) resultan también habituales en las SHI pero son poco frecuentes en las H, menos todavía en las SF, y no se dan en las SH. El C1 perteneciente a la categoría de las subordinadas sustantivas (S.SUST) es muy usual en las SH, poco usual en las SF e inexistente en las H y SHI. Los casos en que el C1 pertenece a las restantes categorías —adjetivo (ADJ), frase verbal (FV), o subordinada adverbial (S.ADV)<sup>2</sup>— son poco habituales en las estructuras analizadas, o no se dan.

### 5.1.2. Tipo de información transmitida por el C1.

La tabla 9 muestra la tendencia a que el C1 de las pseudohendidadas y de las cláusulas con verbo *SER* focalizador constituya información no mencionada (NM), en tanto que esa tendencia disminuye considerablemente en las hendidadas y es todavía menor en las pseudohendidadas inversas. Esto indica dos formas de selección claramente diferenciadas: cuando el C1 constituye información no mencionada, los hablantes prefieren recurrir a las pseudohendidadas y a las SF; cuando el C1 ya ha sido mencionado (M) o parcialmente mencionado (PM), la tendencia se inclina hacia el uso de las hendidadas y, sobre todo, de las pseudohendidadas inversas.

### 5.1.3. Concordancia entre el C1 y el REL de la CLA.

Como ya se dijo a lo largo de este trabajo, en las construcciones SF no hay concordancia puesto que la CLA carece de REL. En las pseudohendidadas la concordancia debe ser canónica. En las pseudohendidadas y pseudohendidadas inversas la concordancia puede realizarse o a través de las formas canónicas o a través del llamado *que* galicado.

A juzgar por los datos del corpus, la concordancia en las H y SHI no parece plantear problemas: en primer lugar, dado que en esas construcciones el C1 antecede al REL de la CLA, la previa

2. Los pocos casos de FV que hay en el corpus seguramente se deben a la manera de catalogar las frases verbales en el presente trabajo. Véase, al respecto, la definición de *frase verbal* en el Glosario.

emisión del C1 facilita sin duda el proceso psicolingüístico que conduce al hablante a seleccionar el REL adecuado; en segundo lugar, existe la posibilidad de emplear el *que* galicado para realizar la concordancia, lo cual simplifica enormemente el proceso.

Contrariamente a lo que ocurre con las hendidas y pseudohendidas inversas, los datos del corpus indican que la concordancia canónica de las pseudohendidas parece crear dificultades de emisión cuando el C1 es una frase preposicional, una subordinada adverbial y seguramente también un adverbio (cf. 3.2). Eso explica por qué en esos casos los hablantes prefieren recurrir a las otras construcciones en alternancia.

En la tabla 9 se indica además que el uso del *que* galicado es proporcionalmente más elevado en las hendidas que en las pseudohendidas inversas. La hipótesis que considero más probable es que la relación **hendidas-interpretación especificativa-elevado uso del *que* galicado** podría estar conduciendo a que el uso de *que* en las pseudohendidas inversas sirva para marcar especificación o, lo que es lo mismo, focalización del C1. Si mi hipótesis es correcta, dado que las construcciones con la estructura de las SHI pueden tener varias interpretaciones, el empleo del *que* galicado serviría para diferenciar aquellas que tienen una interpretación especificativa de las que no la tienen. Esta hipótesis, desde luego, debería ser corroborada por futuras investigaciones.

#### 5.1.4. Interpretación.

Hecha la selección previa a la que se hace referencia en la sección 0.5, la tabla 9 indica que mientras las construcciones H, SH y SF tienen una interpretación fundamentalmente especificativa, no ocurre lo mismo con las SHI, algunas de las cuales pueden ser interpretadas como ecuativas y otras como especificativas. Si vamos más lejos y tomamos en cuenta todas las interpretaciones posibles —atributivas, de definición, identificativas, ecuativas y especificativas— relacionadas con las estructuras que estamos estudiando (cf. 0.4.1), parece evidente que mientras las construcciones con la estructura de las hendidas y de las cláusulas con verbo *SER* focalizador parecen interpretarse siempre como especificativas, no ocurre lo mismo con las pseudohendidas y, sobre todo, con las pseudohendidas inversas, que podrían tener también otras interpretaciones. Cabe

recordar que en la muestra estudiada para realizar el presente trabajo se encontraron seis construcciones atributivas que tenían la misma estructura de las pseudohendidadas, así como una construcción de definición y cinco identificativas que poseían la misma estructura de las pseudohendidadas inversas (cf. 0.5). Por otro lado, estas últimas construcciones permiten también, y en gran medida, una interpretación ecuativa. Todo esto nos lleva a concluir que, de los cuatro tipos de cláusulas analizadas, la más polivalente es la de las pseudohendidadas inversas. En el caso de estas construcciones, una guía útil para reconocer el significado especificativo es saber que cuanto más nuevo o más contrastivo o más enfático es el CI, y cuanto más conocida por los interlocutores es la información transmitida por la CLA, mayor será la tendencia a interpretar la construcción como especificativa. Por otro lado, y como ya dije anteriormente, es posible que la concordancia por medio del *que* galicado se esté empezando a usar en las pseudohendidadas inversas con un valor diferenciador destinado a marcar aquellos casos en que se debe dar a estas construcciones una interpretación especificativa, es decir, focalizadora.

Cabe señalar, finalmente, que cuando las construcciones pseudohendidadas y pseudohendidadas inversas pueden resultar ambiguas, los hablantes tienen la posibilidad de escoger alguna de las construcciones alternas: las hendidadas o las cláusulas con verbo *SER* focalizador.

#### 5.1.5. Usos.

En la tabla 9 se señalan los aspectos que más parecen influir en el uso de cada una de las estructuras analizadas. Estos aspectos han sido ampliamente tratados en los capítulos correspondientes a cada estructura. El único punto que cabe destacar aquí es el relativo al contraste. Al respecto, vale decir que el contraste paralelo es poco frecuente en todas las cláusulas estudiadas y que el contraste de negación, más habitual y representativo, está muy vinculado a las construcciones con verbo *SER* focalizador.

#### 5.2. Hacia una explicación de los datos.

De lo dicho a lo largo de este trabajo se deduce que existen tendencias bastante diferenciadas en el empleo de las H, SHI, SH

y SF. Para explicar esas tendencias es conveniente detenerse en algunos aspectos funcionales que se presentan como altamente condicionadores.

El primer aspecto se relaciona con la organización de la información dentro de una oración. En la sección 1.4.3. se había enunciado el principio de la "maximización de la conectividad" al que hace referencia Levelt (1981:96): "... los nuevos conceptos deben, en lo posible, ser introducidos en virtud de sus relaciones comunicativamente relevantes con el concepto expresado más recientemente" (traducción de M.S.). Otro principio ampliamente corroborado por los estudios lingüísticos es que, en condiciones normales, la información oracional avanza desde lo más conocido hacia lo menos conocido (cf. Bolinger 1954-5:48, Contreras 1978:154, Reyes 1985:575, Silva-Corvalán 1984:6).

Los anteriores principios son complementarios y deben interpretarse como que, en condiciones normales, una oración se organiza de la manera siguiente: en posición inicial suele aparecer el elemento más estrechamente relacionado con lo que se acaba de decir o con la situación de habla;<sup>3</sup> la información avanza desde ese elemento inicial hasta el final de la construcción, donde aparece el elemento más nuevo o más contrastivo; la novedad de este elemento justifica el que el mismo necesite ser debidamente explicitado, de ahí que pueda tener una considerable longitud silábica.<sup>4</sup>

El segundo aspecto que cabe destacar es el relativo a la interpretación especificativa o, lo que es lo mismo, a la focalización del C1. Parece evidente que la existencia de cuatro estructuras

3. Esa relación explica por qué el primer constituyente oracional es con frecuencia anafórico y silábicamente breve.
4. La importancia del número de sílabas es doble: por un lado, parece influir en la organización de la información, pues, tal y como señalan Bolinger (1954-5:50-1) y Enkvist (1981:108), existe la tendencia a colocar el constituyente más largo al final de la construcción; por otro lado, los elementos silábicamente muy breves parecen necesitar a veces de refuerzos adicionales, lo cual afecta ciertos procesos de cambio lingüístico. Terrell 1986, por ejemplo, demuestra que la elisión de /s/ en ciertas áreas hispanohablantes es mucho mayor en las palabras polisílabas que en las monosílabas; Sedano 1987b establece una relación entre el número de sílabas del elemento considerado antecedente y el empleo del *que galicado*.

diferentes sirve para dos fines fundamentales: a) lograr que cada estructura se especialice en un tipo de focalización funcionalmente compatible con ella; b) hacer que, en la medida de lo posible, se logre la focalización gracias a la estructura en sí, y sin que se alteren los principios y tendencias sobre la organización de la información enunciados más arriba. Por supuesto, puede haber violaciones de esos principios y tendencias, y de hecho las hay, pero eso no es lo más frecuente.

Con respecto a lo señalado en el párrafo anterior de que, en la medida de lo posible, se busca que cada estructura se especialice en un tipo de focalización funcionalmente compatible con ella, recordemos un postulado funcionalista según el cual cada forma lingüística "se muestra más (o menos) apropiada para las diferentes tareas comunicativas asociadas con los distintos contextos" (García 1985a:277; traducción de M.S.). Esto debe interpretarse en el presente trabajo como que, ya dentro de la función focalizadora que pueden cumplir las cuatro estructuras que estamos estudiando, cada una de ellas suele usarse en las condiciones contextuales más favorables. Por ejemplo, el que las hendidas se empleen con frecuencia para indicar que 'es precisamente el C1 el que ...', es compatible con el hecho de que el C1 de esas construcciones, que aparece casi en posición inicial, remite por lo general a algún elemento que ya ha sido mencionado. Por el contrario, el que las pseudohendidas se interpreten con frecuencia como 'el que ... no es sino el C1', remite a una relación previa al C1, la establecida por la CLA, que introduce a este elemento como el más nuevo e importante de la construcción. La asociación de una cierta estructura a un determinado tipo de focalización tiene numerosas ventajas, entre ellas la de facilitar los procesos de emisión y percepción.

El último aspecto que conviene destacar es el relativo a las ventajas y desventajas del REL con que se inicia la CLA. La presencia de ese elemento, conjuntamente con la aparición del verbo SER, ayuda al oyente a decodificar la estructura. Esto es importante sobre todo en el caso de las pseudohendidas que, al iniciarse con el REL de la CLA, orientan desde el principio la interpretación que debe dar el oyente y, además, anuncian ciertas características sintácticas y semánticas del C1 que aparece al final de la construcción. El REL de las pseudohendidas se hace particularmente nece-

sario cuando sirve para reforzar la conectividad de la CLA o bien cuando adelanta información sobre un C1 silábicamente débil, por ejemplo, un pronombre del tipo YO, ÉL, ESO, etc. (cf. 4.6). El inconveniente del REL es que parece dificultar la emisión de algunas pseudohendidas, en particular de aquellas que tienen por C1 una frase preposicional, una subordinada adverbial y seguramente también un adverbio. En esos casos, sobre todo si el C1 transmite información nueva, la tendencia es evitar las pseudohendidas y emplear las construcciones alternas que les son más cercanas: las SF.

Analícemos ahora los datos de la tabla 9 a la luz de los aspectos que acabamos de tratar. Parece evidente que cuando el C1 se relaciona más estrechamente con el contexto inmediato previo<sup>5</sup> que la CLA, los hablantes tienden a usar hendidas y, sobre todo, pseudohendidas inversas, construcciones estas donde el C1 precede a la CLA. Por el contrario, si la CLA se relaciona más estrechamente con el contexto inmediato previo que el C1, el hablante escogerá posiblemente una pseudohendida o una cláusula con verbo *SER* focalizador, que son estructuras donde la CLA precede al C1. Esa tendencia a respetar tanto el principio de la maximización de la conectividad como el principio de la progresión de los elementos oracionales desde lo conocido a lo desconocido se combina bien con los siguientes datos:

i) en el corpus hay un porcentaje considerable de hendidas y, sobre todo, de pseudohendidas inversas cuyo C1 es un elemento ya mencionado o parcialmente mencionado perteneciente a la categoría de los pronombres, de los adverbios, o de las frases preposicionales del tipo POR ESO. Los C1 con esas características apenas se dan en las pseudohendidas y en las cláusulas con verbo *SER* focalizador, construcciones estas donde el C1 suele ser un constituyente no mencionado, perteneciente a la categoría de las frases nominales propias, de las subordinadas sustantivas y de las frases preposicionales no mencionadas, es decir, de aquellas en las que tanto la preposición como su término no han sido mencionados.

5. Para simplificar, en la referencia al contexto inmediato previo incluyo también la situación de habla en que se encuentran los interlocutores.

ii) La CLA de las hendidas y de las pseudohendidas inversas ofrece mucha variación en cuanto al tipo de información que transmite: puede tratarse de una CLA que repite algo ya mencionado o que es inferible de algo ya mencionado, pero puede tratarse también de información que resulta verdaderamente nueva para el oyente. Lo interesante es que la mayoría de las veces la CLA no se relaciona estrechamente con el contexto inmediato previo; incluso en aquellos casos en que la CLA constituye información mencionada, se observa una cierta discontinuidad lineal entre dicha CLA y la información anterior que de alguna manera repite.

Contrariamente a lo que ocurre con las hendidas y pseudohendidas inversas, la CLA de las pseudohendidas y de las cláusulas con verbo *SER* focalizador transmite información que se conecta estrechamente con el contexto inmediato previo o, al menos, con las expectativas del hablante en relación con ese contexto. La conectividad de la CLA es particularmente notable en las pseudohendidas; como un ejemplo máximo de conectividad tenemos los casos en que la CLA es del tipo *lo que pasa, lo que sucede, lo que ocurre*, y también aquellos en los que el verbo de la CLA es el proverbio *hacer*.

De lo dicho hasta ahora se desprende que existe una cierta relación entre las hendidas y las pseudohendidas inversas, por un lado, y entre las pseudohendidas y las cláusulas con verbo *SER* focalizador por otro. Esta relación se debe fundamentalmente a las características de sus respectivos CI y CLA, y a la colocación oracional de los mismos. La pregunta que surge ahora es por qué, si se parecen tanto, hay dos construcciones para cada caso en lugar de una. Aquí es donde entran en juego los otros aspectos a los que se ha hecho referencia más arriba.

A lo largo de este trabajo se ha señalado repetidamente que, de las cuatro estructuras analizadas, las que se interpretan fundamentalmente como especificativas son las hendidas y las construcciones con verbo *SER* focalizador. Las pseudohendidas y, sobre todo, las pseudohendidas inversas, pueden tener también otras interpretaciones. Cabe decir incluso que la significación más frecuente de las pseudohendidas inversas no parece ser la especificativa sino la ecuativa. En consecuencia, en condiciones normales —i.e., si no hay factores contextuales que justifiquen la focalización del CI ni



hay violación de los principios y tendencias generales que rigen la organización de la información— las seudohendidas inversas se asocian más, a la interpretación ecuativa que a la especificativa. Las hendidas, por el contrario, al poseer un valor eminentemente especificativo, se presentan como una alternativa válida cuando el significado especificativo que se desea asignar a una seudohendida inversa puede verse comprometido. Por otro lado, y ya dentro de la interpretación especificativa que tanto las hendidas como las seudohendidas inversas pueden ofrecer, se observan tendencias particulares en el uso de cada estructura; por ejemplo, cuando la construcción ofrece una negación que afecta directamente al C1, se suelen usar las hendidas; por el contrario, cuando el C1 es un elemento contrario a lo esperado, se emplean preferiblemente las seudohendidas inversas.

Con respecto a las semejanzas entre las seudohendidas y las construcciones con verbo *SER* focalizador, es cierto que las primeras pueden resultar ambiguas pero esto es lo menos frecuente, de manera que ambas construcciones suelen interpretarse mayoritariamente como especificativas. Lo que las diferencia es que, dentro del significado especificativo, hay usos bastante diferenciados; de ellos, el más relevante tiene que ver con el elevado porcentaje de seudohendidas cuyo C1 es una subordinada sustantiva, en contraposición al alto porcentaje de cláusulas SF cuyo C1 es una frase preposicional. La explicación de la alternancia entre las seudohendidas y las construcciones con verbo *SER* focalizador parece relacionarse sobre todo con las características de su CLA: la CLA de las seudohendidas resulta altamente conectiva, lo cual se debe, por un lado, a la presencia del REL y, por otro, a las posibilidades combinatorias del REL con ciertos verbos, en particular con el proverbio *hacer*. La CLA de las SF es intrínsecamente menos cohesiva que la de las seudohendidas justamente porque carece de REL. Esta carencia presenta inconvenientes, desde luego, pero al mismo tiempo queda compensada por la simplicidad estructural de las SF, la cual resulta particularmente útil cuando la conectividad de su CLA queda igualmente establecida sin el REL y, al mismo tiempo, cuando la emisión de una seudohendida “equivalente” plantearía problemas de emisión; a juzgar por los datos del corpus esto ocurre cuando el C1 pertenece a ciertas categorías gramaticales, en particular a



la de las frases preposicionales, de ahí la tendencia a emplear SF en estas circunstancias.

De todo lo anterior se desprende que las cláusulas estudiadas no están por lo general en alternancia libre sino condicionada. Encontrar contextos donde se den las condiciones para una alternancia libre o casi libre no es fácil. A continuación, y a manera de ejemplo, se ofrece uno de esos raros contextos:

(1) *Inf.*: No, *choqué* con UN AMIGO MÍO, el ... el tipo se partió una pata [...]

*Enc.*: ¿Y cómo fue que *chocaste*?

*Inf.*: No,

/SHI/ ÉL fue *el que chocó*, yo no ... (14214)

En esta construcción, tanto el C1 como la CLA se relacionan estrechamente con el contexto inmediato previo: el C1 ÉL, porque remite anafóricamente a UN AMIGO MÍO, y la CLA *el que chocó* porque los interlocutores están hablando de *un choque*. La focalización del C1 en este contexto se justifica porque ese constituyente está involucrado en un contraste de negación que podría parafrasearse así: *no choqué* YO sino ÉL. En un contexto con estas características, el hablante hubiera podido en principio recurrir a cualquiera de las otras construcciones en alternancia, tal y como se muestra en (2):

(2) *Inf.*: No, *choqué* con UN AMIGO MÍO, el ... EL TIPO se partió una pata [...]

*Enc.*: ¿Y cómo fue que *chocaste*?

*Inf.*: No,

/H/ fue ÉL *el que chocó* ...

/SH/ *el que chocó* fue ÉL ...

/SF/ *chocó* fue ÉL ...

De las tres estructuras, sin embargo, hay una que, a causa del poco material fónico del C1 y de lo reducido de su CLA, es menos apropiada que las otras: la SF. Esto la coloca automáticamente en desventaja. En consecuencia, de las cuatro estructuras posibles, las que podrían estar en alternancia libre son tres: la seudohendida inversa de (1), la hendida de (2) y la seudohendida de (2). La decisión final depende del hablante. En el caso de la SHI de (1), el emisor seguramente escogió esta estructura porque la misma está asociada a la relación C1/pronombres y porque,

## HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON *SER*

además, el contexto es tan esclarecedor y contrastivo que la única interpretación posible es la especificativa.

Para terminar, sólo me queda esperar que los datos ofrecidos en el presente trabajo sean útiles para el desarrollo de nuevas y más profundas investigaciones sobre las HENDIDAS y sobre las cláusulas con verbo *SER* focalizador.

## ABREVIATURAS

ADJ	.....	adjetivo
ADV	.....	adverbio
Cl	.....	uno de los miembros de las cláusulas H, SHI, SH y SF.
CLA	.....	cláusula que constituye el otro miembro de las H, SHI, SH y SF.
<i>Enc.</i>	.....	encuestador
FN	.....	frase nominal
FNp	.....	frase nominal propia
FP	.....	frase preposicional
H	.....	cláusula/s hendida/s
<i>Inf.</i>	.....	informante
M	.....	información mencionada
NM	.....	información no mencionada
P	.....	presuposición
PM	.....	información parcialmente mencionada
PRON	.....	pronombre
REL	.....	pronombre o adverbio relativo que aparece en la CLA del grupo de las HENDIDAS.
S.ADV	.....	cláusula subordinada adverbial
SF	.....	cláusula/s con verbo <i>SER</i> focalizador
SH	.....	cláusula/s seudohendida/s
SHI	.....	cláusula/s seudohendida/s inversa/s
S.SUST	.....	cláusula subordinada sustantiva

## GLOSARIO

*Anafórico.* Elemento correferencial con otro que ya ha sido previamente mencionado en el discurso y que se suele llamar *antecedente*.

*Antecedente.* Elemento tomado como base de referencia para comprender adecuadamente el significado de otro elemento.

*Argumento.* Frase nominal que acompaña a un verbo. Un verbo puede tener uno o más argumentos.

*Catafórico.* Elemento correferencial con otro que va a ser posteriormente mencionado en el discurso.

*Causal.* Palabra o sintagma que funciona como un complemento circunstancial de causa.

*Contraste.* Oposición entre dos o más constituyentes o entre dos o más oraciones. Distingo dos tipos de contraste: i) el *contraste paralelo* es el que se da oraciones como JUAN FUE AL CINE Y PEDRO FUE AL TEATRO, ii) el *contraste de negación* es el que se da en oraciones como JUAN NO FUE AL CINE SINO AL TEATRO.

*Foco.* Recurso morfológico, fonológico o sintáctico destinado a llamar la atención del oyente.

*Frase nominal.* Cualquier pronombre o sustantivo, vaya o no acompañado por elementos modificadores: ESO, LIBRO, UN LIBRO, MIS INSEPARABLES LIBROS, etc.

*Frase nominal propia.* Todo sustantivo, esté acompañado o no por modificadores: LIBRO, ESE LIBRO, LOS LIBROS DE TAPAS AZULES QUE COMPRAMOS, etc.

*Frase preposicional.* Sintagma encabezado por una preposición: A CASA, PARA COMER, etc.

*Frase verbal.* Considero que el C1 de las estructuras analizadas es una FV cuando contiene un verbo principal no conjugado —acompañado o no por elementos modificadores—, cuyo auxiliar, del tipo ESTAR, IR A, funciona como el verbo de la CLA. En una SH como *lo que se estaba* es REFORMANDO, el C1 REFORMANDO es una frase verbal.

*Locativo.* Palabra o sintagma funciona como un complemento circunstancial de lugar.

*Marco de referencia.* Campo de asociaciones e inferencias basadas en nuestro conocimiento del mundo. El marco puede basarse en un ser, en un objeto o en un suceso.

*Modal.* Palabra o sintagma que funciona como un complemento circunstancial de modo.

## HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON *SER*

*Modalidad.* Expresión destinada a señalar la actitud del hablante frente a lo que enuncia.

*Presuposición.* Información no explícita que se mantiene tanto si el enunciado es afirmativo como negativo. En una oración como *JUAN DEJÓ DE FUMAR*, la presuposición es que 'Juan fumaba'.

*Tema.* Asunto del que trata un determinado enunciado.

*Temporal.* Palabra o sintagma que funciona como un complemento circunstancial de tiempo.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Albor, Hugo R. 1986. Uso e interpretación de SER en construcciones galicadas y en "El necesita es descansar". *Thesaurus* XLI.73-86.
- Akmajian, Adrian. 1970. On deriving cleft sentences from pseudo-cleft sentences. *Linguistic Inquiry* 1.149-68
- \_\_\_\_\_. 1979. *Aspects of the Grammar of Focus in English*. New York: Garland Publishing, Inc.
- Allerton, D.J. 1978. The notion of 'givenness' and its relations to presupposition and to theme. *Lingua* 44.133-68.
- Atlas, Jay David and Stephen C. Levinson. 1981. It-clefts, informativeness, and logical form: radical pragmatics. En Peter W. Cole (ed.), *Radical pragmatics*, 1-61. New York: Academic Press.
- Bello, Andrés. (1847) 1972. *Gramática*. Caracas: Ministerio de Educación.
- Bentivoglio, Paola. 1988. *La posición del sujeto en el español de Caracas: un análisis de los factores lingüísticos y extralingüísticos*. En Hammond y Resnick, 13-23.
- \_\_\_\_\_; Luciana de Stefano y Mercedes Sedano. 1987. El uso del *que galicado* en el español actual. Ponencia presentada en el VIII Congreso Internacional de la ALFAL, en San Miguel de Tucumán (Argentina).
- Bianchi, Marta *et alii*. 1981. La traduction en espagnol des phrases emphatiques françaises introduites par *c'est... qui/que*. *Actes du 2 Colloque sur L'Enseignement Fonctionnel du Français et de la Traduction en Amérique Latine*, 222-5. Buenos Aires: CEFETAL.
- Bolinger, Dwight. 1954-5. Meaningful word order in Spanish. *Boletín de Filología* (Universidad de Chile) VIII.45-56.
- \_\_\_\_\_. 1972a. A look at equatives and cleft sentences. En E.S. Firchow *et alii* (eds.), *Studies for Einar Haugen*, 96-114. The Hague: Mouton.
- \_\_\_\_\_. 1972b. *That's that*. The Hague: Mouton.
- \_\_\_\_\_. 1977. *Meaning and form*. London: Longman.
- Castellani, Donatella. 1977. La semántica del verbo SER y su comportamiento en oraciones complejas. En Juan M. Lope Blanch (ed.), *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*, 443-86. México: U.N.A.M.
- Contreras, Heles. 1978. *El orden de palabras en español*. Madrid: Cátedra.
- Culicover, Peter W. 1977. Some observations concerning pseudo-clefts. *Linguistic Analysis* 3.345-75.
- Cuervo, Rufino José. 1907. *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, (5a. ed.). Paris: Roger et Chernoviz.

HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON *SER*

- Chafe, Wallace. 1976. Givenness, contrastiveness, definitiveness, subjects, topics, and point of view. En Charles Li (ed.), *Subject and topic*, 25-36. New York: Academic Press.
- Chomsky, Noam. 1965. *Aspects of the theory of syntax*. Cambridge: MIT Press.  
 Versión castellana: *Aspectos de la teoría de la sintaxis*. Madrid: Aguilar, 1970.
- \_\_\_\_\_. 1969. Deep structure, surface structure and semantic interpretation. Distribuido por la Indiana University Linguistics Club. Versión castellana: Estructura profunda, estructura superficial e interpretación semántica. *Semántica y sintaxis en la lingüística transformatoria*, 236-334. Madrid: Alianza, 1974.
- \_\_\_\_\_. 1970. Remarks on nominalization. En Roderick A. Jacobs y Peter S. Rosenbaum (eds.), *Readings in English transformational grammar*, 184-221. Washington, DC: Georgetown University Press. Versión castellana: Observaciones sobre la nominalización. *Semántica y sintaxis en la lingüística transformatoria*, 133-87. Madrid: Alianza, 1974.
- Declerck, Renaat. 1983. Predicational clefts. *Lingua* 61.1-45.
- \_\_\_\_\_. 1984. Some restrictions on clefts that highlight predicate nominals. *Journal of Linguistics* 20.131-54.
- \_\_\_\_\_. 1988. *Studies on copular sentences, clefts and pseudoclefts*. Leuven & Dordrecht: Foris.
- Dik, Simon C. 1978. *Functional Grammar*. Amsterdam: North Holland.
- \_\_\_\_\_. 1982. *Studies in Functional Grammar*. London: Academic Press.
- D'Introno, Francesco. 1979. *Sintaxis transformacional del español*. Madrid: Cátedra.
- Diver, William. 1975. Introduction. *Columbia University working papers in linguistics* 2.1-25. New York: Columbia University.
- Domínguez, Carmen Luisa. 1985. *Dialogue adulte-enfant. Un essai de compréhension*. Tesis doctoral inédita, Université René Descartes.
- Dubois, Jean et alii. 1973. *Dictionnaire de linguistique*. Paris: Larousse.
- Du Bois, John W. 1980. Beyond definiteness: The trace of identity in discourse. En Wallace Chafe (ed.), *The pear stories: Cognitive, cultural and linguistic aspect narrative production*, 203-74. Norwood, NJ: Ablex.
- Enkvist, Nils Erik. 1980. Marked focus: Functions and constraints. En Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech y Jan Svartvik (eds.), *Studies in English Linguistics for Randolph Quirk*, 134-52. London: Longman.
- \_\_\_\_\_. 1981. Experiential iconicism in text strategy. *Text* 1.91-111.
- Fant, Lars. 1984. *Estructura informativa en español. Estudio sintáctico y entonativo*. Uppsala: Acta Univ. Ups. Studia Romanica Upsaliensia.
- Flórez, Luis. 1953. *Lengua española*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Foley, William y Robert D. Van Valin. 1985. Information packaging in the clause. En Timothy Shopen (ed.), *Language typology and syntactic description*, vol. 1, 283-663. Cambridge: Cambridge University Press.
- García, Érica. 1975. *The role of theory in linguistic analysis: The Spanish pronoun system*. Amsterdam: North Holland.
- \_\_\_\_\_. 1985a. Quantity into quality: Synchronic indeterminacy and linguistic change. *Lingua* 65.275-306.
- \_\_\_\_\_. 1987b. Shifting variation. *Lingua* 67.189-224.

## HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON SER

- Givón, Talmy. 1979a. From discourse to syntax: Grammar as a processing strategy. En Talmy Givón (ed.), *Discourse and syntax*, 81-112. New York: Academic Press.
- \_\_\_\_\_. 1979b. *On understanding grammar*. New York: Academic Press.
- \_\_\_\_\_. 1980. *Ute reference grammar*. Ignacio, Colorado: Ute Press.
- \_\_\_\_\_. 1983. Topic continuity in discourse: An introduction. En Talmy Givón (ed.), *Topic continuity in discourse: A quantitative cross-language study* 3-41. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Goldsmith, John. 1981. On Spanish pseudoclefts. *Glossa* 15.3-15.
- Gundel, Jeanette K. 1977. Where do cleft sentences come from? *Language* 53. 543-59.
- Gussenhoven, Carlos. 1983. Focus, mode and the nucleus. *Journal of Linguistics* 19.377-417.
- Halliday, Michael A.K. 1967. Notes on transitivity and theme in English. Part 2. *Journal of Linguistics*, vol. 3, 1.199-243.
- Halvorsen, Per-Kristian. 1978. *The syntax and semantics of cleft constructions*. *Texas Linguistic Forum*, 11. Austin: Department of Linguistics, University of Texas at Austin.
- Hammond, Robert M. y Melvyn C. Resnick (eds.). 1988. *Studies in Caribbean Spanish dialectology*. Washington, DC: Georgetown University Press.
- Harries-Delisle, Helga. 1978. Contrastive emphasis and cleft sentences. En J. H. Greenberg (ed.), *Universals of human language*, vol 4. Syntax, 420-86. Stanford, CA: Stanford University Press.
- Hetzron, Robert. 1975. The presentative movement or why the ideal order is V.S.O.P. En Charles Li (ed.), *Word order and word order change*, 346-88. Austin: University of Texas Press.
- Higgins, F.R. 1973. *The pseudo-cleft construction in English*. MIT doctoral dissertation. También en Bloomington: Indiana University Linguistic Club, 1976.
- Hornby, Peter A. 1974. Surface structure and presupposition. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior* 13.530-38.
- Jackendoff, Ray S. 1972. *Semantic interpretation in Generative Grammar*. Cambridge, MA: MIT.
- Jakobson, Roman. 1984. La théorie saussurienne en rétrospection. *Linguistics* 22. 161-96.
- Jespersen, Otto. 1928. *A Modern English grammar on historical principles*, Part III. Heidelberg: C. Winter.
- Kany, Charles. 1945. *American-Spanish Syntax*. Chicago: The University of Chicago Press. Versión castellana: *Sintaxis hispanoamericana*, Madrid: Gredos, 1976.
- Keenan, Edward. 1971. Two kinds of presuppositions in natural language. En Charles Fillmore y D. Terence Langendoen (eds.), *Studies in linguistic semantics*, 45-54. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Klima, Edward. 1964. Negation in English. En J. Fodor and J. Katz (eds.). *The structure of language*, 246-323. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall.
- Kuno, Susumo. 1980. Functional syntax. En E. Moravcsik y J. Wirth (eds.), *Syntax and Semantics*, vol. 13.117-35. New York: Academic Press.

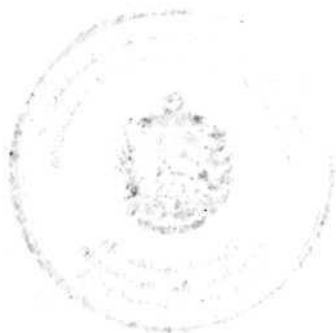


## HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON SER

- Levelt, W.J.M. 1981. The speaker's linearization problem. En *The psychological mechanisms of language*, 305-15. London: The Royal Society and The British Academy.
- Lyons, John. 1977. *Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Moreno Cabrera, Juan Carlos. 1982. Atribución, ecuación y especificación: tres aspectos de la semántica de la cópula en español. *Revista Española de Lingüística* 12.229-45.
- Navas Ruiz, Ricardo. 1977. *Ser y estar. El sistema atributivo del español*. Salamanca: Almar.
- Obregón, Hugo. 1983. *Hacia la planificación del español en Venezuela y la determinación de una política lingüística*. Caracas: Instituto Universitario Pedagógico de Caracas.
- Pinkham, Jessie y Jorge Hankamer. 1975. Deep and shallow clefts. *Papers from the eleventh regional meeting of the Chicago Linguistic Society*, 429-50. Chicago: Chicago Linguistic Society.
- Plann, Susan. 1980. *Relative clauses in Spanish without overt antecedents and related constructions*. Berkeley/Los Angeles: University of California Press.
- Prince, Ellen F. 1978. A comparison of wh-clefts and it-clefts in discourse. *Language* 54.883-906.
- Real Academia Española. 1978. *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Reyes, Graciela. 1985. Orden de palabras y valor informativo en español. En *Philologica Hispaniense II*, 567-88. Madrid: Gredos.
- Rosenblat, Angel. (1964) 1977. El criterio de corrección lingüística. *Sentido mágico de la palabra*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Schachter, Paul. 1973. Focus and relativization. *Language* 49.19-46.
- Sedano, Mercedes. 1985. Funcionamiento de la presuposición en las cláusulas hendidas. Ponencia presentada en el VI Encuentro Nacional de Docentes e Investigadores de la Lingüística, organizado por AVELIN, Caracas.
- \_\_\_\_\_. 1987a. Algunos aspectos de la negación en español: distribución de los indefinidos ALGUNADA en entornos negativos. En Humberto López Morales y María Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el español de América*, 431-47. San Juan: Academia Puertorriqueña de la Lengua Española.
- \_\_\_\_\_. 1987b. El uso del llamado *que galicado*: posibles explicaciones. Ponencia presentada en el VIII Congreso Internacional de la ALFAL, San Miguel de Tucumán (Argentina).
- \_\_\_\_\_. 1988. Yo vivo *ES* en Caracas: un cambio lingüístico. En Hammond y Resnick, 115-23.
- \_\_\_\_\_. 1989a. Un análisis comparativo de las cláusulas pseudohendidas y de las cláusulas con verbo *SER* focalizador en el habla de Caracas. En *Actas del VII Congreso. Asociación de Lingüística y Filología de la América latina (ALFAL), Filial Dominicana*, tomo II, 157-72. Sto. Domingo, R.D.: ALFAL.
- \_\_\_\_\_. 1989b. Pseudohendidas y hendidas en el habla de Caracas. En *Estudios Lingüísticos y Filológicos en homenaje a María Teresa Rojas*, 195-212. Caracas: Universidad Simón Bolívar.

## HENDIDAS Y OTRAS CONSTRUCCIONES CON *SER*

- Silva-Corvalán, Carmen. 1984. Topicalización y pragmática en español. *Revista Española de Lingüística* 14.1-19.
- Smits, Rik J.C. 1989. *Eurogrammar. The relative and cleft constructions of the Germanic and Romance languages*. Dordrecht: Foris.
- Sornicola, Rosanna. 1988. It-clefts and wh-clefts: Two awkward sentence types. *Journal of Linguistics* 24.343-78.
- Stati, Sorin. 1979. *La sintaxis*. México: Nueva Imagen.
- Suñer, Margarita. 1982. *Syntax and semantics of Spanish sentence types*. Washington, DC: Georgetown University Press.
- Terrell, Tracy D. 1986. Aspiraciones y elisión de /S/ en el habla de Caracas. En *Actas del V Congreso de la ALFAL*, 661-71. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Toscano, Humberto. 1953. *El español en el Ecuador*. Madrid: Escelicer.
- Van Dijk, Teun A. 1980. *Texto y contexto*. Madrid: Cátedra.
- \_\_\_\_\_. 1983. *Estructuras y funciones del discurso*. México: Siglo XXI.
- Wheeler, Dana. 1982. Portuguese pseudo-clefts: evidence for free relatives. *Papers from the eighteenth regional meeting of the Chicago Linguistic Society*. Chicago: Chicago Linguistic Society.
- Welte, Werner. 1985. *Lingüística moderna*. Madrid: Gredos.
- Wirth, Jessica R. 1978. The derivation of cleft sentences in English. *Glossa* 12.52-82.



IMPRESO  
EN ENERO DE 1991  
EN  
LITOPAR, C.A.  
CARACAS